



URZĄD STATYSTYCZNY W KIELCACH
STATISTICAL OFFICE IN KIELCE

**ROCZNIK STATYSTYCZNY
WOJEWÓDZTWA
ŚWIĘTOKRZYSKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK
OF THE ŚWIĘTOKRZYSKIE
VOIVODSHIP*

2005

ROK XXXI KIELCE

YEAR XXXI KIELCE

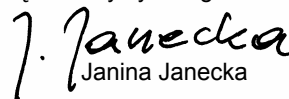
PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Kielcach przekazuje Państwu kolejną edycję „Rocznika Statystycznego Województwa Świętokrzyskiego 2005”, który jest kompleksowym opracowaniem charakteryzującym sytuację społeczno-gospodarczą naszego województwa. Jego dopełnienie stanowi publikacja zatytułowana „Województwo Świętokrzyskie 2005 - Podregiony, Powiaty, Gminy”.

„Rocznik Statystyczny Województwa Świętokrzyskiego 2005” w 23 działach tematycznych zawiera informacje m. in. z zakresu: demografii, rynku pracy, gospodarki, finansów publicznych, kultury i oświaty, poziomu życia społeczeństwa oraz bezpieczeństwa publicznego. Zamieszczony materiał statystyczny wzbogacony został ilustracją graficzną w postaci wykresów ukazujących wybrane tendencje rozwojowe poprzez dynamiczne ujęcie zjawisk.

Oddając do rąk Państwa niniejszą publikację, dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazane informacje oraz wnioski, które stanowią cenną inspirację w kształtowaniu i wzbogacaniu jego treści.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Kielcach


Janina Janecka

Kielce, grudzień 2005 r.

PREFACE

The Statistical Office in Kielce is pleased to present the next edition of the „Statistical Yearbook of Świętokrzyskie Voivodship 2005”, which is the complex elaboration characterizing the social – economic situation of our voivodship. It constitutes the addition to the publication „Świętokrzyskie Voivodship 2005 – Subregions, Powiats, Gminas”.

The „Yearbook of Świętokrzyskie Voivodship 2005” contains in 23 subject matter chapters, i. a., information concerning: population, labour market, economy, public finance, culture and education, living standard of the population and public safety. Statistical material has been enriched with graphical illustrations in the form of charts depicting selected development trends by means of the dynamic presentation of the phenomena.

In presenting You this very publication, I would like to express our gratitude to all persons and institutions for their assistance in providing information and suggestions, which are a valuable inspiration in shaping and enriching its contents.

Director
of the Statistical Office in Kielce


Janina Janecka

Kielce, December 2005

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (—)	–	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	–	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	–	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	–	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.</i>
„W tym” „Of which”	–	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	–	used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= million <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty = <i>zloty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadžul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadžul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the rest</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d 24h	= doba = <i>24 hours</i>	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
r.	= rok	ozn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
ceg brick	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych = <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	tw.	= tak zwany
t/r t/y	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ww.	= wyżej wymieniony
art.	= artykuł <i>article</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
cd. cont.	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
dok. cont.	= dokończenie = <i>continued</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
Lp. No.	= liczba porządkowa = <i>number</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych = <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
Kk	= Kodeks karny	NUTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych = <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
kl.	= klasa	EKG ECE	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
m.st.	= miasto stołeczne	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communautes Européennes</i>
nr (Nr) No.	= numer = <i>number</i>	ONZ UN	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych = <i>United Nations</i>
poz.	= pozycja	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

GENERAL NOTES

1. *Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.*

2. *Data are presented:*

1) *according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1.1”. PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD, binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.*

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) *according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;*

3) *according to **ownership sectors**:*

— **public sector** — *grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),*

— **private sector** — *grouping private domestic*

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszana” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:*

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. *Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.*

5. *Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.*

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

7. *Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) *the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);*
- 2) *the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*
- 3) *the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of*

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zweryfikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 85). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **cen bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako **cenę stałą** przyjęto w przypadku:

which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;

- 4) *the Polish Classification of Types of Construction (PKOB), on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
- 5) *the Classification of Fixed Assets (KŚT), on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. *Information on voivodship as well as by urban and rural area is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 85). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.*

9. *Data in current prices correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the basic price category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

10. *Constant prices were adopted as follows:*

- 1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the*

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;

2) sold production of industry:

- 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
- 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

11. Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

sekcje
sections

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm X	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

działy
divisions

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
---	---

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

działy (dok)
divisions (cont.)

<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Manufacture of leather and manufacture of leather products</i></p>	<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i></p>
<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i></p>	<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i></p>
<p>Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i></p>	<p>Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i></p>
<p>Produkcja maszyn i urządzeń X</p>	<p>Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X</p>	<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X</p>	<p>Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i></p>

grupa
group

<p>Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i></p>	<p>Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i></p>
--	---

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R.
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			Polska = 100 Poland = 100

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII
AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	11708	3,7	<i>Area in km²</i>
Powiaty.....	314	13	4,1	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu.....	65	1	1,5	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy.....	2478	102	4,1	<i>Gminas</i>
Miasta.....	886	30	3,4	<i>Towns</i>
Miejscowości wiejskie.....	56531	2832	5,0	<i>Rural localities</i>
Sołectwa.....	40328	2128	5,3	<i>Village administrator's offices</i>

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych.....	123,2	5,9	4,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	2020,2	74,1	3,7	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^a (stan w dniu 31 XII).....	2875	91	3,2	<i>Municipal waste water treatment plants^a (as of 31 XII)</i>
w tym: biologiczne.....	2080	59	2,8	<i>of which: biological</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	689	30	4,4	<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	124029,5	1761,0	1,4	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Odpady komunalne zebrane ^b (w ciągu roku) w tys. t.....	9759,3	179,2	1,8	<i>Municipal waste collected^b (during the year) in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment expenditures (current prices):</i>
na ochronę środowiska:				<i>for environmental protection:</i>
w mln zł.....	5337,4	146,9	2,8	<i>in mln zł</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	4,5	4,9	x	<i>in % of total investment outlays</i>
na gospodarkę wodną:				<i>for water management:</i>
w mln zł.....	1970,5	136,0	6,9	<i>in mln zł</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	1,7	4,5	x	<i>in % of total investment outlays</i>

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych.....	1461217	42462	2,9	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności.....	382,7	329,1	86,1	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %.....	56,2	67,4	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. b Dane szacunkowe.
 a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. b Estimated data.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship	Polska = 100 Poland = 100	SPECIFICATION
	ogółem total			
LUDNOŚĆ POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.....	38173,8	1288,7	3,4	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23470,1	586,7	2,5	urban areas
wieś.....	14703,7	702,0	4,8	rural areas
w tym kobiety	19703,6	659,6	3,3	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII).....	122	110	90,2	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII).....	58	61	107,0	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności ..	-0,2	-1,6	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,2	-1,8	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	12413,3	429,6	3,5	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2273,44	1991,63	87,6	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	2999,6	126,3	4,2	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %.....	19,0	22,0	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
rozdzielczej:				distribution:
wodociągowej.....	239179,6	10977,5	4,6	water-line
kanalizacyjnej ^b	73867,3	2292,8	3,1	sewerage ^b
gazowej.....	101920,7	3580,5	3,5	gas-line

a Według faktycznego miejsca pracy. *b* Łącznie z kolektorami.
a By actual workplace. *b* Including collectors.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)				
Zasoby mieszkaniowe ^a (stan w dniu 31 XII):				<i>Dwellings stocks^a (as of 31 XII):</i>
mieszkania: w tys.	12683,4	412,6	3,3	<i>dwellings: in thous.</i>
na 1000 ludności	332,3	320,2	96,4	<i>per 1000 population</i>
izby: w tys.	46723,3	1495,5	3,2	<i>rooms: in thous.</i>
na 1000 ludności	1223,9	1160,5	94,8	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań:				<i>usable floor space of dwellings:</i>
w tys. m ²	875493,7	29082,4	3,3	<i>in thous. m²</i>
na 1000 ludności w m ²	22934	22567	98,4	<i>per 1000 population in m²</i>
Mieszkania oddane do użytku:				<i>Dwellings completed:</i>
w tys.	108,1	2,0	1,8	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania	2,8	1,5	54,2	<i>dwellings</i>
izby	12,6	7,9	62,6	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ²	304,4	179,7	59,0	<i>usable floor space of dwellings in m²</i>

EDUKACJA^b I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^b — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^c w tys.:				<i>Pupils and students in schools^c in thous.:</i>
podstawowych	2723,7	93,6	3,4	<i>primary</i>
gimnazjalnych	1648,7	56,9	3,5	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe)	0,1	-	x	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące	6,8	0,1	1,0	<i>general</i>
zawodowe	176,1	8,0	4,5	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	239,2	7,0	2,9	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	740,9	26,1	3,5	<i>general</i>
licea profilowane	234,9	7,7	3,3	<i>specialized</i>
technika	381,7	15,8	4,1	<i>technical</i>
szkoły artystyczne ^d	22,8	0,5	2,2	<i>art schools^d</i>
policealnych	291,2	5,0	1,7	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^e :				<i>Children attending pre-primary education establishments^e:</i>
w tys.	831,9	23,4	2,8	<i>in thous.</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	537	462	86,0	<i>per 1000 children aged 3—6</i>

a Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 175 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 179. c Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. d Dające uprawnienia zawodowe. e W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.

a See note to tables 9-11 on page 175 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 179. c Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. d Leading to professional certification. e In nursery school and pre-primary sections of primary schools.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		
		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII
 HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni:				Medical personnel:
lekarze ^a	83372	2618	3,1	doctors ^a
stomatolodzy	10081	364	3,6	dentists
pielęgniarki ^b	177501	6270	3,5	nurses ^b
Zakłady opieki zdrowotnej	12101	370	3,1	Health care institutions
Szpitala ogólne	790	23	2,5	General hospitals
Łóżka w szpitalach ogólnych ^c w tys.	183,3	5,9	3,2	Beds of general hospitals ^c in thous.
Apteki ^d	9758	353	3,6	Pharmacies ^d

KULTURA. TURYSTYKA
 CULTURE. TOURISM

Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8700	304	3,5	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w mln wol.	134,5	4,4	3,3	Public library collections (as of 31 XII) in mln vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	668	22	3,3	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ...	17505	377	2,2	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	555	17	3,1	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w mln	33,3	0,6	1,8	Audience in fixed cinemas in mln
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.	7,0	0,1	1,8	Collective tourist accommodation establishments in thous.
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	671,3	8,3	1,2	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów	15745,7	302,7	1,9	tourists accommodated

ROLNICTWO I LEŚNICTWO
 AGRICULTURE AND FORESTRY

Użytki rolne ^e (stan w czerwcu) w tys. ha:	16327,4	653,0	4,0	Agricultural land ^e (as of June) in thous. ha:
grunty orne	12684,6	493,8	3,9	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych)	277,6	26,3	9,5	orchards (including fruit-bearing trees and bushes nurseries)
łąki i pastwiska trwałe	3365,2	133,0	4,0	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8377,3	281,5	3,4	total cereals
ziemniaki	713,3	44,3	6,2	potatoes
warzywa gruntowe	207,8	17,7	8,5	field vegetables

^a Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. ^b Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^c Łącznie z łózkami na oddziałach szpitalnych. ^d Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej. ^e Według granic administracyjnych; bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych.

^a Including interns. ^b Including master nurses. ^c Including beds in hospital wards. ^d Excluding pharmacies in in-patient health care facilities. ^e By administrative borders; excluding non-farm land.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)				
Zbiory w tys. t:				<i>Production in thous. t:</i>
zboża ogółem	29635,1	793,7	2,7	<i>total cereals</i>
ziemniaki.....	13998,7	774,7	5,5	<i>potatoes</i>
warzywa gruntowe	4916,1	398,0	8,1	<i>field vegetables</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża ogółem	35,4	28,2	79,7	<i>total cereals</i>
ziemniaki.....	196	175	89,3	<i>potatoes</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8972,5	321,9	3,6	<i>Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha</i>
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				<i>Sold production of industry (current prices):</i>
w mln zł.....	678521,4	15008,1	2,2	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	17775	11633	65,4	<i>per capita in zł</i>
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):				<i>Sales of construction and assembly production^a (current prices):</i>
w mln zł.....	42621,7	632,5	1,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	1116	487	43,6	<i>per capita in zł</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km ...	252273	12129	4,8	<i>Hard surface public roads (urban and non-urban) in km</i>
w tym o nawierzchni ulepszonej w %	89,0	78,4	x	<i>of which improved in %</i>
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				<i>Registered cars in thous. units:</i>
osobowe	11975	358	3,0	<i>passenger cars</i>
ciężarowe i ciągniki siodłowe	2392	83	3,5	<i>lorries and road tractors</i>
Placówki pocztowe	8350	315	3,8	<i>Post offices</i>
Telefoniczne łącza główne ^b :				<i>Fixed main line^b:</i>
w tys.....	12545	329	2,6	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności.....	328,6	255,3	77,5	<i>per 1000 population</i>
w tym standardowe łącza główne...	11181	309	2,8	<i>of which standard main line</i>
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII				
Sklepy.....	370883	13790	3,7	<i>Shops</i>
Liczba ludności na 1 sklep.....	103	93	90,9	<i>Population per shop</i>

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

^a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Data concern operators of the public telecommunication network.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
Budżety gmin^a				Budgets of gminas^a
Dochody:				Revenue:
w mln zł	40308,5	1630,2	4,0	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	1591	1509	94,8	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł	40941,8	1681,4	4,1	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	1616	1557	96,3	<i>per capita in zł</i>
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w mln zł	31753,8	446,4	1,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	2472	2126	86,0	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł	32136,7	438,5	1,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	2501	2089	83,5	<i>per capita in zł</i>
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w mln zł	12471,4	566,5	4,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	492	524	106,5	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł	12444,7	566,8	4,6	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	491	525	106,9	<i>per capita in zł</i>
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w mln zł	6970,3	200,5	2,9	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	183	155	84,7	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł	5863,6	179,9	3,1	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	154	139	90,3	<i>per capita in zł</i>
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w mln zł	118889,0	2999,6	2,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	3114	2325	74,7	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w mln zł	1747888,7	49460,4	2,8	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	45788	38380	83,8	<i>per capita in zł</i>

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu.
^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are cities with powiat status.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (dok.)**
VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship	Polska = 100 Poland = 100	SPECIFICATION
	ogółem total			
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a :	5511	177	3,2	State owned enterprises included in the privatization process ^a :
skomercjalizowane.....	1569	61	3,9	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią..	2090	57	2,7	included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	2015	56	2,8	of which privatized
poddane likwidacji.....	1852	59	3,2	subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	961	24	2,5	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII).....	3576830	103116	2,9	Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)
sektor publiczny	134513	3775	2,8	public sector
sektor prywatny.....	3442317	99341	2,9	private sector

RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R.
REGIONAL ACCOUNTS IN 2003

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w mln zł.....	816080,6	21869,3	2,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	21366	16911	79,1	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w mln zł.....	709165,7	19004,2	2,7	in mln zł
na 1 pracującego w zł	54741	42381	77,4	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w mln zł.....	577787,5	17390,7	3,0	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	15127	13447	88,9	per capita in zł




^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

**PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY
WOJEWÓDZTWA ŚWIĘTOKRZYSKIEGO W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
*ADMINISTRATIVE DIVISION
OF ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP IN 2004
As of 31 XII*

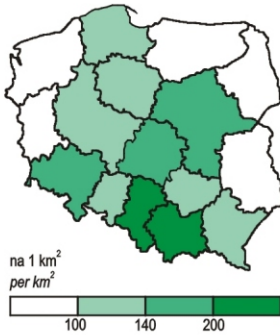


Granice:
Borders:

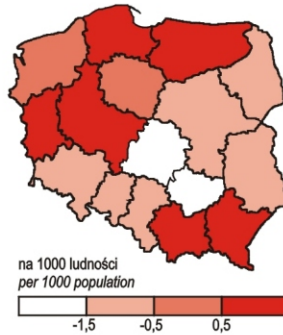
-  województwa/podregionu świętokrzyskiego
Świętokrzyskie voivodship/subregion
-  powiatów
powiats
-  gmin
gminas

WOJEWÓDZTWO ŚWIĘTOKRZYSKIE NA TLE KRAJU W 2004 R.
ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF POLAND IN 2004

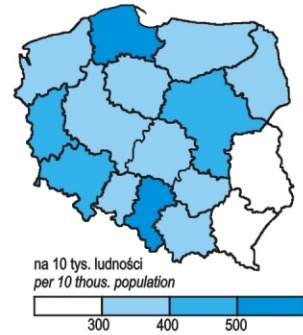
Ludność
Population



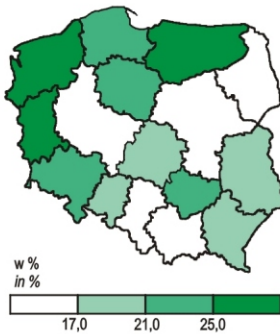
Przyrost naturalny
Natural increase



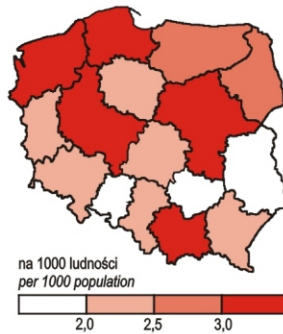
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych
Ascertained crimes in completed preparatory proceedings



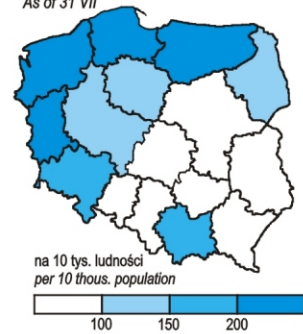
Stopa bezrobocia
Stan w dniu 31 XII
Unemployment rate
As of 31 XII



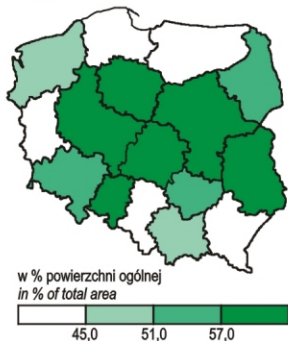
Mieszkania oddane do użytku
Dwellings completed



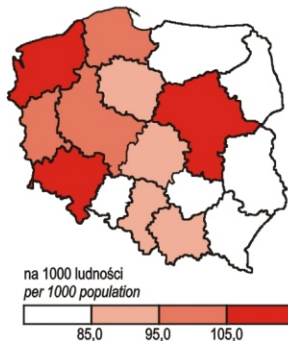
Miejsca noclegowe w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania
Stan w dniu 31 VII
Number of beds in collective tourist accommodation establishments
As of 31 VII



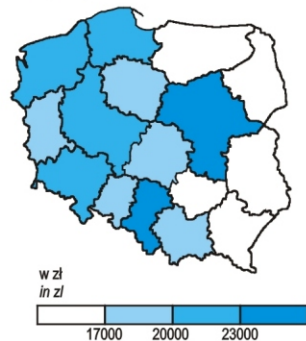
Użytki rolne^a
Stan w czerwcu
Agricultural land^a
As of June



Podmioty gospodarki narodowej
Stan w dniu 31 XII
Entities of the national economy
As of 31 XII



PKB na 1 mieszkańca^b
GDP per capita^b



a Według siedziby użytkownika. b W 2003 r.
a By official residence of the land user. b In 2003.

U w a g a: Przedziały zostały domknięte prawostronnie.
N o t e: Intervals were shifted upward.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	11691	11691	11691	11691	11708	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele:						Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)	91,3	92,1	87,0	89,1	86,8	production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	5,3	5,0	5,0	5,7	5,9	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :						Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	94	96	97	98	93	for needs of the national economy and population
w tym:						of which:
do produkcji przemysłowej	87	88	85	88	82	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia ^c	95,0	95,4	95,4	86,2	85,1	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	0,3	0,2	0,2	0,7	0,7	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	40,6	41,9	44,2	45,2	45,3	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t:						Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	0,8	0,5	0,5	0,6	0,5	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	7,3	6,9	6,4	6,5	6,3	gases (excluding carbon dioxide)

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. d Estimated data; until 2000 defined as served population.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						<i>Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	99,4	99,6	99,6	99,5	99,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	25,4	28,6	27,2	33,8	29,0	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^a wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t.....	163,7	146,3	118,6	120,1	150,4	<i>Waste (excluding municipal waste)^a generated (during the year) per 1 km² in t</i>
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) ^{bc} na 1 mieszkańca w kg.....	180	177	162	141	139	<i>Municipal waste collected (during the year)^{bc} per capita in kg</i>
Wydatki inwestycyjne ^d (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:						<i>Investment expenditures^d (current prices) — in % of total outlays — for:</i>
ochronę środowiska	5,9	5,1	3,9	3,9	4,9	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną	2,5	2,5	2,9	4,5	4,5	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):						<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej.....	50,2	61,3	62,0	62,0	61,9	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m ²	4501	5517	5597	5615	5628	<i>per capita in m²</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:						<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych.....	33160	36356	39063	42565	42462	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	254,4	279,4	301,1	329,1	329,1	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	61,3	63,5	65,8	67,6	67,4	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
LUDNOŚĆ^e POPULATION^e						
Ludność (stan w dniu 31 XII)						<i>Population (as of 31 XII)</i>
w tys.	1302,7	1299,4	1295,9	1291,6	1288,7	<i>In thous.</i>
1999 = 100	98,5	98,2	98,0	97,6	97,4	<i>1999 = 100</i>
miasta	599,4	596,6	593,0	589,6	586,7	<i>urban areas</i>
wieś	703,3	702,8	702,9	702,0	702,0	<i>rural areas</i>
w tym kobiety	666,4	664,6	663,0	660,9	659,6	<i>of which females</i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 60. b Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione. c Od 2003 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów. d Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. e Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 90.

a See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 60. b Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. c Since 2003 data not comparable with data for previous years due to change in the catalogue of waste. d Until 2001 defined as investment outlays. e Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 90.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
LUDNOŚĆ^a (dok.) POPULATION^a (cont.)						
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII).....	105	105	105	105	105	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)....	111	111	111	110	110	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.:						Population of age (as of 31 XII) in thous.:
produkcyjnym.....	767,0	775,8	784,7	792,4	798,2	working
poprodukcyjnym.....	216,0	216,8	216,7	216,5	217,7	post-working
Małżeństwa na 1000 ludności...	5,7	5,3	5,5	5,4	5,3	Marriages per 1000 population
Rozwody na 1000 ludności.....	0,5	0,5	0,4	0,4	0,2	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności.....	9,6	9,4	9,0	8,9	8,7	Live births per 1000 population
Zgony ^b na 1000 ludności.....	10,2	10,2	10,3	10,5	10,3	Deaths ^b per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności.....	-0,6	-0,8	-1,3	-1,6	-1,6	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych.....	8,6	7,8	8,0	6,5	5,5	Infant deaths per 1000 live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						Life expectancy at the moment of birth:
mężczyźni.....	70,5	70,5	70,5	70,5	70,9	males
kobiety.....	78,6	78,9	79,3	79,5	80,3	females
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	-1,6	-1,8	-1,9	-2,0	-1,8	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący ^c (stan w dniu 31 XII):						Employed persons ^c (as of 31 XII):
w tys.....	594,2	580,4	432,4	430,7	429,6	in thous.
w tym kobiety.....	289,3	285,2	203,6	201,8	199,7	of which women
1999 = 100.....	97,6	95,3	71,0	70,7	70,5	1999 = 100
na 1000 ludności.....	456,2	446,7	333,7	333,5	333,3	per 1000 population

a Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 90. b Łącznie ze zgonami niemowląt. c Według faktycznego miejsca pracy; dane za lata 2002 - 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 6 na str. 112.

a Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 90. b Including infant deaths. c By actual workplace; data for 2002-2004 are not fully comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Labour market”, item 6 on page 112.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)						
Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) (dok.):						<i>Employed persons^a (as of 31 XII) (cont.):</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	48,9	50,0	33,3	33,4	33,6	<i>agriculture, hunting and forestry</i>
przemysł i budownictwo	18,7	17,9	22,9	22,5	22,2	<i>industry and con- struction</i>
usługi rynkowe	18,1	17,6	26,7	27,2	27,1	<i>market services</i>
usługi nierynkowe.....	12,7	12,9	17,1	16,9	17,1	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze pry- watnym.....	79,5	80,6	74,8	75,7	76,3	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:						<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:						<i>in industry:</i>
w tys.	80,4	76,3	70,1	69,4	67,4	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności.....	61,8	58,7	54,1	53,7	52,3	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:						<i>in construction:</i>
w tys.	21,6	19,7	18,1	15,2	13,0	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności.....	16,6	15,1	14,0	11,8	10,0	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):						<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
w tys.	118,5	131,1	131,3	126,5	126,3	<i>in thous.</i>
1999 = 100.....	110,2	122,0	122,1	117,7	117,5	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:						<i>of total number in %:</i>
kobiety	53,0	51,1	49,3	48,8	49,7	<i>women</i>
w wieku do 24 lat	30,1	29,8	28,2	26,7	25,4	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni	49,4	52,5	54,2	55,3	53,0	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowa- nego ^b (stan w dniu 31 XII) w %	16,6	22,4	22,5	22,0	22,0	<i>Registered unemployment rate^b (as of 31 XII) in %</i>
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS						
Przeciętne miesięczne wyna- godzenia brutto w zł.....	1717,85	1815,12	1852,35	1912,25	1991,63	<i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
1999 = 100.....	113,4	119,9	122,3	126,3	131,5	<i>1999 = 100</i>
w tym: przemysł	1856,01	1942,54	1973,87	1980,68	2086,79	<i>of which: industry</i>
budownictwo.....	1701,45	1655,97	1667,55	1668,68	1739,36	<i> construction</i>

a Według faktycznego miejsca pracy; dane za lata 2002 - 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 6 na str. 112. b Dane za 2000 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata następne; patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 115.

a By actual workplace; data for 2000 - 2004 are not fully comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Labour market”, item 6 on page 112. b Data for 2000 are not fully comparable with data for following years; see general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 115.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH (dok.) WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS (cont.)						
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^a w tys.	336,0	329,7	326,8	324,4	321,9	Average number of retirees and pensioners ^a in thous.:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych..	229,0	226,4	226,2	226,5	227,7	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych.....	107,2	103,3	100,7	97,9	94,2	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^b w zł:						Average monthly gross retirement pay and pension ^b in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych..	764,69	837,75	895,23	939,82	980,95	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^c	575,32	657,23	676,37	702,95	720,54	farmers ^c
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Network (as of 31 XII) in km:
rozdzielczej:						distribution:
wodociągowej.....	9289,1	9702,3	10218,5	10725,6	10977,5	water-line
kanalizacyjnej ^d	1476,8	1675,2	1687,6	2071,0	2292,8	sewerage ^d
gazowej.....	x	x	x	3515,1	3580,5	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line systems:
w hm ³	38,0	36,0	35,2	41,4	39,1	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	29,1	27,7	27,1	32,0	30,3	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:						electricity in urban areas:
w GW-h	314,6	317,1	314,2	315,8	319,4	in GW-h
na 1 mieszkańca w kW-h...	523,7	529,9	527,8	534,1	543,5	per capita in kW-h
gazu z sieci:						gas from gas-line system:
w hm ³	86,5	91,5	87,1	82,2	81,6	in hm ³
na 1 odbiorcę w m ³	621,6	667,9	638,1	521,5	506,6	per consumer in m ³

^a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. ^b Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. ^c Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. ^d Łącznie z kolektorami.

^a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. ^b Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. ^c Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. ^d Including collectors.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zasoby mieszkaniowe ^a (stan w dniu 31 XII):						Dwellings stocks ^a (as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tys.....	395,2	397,0	406,3	410,6	412,6	in thous.
na 1000 ludności.....	303,4	305,5	313,5	317,9	320,2	per 1000 population
izby na 1000 ludności.....	1000,7	1009,8	1127,5	1149,9	1160,5	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :						usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności.....	18127	18320	21812	22336	22567	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania.....	59,7	60,0	69,6	70,3	70,5	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku:						Dwellings completed:
mieszkania:						dwellings:
w tys.....	1,8	1,8	2,8	4,5	2,0	in thous.
na 1000 ludności.....	1,4	1,4	2,1	3,5	1,5	per 1000 population
izby na 1000 ludności.....	6,5	6,8	10,5	18,9	7,9	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :						usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności.....	143,8	151,9	250,8	456,5	179,7	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania.....	102,2	108,3	118,1	131,6	117,1	average per dwelling
EDUKACJA^b I WYCHOWANIE EDUCATION^b						
Uczniowie w szkołach ^c (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						Pupils and students in schools ^c (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych.....	111,1	107,0	102,8	98,0	93,6	primary
gimnazjach.....	40,8	60,1	58,8	57,8	56,9	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe).....	18,5	11,8	5,7	0,2	-	basic vocational
średnie:						secondary:
licea ogólnokształcące.....	32,1	24,4	16,3	8,2	0,1	general
zawodowe.....	38,5	30,8	22,7	17,3	8,0	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe..	x	x	2,5	5,3	7,0	basic vocational
licea ogólnokształcące.....	x	x	9,2	17,6	26,1	general
licea profilowane.....	x	x	3,1	5,6	7,7	specialized
technika.....	x	x	5,2	10,5	15,8	technical
szkoły artystyczne ^d	x	x	x	0,5	0,5	art schools ^d
policealnych.....	4,3	4,1	4,3	4,4	5,0	post-secondary

a Patrz uwaga do tabel 9-11 na str. 175 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 179. c Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. d Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/2003 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych).

a See note to tables 9-11 on page 175 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 179. c Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION ^a (cont.)						
Absolwenci szkół w tys.:						Graduates in schools in thous.:
podstawowych	19,4	18,9	18,5	18,4	.	primary
gimnazjów	x	20,2	19,4	19,2	.	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe)	6,0	5,6	5,2	0,2	.	basic vocational
średnich:						secondary:
licea ogólnokształcące	7,2	7,7	7,9	8,0	.	general
zawodowe	8,0	8,6	5,4	8,8	.	vocational
policealnych	1,8	1,5	1,6	1,7	.	post-secondary
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności	16,4	16,9	14,4	13,2	x	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI) w tys.	53,9	62,9	65,1	65,4	65,1	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	9,5	14,4	14,3	16,9	.	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	14,6	14,8	14,4	14,2	11,4	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	3,7 ^d	4,3	4,1	4,4	.	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	18,2	17,5	17,4	16,8	16,5	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach	18,2	17,0	16,6	16,1	15,7	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	8,4	8,0	8,1	7,9	7,7	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	300	295	307	311	310	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 179. b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. c Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 183. d W szkolnictwie zawodowym - bez eksternów.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 179. b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. c From the previous school year, and in 2000/01 school year – the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 183. d In vocational schools – excluding externs.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE						
Pracownicy medyczni ^a (stan w dniu 31 XII):						<i>Medical personnel ^a (as of 31 XII):</i>
lekarze ^b	2685	2677	2678	2646	2618	<i>doctors ^b</i>
lekarze stomatolodzy	387	383	390	319	364	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^c	6952	6809	6699	6447	6270	<i>nurses ^c</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	46,7	45,7	46,2	46,4	45,8	<i>Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population</i>
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1507,0	1610,1	1721,3	1752,8	1815,0	<i>In-patients in general hospitals per 10 thous. population</i>
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	316	286	334	350	370	<i>Health care institutions (as of 31 XII)</i>
Apteki ^d (stan w dniu 31 XII)	297	293	310	329	353	<i>Pharmacies ^d (as of 31 XII)</i>
Liczba ludności na 1 aptekę	4386	4435	4180	3926	3651	<i>Population per 1 pharmacy</i>
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie	5,5	5,7	5,6	5,5	5,4	<i>doctors</i>
stomatologiczne	0,6	0,7	0,7	0,7	0,4	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach ^e (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	11,7	8,6	7,8	7,7	7,5	<i>Children in nurseries ^e (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	318	307	304	304	304	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3442	3392	3391	3394	3394	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	170	169	171	170	168	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:						<i>Public library loans in vol.:</i>
na 1000 ludności	3188	3137	3182	3160	3108	<i>per 1000 population</i>
na 1 czytelnika	18,7	18,6	18,6	18,5	18,5	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	214	214	205	202	266	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>

a Od 2001 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Izbach Pielęgniarskich. b łącznie z lekarzami odbywającymi staż. c łącznie z magistrami pielęgniarstwa. d Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej. e łącznie z oddziałami żłobkowymi.

a Since 2001 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians. b Doctors including interns. c Including master nurses. d Excluding pharmacies in in-patient health care facilities. e Including nurseries.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
KULTURA. TURYSTYKA (dok.) CULTURE. TOURISM (cont.)						
Muzea (stan w dniu 31 XII)	20	20	21	22	22	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	303	262	252	320	292	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)...	24	24	23	22	17	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,5	5,7	5,6	6,4	5,0	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	259	380	327	285	500	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:						Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi	225	226	231	234	225	radio
telewizyjni	215	217	223	226	217	television
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	162	153	163	131	124	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele	18	21	26	28	29	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	75,6	72,2	74,9	65,6	64,4	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	202,9	218,5	225,0	225,6	234,9	Tourists accommodated per 1000 population
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	710,3	709,6	650,2 ^b	653,7	653,0	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:						of which arable land:
w tys. hektarów	548,4	548,0	491,6 ^b	494,2	493,8	in thous. hectares
w % powierzchni ogólnej	46,9	46,9	42,1	42,3	42,2	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	485,8	485,9	377,7 ^b	391,6	393,4	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:						of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	64,1	63,6	71,0	69,8	70,1	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	20,4	19,8	22,0	21,3	20,8	of which: wheat
żyto	15,2	14,9	13,5	11,5	11,7	rye
ziemniaki	15,1	15,1	12,1	11,4	11,3	potatoes
buraki cukrowe	2,3	2,4	2,6	2,6	2,6	sugar beets
Zbiory w tys. t:						Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) ..	685,5	736,3	735,4	697,1	773,8	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	255,4	262,5	259,9	235,1	260,7	of which: wheat
żyto	134,7	147,3	120,1	91,4	106,1	rye
ziemniaki	1283,7	992,5	771,4	762,0	774,7	potatoes
buraki cukrowe	412,9	306,7	421,6	407,2	441,6	sugar beets

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (cd.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Plony z 1 ha w dt:						Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) ...	22,0	23,8	27,4	25,5	28,1	Basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	25,7	27,3	31,3	28,2	31,8	of which: wheat
żyto	18,2	20,3	23,6	20,3	23,0	rye
ziemniaki.....	175	135	168	170	175	potatoes
buraki cukrowe.....	378	267	436	396	439	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:						Livestock:
bydło (stan w czerwcu):						cattle (as of June):
w tys. szt.	259,1	248,2	203,7 ^a	206,5	198,4	in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych ^b						per 100 ha of agricultural land ^b in heads
w szt.....	35,5	34,0	32,4 ^a	32,6	31,3	
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):						pigs (end of July):
w tys. szt.	402,6	387,4	483,9 ^a	398,3	392,7	in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych ^b						per 100 ha of agricultural land ^b in heads
w szt.....	55,1	53,0	76,9 ^a	62,8	62,0	
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^b :						Production per 1 ha of agricultural land ^b :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^c w kg.....	100,6	99,6	123,7	153,9	159,0	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^c in kg
mleka krowiego w l.....	746,5	698,6	709,8	726,2	683,2	cows' milk in l
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^b :						Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land ^b :
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	51,5	40,0	115,1	64,3	57,4	basic cereal grains (including cereal mixed) in kg
ziemniaki w kg	7,7	3,7	5,7	4,7	9,1	potatoes in kg
buraki cukrowe w kg	581,9	432,6	670,0	642,5	697,0	sugar beets in kg
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^d w kg.....	36,3	46,6	68,1	92,3	99,6	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg
mleko krowie w l	250,1	244,4	264,4	271,0	272,5	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{be} w kg:						Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^{be} in kg:
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikami)	66,8	67,4	72,9	69,6	73,0	mineral or chemical (including mixed fertilizers)
wapniowych	37,2	46,0	70,7	66,8	59,4	lime

a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. b Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. e W roku gospodarczym.

a Data of the Agricultural Census as of 20 V. b Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight. d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. e In farming year.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt.	9,5	9,5	11,8 ^b	11,7	11,7	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land ^a in units
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha ..	320,4	320,7	321,8	325,0	328,1	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):						Forest areas (as of 31 XII):
w tys. hektarów	314,4	314,6	315,6	318,8	321,9	in thous. hectare
na 1 mieszkańca w ha.....	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	26,9	26,9	27,0	27,3	27,5	Forest cover (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	232,8	220,2	231,1	257,9	279,8	Removals (timber) per 100 ha of forest area in m ³
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu:						Sold production of industry:
w mln zł (ceny bieżące).....	11055,5	10987,8	11274,3	13124,2	15008,1	in mln zł (current prices)
1999 = 100 (ceny stałe).....	105,2	99,3	99,7	116,5	127,5	1999 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	138424	149195	160190	189208	222755	per employee in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące).....	8481	8445	8690	10148	11633	per capita in zł (current prices)
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION						
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^c (ceny bieżące):						Sales of construction and assembly production ^c (current prices):
w mln zł	1229,8	822,7	766,5	963,8	632,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	943	632	591	745	487	per capita in zł
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe ^d :						Railway lines operated — standard gauge ^d :
w km	722	722	722	722	707	in km
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	6,2	6,2	6,2	6,2	6,0	per 100 km ² of total area in km

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. c Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. d Łącznie z szerokotorowymi.

a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. b Data of the Agricultural Census as of 20 V. c Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. d Including wide gauge.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII (dok.) TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII (cont.)						
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i za-miejskie):						<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w km	11332	11183	11203	11701	12129	<i>in km</i>
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	97,1	95,7	95,8	100,1	103,6	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:						<i>Registered passenger cars:</i>
w tys. szt.	324	345	325	331	358	<i>in thous. units</i>
na 1000 ludności	249	265	251	256	278	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe:						<i>Post offices:</i>
w liczbach bezwzględnych	299	304	306	308	315	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	2,3	2,3	2,4	2,4	2,4	<i>per 10 thous. population</i>
Telefoniczne łącza główne ^a :						<i>Fixed main line^a:</i>
w tys.	289	294	308	320	329	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności	218,6	222,5	237,9	248,1	255,3	<i>per 1000 population</i>
HANDEL TRADE						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):						<i>Retail sales (current prices):</i>
w mln zł	7382,1	7671,0	7949,1	8553,5	10429,8	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	5663	5896	6127	6614	8084	<i>per capita in zł</i>
Sklepy ^b (stan w dniu 31 XII) w tys.	14581	16111	16397	14641	13790	<i>Shops^b (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi	5086	5767	5756	.	.	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep ^b	89	81	79	88	93	<i>Population (as of 31 XII) per shop^b</i>
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE						
Budżety gmin^c						Budgets of gminas^c
Dochody:						<i>Revenue:</i>
w mln zł	1207,8	1296,0	1377,8	1481,7	1630,2	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	1109	1191	1270	1369	1509	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:						<i>Expenditure:</i>
w mln zł	1256,4	1333,3	1385,0	1479,7	1681,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	1153	1226	1276	1367	1557	<i>per capita in zł</i>

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Handel i gastronomia”, ust. 8 na str. 289. ^c Bez dochodów i wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu.

^a Data concern operators of the public telecommunication network. ^b Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data for 2003 and 2004 are not strictly comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Trade and catering”, item 8 on page 289. ^c Excluding revenue and expenditure of gminas which are cities with powiat status.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE (dok.) PUBLIC FINANCE (cont.)						
Budżety miast na prawach powiatu						Budgets of cities with powiat status
Dochody:						Revenue:
w mln zł	388,8	422,8	421,1	414,7	446,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1818	1982	1983	1965	2126	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w mln zł	414,0	425,6	429,5	397,7	438,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1936	1995	2022	1884	2089	per capita in zł
Budżety powiatów						Budgets of powiats
Dochody:						Revenue:
w mln zł	556,9	635,2	555,1	508,8	566,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	511	584	512	470	524	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w mln zł	558,1	638,1	568,8	519,6	566,8	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	512	587	524	480	525	per capita in zł
Budżet województwa						Budget of voivodship
Dochody:						Revenue:
w mln zł	189,4	183,8	162,0	175,4	200,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	145	141	125	136	155	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w mln zł	189,0	198,6	162,1	172,6	179,9	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	145	153	125	134	139	per capita in zł

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^a
INVESTMENTS. FIXED ASSETS^a

Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):						Investment outlays (current prices):
w mln zł	2750,8	2288,2	2851,0	2567,2	2999,6	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	2110	1759	2197	1985	2325	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
w tym:						of which:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,9	3,7	2,8	2,8	4,4	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	42,3	41,8	32,7	31,2	35,6	industry
budownictwa	7,1	7,4	5,5	7,2	6,8	construction

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 315 i ust. 5 na str. 317.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 315 and item 5 on page 317.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^a (cont.)						
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w % (dok.):						Share in investment outlays (current prices) in % (cont.):
handlu i napraw ^Δ	9,1	6,4	7,1	7,0	7,8	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności.....	5,8	7,2	4,6	9,1	6,2	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm; ^Δ	14,1	16,0	33,6	22,7	19,8	real estate, renting and business activities
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):						Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w mln zł.....	41646,7	43519,3	47720,7	47951,6	49460,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	31971	33492	36924	37126	38380	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
w tym:						of which:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	10,9	10,6	9,7	9,7	9,4	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	37,1	37,4	35,8	33,3	33,1	industry
budownictwa	1,2	1,2	1,1	1,2	1,1	construction
handlu i napraw ^Δ	4,1	4,0	4,2	4,5	4,6	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności.....	18,6	18,2	21,2	21,4	21,2	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ ..	19,8	19,6	19,2	20,1	20,0	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII						
Ogółem: w tys.	89,1	94,6	99,5	103,7	103,1	Total: in thous.
na 1000 ludności.....	68	73	77	80	80	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej:						Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tys.	16,6	18,1	18,6	19,2	19,6	in thous.
1999 = 100	108,0	117,8	121,1	124,6	127,6	1999 = 100

a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 315 i ust. 5 na str. 317. b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 315 and item 3 on page 317. b Excluding persons tending private farms.

II. **WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)**
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^a W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII (dok.) ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^a IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII (cont.)						
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej (dok.):						<i>Legal persons and organizational entities without legal personality (cont.):</i>
w tym:						<i>of which:</i>
przedsiębiorstwa państwowe	0,1	0,1	0,1	0,1	0,0	<i>state owned enterprises</i>
spółdzielnie	0,6	0,6	0,6	0,5	0,4	<i>co-operatives</i>
spółki handlowe.....	2,6	3,1	3,4	3,7	3,0	<i>commercial companies</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	0,4	0,5	0,5	0,5	0,4	<i>of which with foreign capital participation</i>
spółki cywilne	7,4	7,1	7,0	7,0	5,4	<i>civil law partnership</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:						<i>Natural persons conducting economic activity:</i>
w tys.	72,5	76,5	80,9	84,5	83,5	<i>in thous.</i>
1999 = 100	110,3	116,3	123,1	128,6	127,0	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności.....	56	59	62	65	65	<i>per 1000 population</i>

RACHUNKI REGIONALNE
 REGIONAL ACCOUNTS

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):						<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w mln zł	19383,1	20025,9	20728,8	21869,3	.	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	14870	15391	15977	16911	.	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):						<i>Gross value added (current prices):</i>
w mln zł	16951,9	17566,7	18121,4	19004,2	.	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	13005	13501	13967	14695	.	<i>per capita in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych ^b :						<i>Gross nominal disposable income in the households sector^b:</i>
w mln zł	15028,9	16075,8	16709,2	17390,7	.	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	11530	12355	12879	13447	.	<i>per capita in zł</i>

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. b Dane za lata 2000-2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 328.

a Excluding persons tending private farms. b Data for the years 2000-2002 have been revised; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 328.

DZIAŁ I
GEOGRAFIA

CHAPTER I
GEOGRAPHY

TABL. 1 POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach <i>In degrees, minutes</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:			<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna)	Gowarczów	51° 21'	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna)	Kazimierza Wielka	50° 10'	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia)	Secemin	19° 43'	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	Zawichost	21° 14'	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:			<i>Extent:</i>
z południa na północ	x	1° 11'	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	1° 31'	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Świętokrzyskiego.
Source: data of the Marshall's Office of the Świętokrzyskie Voivodship.

TABL. 2 POWIERZCHNIA I GRANICE
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	11710	x	<i>Area in km²</i>
Długość granicy w km	782	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
lubelskim	33	4,2	<i>Lubelskie</i>
łódzkim	163	20,8	<i>Łódzkie</i>
małopolskim	185	23,6	<i>Małopolskie</i>
mazowieckim	204	26,0	<i>Mazowieckie</i>
podkarpackim	82	10,5	<i>Podkarpackie</i>
śląskim	116	14,8	<i>Śląskie</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Świętokrzyskiego.
Source: data of the Marshall's Office of the Świętokrzyskie Voivodship.

TABL. 3 UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — Szczyt Łysica.....	Bodzentyn	611,8	<i>Highest point — Szczyt Łysica</i>
Najniżej położony punkt — Dolina Wisły	Tarłów	127,5	<i>Lowest point — Wisła Valley</i>
Najwyżej położona miejscowość — Święta Katarzyna	Bodzentyn	358,4	<i>Highest locality— Święta Katarzyna</i>
Najniżej położona miejscowość — Ostrów	Tarłów	128,0	<i>Lowest locality — Ostrów</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Świętokrzyskiego.
Source: data of the Marshall's Office of the Świętokrzyskie Voivodship.

TABL. 4 DANE METEOROLOGICZNE
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia tempera- tura powie- trza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prę- dność wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie za- chmurzenie w oktantach ^a <i>Average cloudiness in octants^a</i>
Kielce..... 2000	9,0	723	2,6	.	5,2
2003	7,7	569	2,4	1986	5,2
2004	7,9	597	3,0	1623	5,7

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 5 WYBRANE RZEKI
SELECTED RIVERS

RZEKI RIVERS	Powierzchnia dorzecza w km ² <i>Drainage basin area in km²</i>		Długość rzeki w km <i>Length in km</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym na terenie województwa <i>of which in voivodship</i>	ogółem <i>total</i>	w tym na terenie województwa <i>of which in voivodship</i>
Wisła	194424,0	11672,0	1047,0	141,0
Pilica	9273,0	1646,0	319,0	7,5
Nida + Nida Biała	3865,4	3584,0	151,2	151,2
Kamienna	2007,9	1892,0	138,3	118,5
Koprzywianka	707,4	707,4	65,9	65,9
Czarna Nida	1224,1	1224,1	63,8	63,8
Nidzica	708,4	425,0	62,9	31,6
Czarna Staszowska	1358,6	1358,6	61,0	61,0
Mierzawa	563,6	563,6	59,6	59,6
Opatówka .....	.	.	51,5	51,5
Bobrza	378,9	378,9	48,9	48,9
Wschodnia	648,7	648,7	49,0	49,0
Czarna Włoszczowska	637,4	576,0	47,5	47,5
Łososina	313,8	313,8	37,5	37,5
Lubrzanka .....	.	.	36,0	36,0
Świślina	414,4	414,4	30,8	30,8

Źródło: dane Świętokrzyskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych.

Source: data of the Świętokrzyski Board of Melioration and Water Installations.

TABL. 6 ZBIORNIKI WODNE
RESERVOIRS

NAZWA ZBIORNIKA RESERVOIR	Rzeka River	Miasto, gmina City, gmina	Powierzchnia zbiornika w ha Reservoir area in ha	Pojemność w tys. m ³ Capacity in thous. m ³	Średnia głębokość w m Average depth in m
Chańcza	Czarna Staszowska	Raków	342	14250	4,17
Brody	Kamienna	Brody	260	7500	2,88
Cedzyna	Lubrzanka	Górno, Masłów	64	1554	2,43
Sielpia	Czarna Konecka	Końskie	60	620	1,03
Szymanowice	Koprzywianka	Klimontów	51	980	1,92
Starachowice	Kamienna	Starachowice	68	800	2,41
Lubianka	Lubianka	Starachowice	30	900	3,00
Borków	Czarna Nida	Daleszyce	36	686	1,91
Mostki	Żarnówka	Suchedniów	20	322	1,61
Rejów	Kamionka	Skarżysko	30	1165	4,29
Klekot (k. Łachowa)	ciek od Czarnicy	Włoszczowa	23	508	2,21
Radzanów	ciek od Broniny	Busko-Zdrój	23	344	0,87
Maleniec	Czarna Konecka	Ruda Maleniecka	10	106	1,06
Suchedniów	Kamionka	Suchedniów	24	303	1,26
Chroberz	Nida	Złota	20	250	1,25
Cegielnia – zalew	Koprzywianka	Koprzywnica	18	305	1,69
Mójcza	Lubrzanka	Daleszyce	15	280	1,87
Piachy	wyrobisko	Starachowice	14	500	3,57
Bolmin	Hutka	Chęciny	13	170	1,31
Brzezcie – zalew	Mozgawa	Wodzisław	11	250	2,27
Wojciechów	Pierzchnianka	Daleszyce	11	141	1,28
Bliżyn – zalew	Kamienna	Bliżyn	10	146	1,46
Kielce – zalew	Silnica	Kielce	9	167	1,86
Solec Zdrój	Rzoska	Solec Zdrój	5	106	2,12
Piachy	Kamienna	Skarżysko	7	200	2,86
Pińczów – zalew	Nida	Pińczów	11	164	2,16
Janów	Czarna Konecka	Stąporków	10	120	1,20
Stopnica	Stopniczanka	Stopnica	4	46	0,90
Małogoszcz	Łososina	Małogoszcz	28	449	1,60

Źródło: dane Świętokrzyskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych.
Source: data of the Świętokrzyski Board of Melioration and Water Installations.

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntem zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Development of reclaimed land is based on

Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki badań monitoringowych.

Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 11 II 2004 r. (Dz. U. Nr 32, poz. 284) klasyfikacja dla prezentowania stanu wód powierzchniowych obejmuje 5 klas jakości tych wód:

klasa I – wody o bardzo dobrej jakości; spełniają wymagania określone dla wód powierzchniowych wykorzystywanych do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia,

klasa II - wody dobrej jakości; spełniają w odniesieniu do większości wskaźników jakości wody wymagania określone dla wód powierzchniowych wykorzystywanych do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia,

klasa III – wody zadowalającej jakości; mogą być wykorzystane do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia po jej uzdatnieniu,

klasa IV – wody niezadowalającej jakości; mogą być wykorzystane do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia po jej uzdatnieniu,

klasa V – wody złej jakości; nie spełniają wymagań dla wód powierzchniowych wykorzystywanych do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia.

Określenia jakości wód dokonuje się dla poszczególnych punktów pomiarowych.

5. Informacje o ocenie sanitarnej wodocią-

undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

4. Purity for the surface rivers is specified according to the results of monitoring surveys.

According to the decree of the Minister of the Environment dated 11 II 2004 (Journal of Laws No. 32, item 284) classification for presentation the condition of surface waters includes 5 quality classes:

class I – waters of very good quality which meet the requirements specified for the surface waters used to supply population with water for consumption,

class II – waters of good quality which meet the requirements in respect of the majority of water quality indicators specified for the surface waters used to supply population with water for consumption,

class III – waters of satisfactory quality which can be used to supply population with water designated for consumption after its treatment,

class IV – waters of unsatisfactory quality which can be used to supply population with water for consumption after its treatment,

class V – waters of bad quality which do not meet the requirements for surface waters used to supply population with water for consumption.

The quality of water has been defined for specific control points.

5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities

gów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń - dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnię ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

since 2001 is compiled in new terms (not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface waters) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewerage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogene removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogene removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewerage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewerage network).

Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogene removal or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

7. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding particulate emission concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding gas emission concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Data regarding particulate and gas emission include organized and disorganized emission.

*Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.*

*The **emission volumes of different pollutant types from various sources** were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

8. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

*Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

*Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.*

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

***Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

***9. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.*

***National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.*

*A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

***Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

***Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

***Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

***Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

***Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and hav-*

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczka, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarce korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

ing a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

***Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from **fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it**, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **fin**es for violating the requirements of **environmental protection** as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (7) **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005		przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2004 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2004</i>	SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 mieszkańca w ha <i>per capita in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 mieszkańca w ha <i>per capita in ha</i>		
POWIERZCHNIA OGÓLNA^c	1170790	0,91	1170790	0,91	-	TOTAL AREA^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne	769636	0,60	765204	0,59	-4432	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale	737409	0,57	732537	0,57	-4872	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane ..	27780	0,02	25754	0,02	-2026	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione	333229	0,26	337359	0,26	+4130	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane	46165	0,04	48048	0,04	+1883	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe	4050	0,00	5455	0,00	+1405	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	3256	0,00	3309	0,00	+53	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne	31212	0,02	31319	0,02	+107	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	2165	0,00	2196	0,00	+31	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierzchniowymi	10324	0,01	8050	0,01	-2274	<i>Lands under surface waters</i>
plynącymi	5961	0,00	6061	0,00	+100	<i>flowing</i>
stojącymi	4363	0,00	1989	0,00	-2374	<i>standing</i>
Nieuzytki	9387	0,01	9153	0,01	-234	<i>Wasteland</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 56. ^b Stan ludności w dniu 31 XII 2004 r. ^c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

^a See general notes, item 1 on page 56. ^b Population as of 31 XII 2004. ^c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (8) **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST^a PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
O G Ó Ł E M.....	168	83	65	GRAND TOTAL
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne.....	150	65	55	Agricultural land
w tym użytki rolne.....	14	30	21	of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III.....	13	11	12	I—III
IV ^b	1	19	9	IV ^b
V i VI oraz VI RZ i PsZ.....	136	35	34	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne.....	18	18	10	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe.....	64	36	34	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	67	9	8	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne...	11	10	8	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne.....	16	7	7	Minerals
Na inne cele.....	10	20	8	Other purposes

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

S o u r c e: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (9) **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII).....	2964	3215	2940	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane.....	2904	3151	2876	devastated
zdegradowane.....	60	64	64	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	13	33	75	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze.....	5	-	-	agricultural
leśne.....	1	28	75	forest
zagospodarowane.....	-	5	75	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (10) **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	1118,5	1159,9	1110,5	100,0	TOTAL
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych	1020,7	1033,0	963,9	86,8	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	1007,0	1022,1	951,5	85,7	surface
podziemne	10,0	7,0	8,7	0,8	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych	38,5	61,0	81,1	7,3	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	59,3	65,8	65,5	5,9	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe	2,2	9,4	9,7	0,9	waters: surface
podziemne.....	57,1	56,4	55,8	5,0	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed włączeniem do sieci.
^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (11) **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	1102,9	1145,3	1093,7	100,0	TOTAL
Przemysł.....	1016,6	1031,9	962,8	88,0	Industry
w tym na cele produkcyjne	1010,8	1029,1	958,3	87,6	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo ^a	38,5	61,0	81,1	7,4	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągowej ^b	47,8	52,5	49,8	4,6	Exploitation water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (12) **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych ^a w ha	40	-	-	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^b w ha	1950	2361	2339	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³ do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	38476	60981	81072	Water withdrawal ^c in dam ³ for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	2	-	-	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych	0,1	-	-	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	38474	60981	81072	per 1 ha
	19,7	25,8	34,7	

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (13) **STAN CZYSTOŚCI WIĘKSZYCH RZEK W 2004 R.**
PURITY OF MAJOR RIVERS IN 2004

Rzeka River	Punkt pomiarowo kontrolny Control point	Km biegu rzeki ^a Km of the river ^a	Stwierdzona klasa czystości Ascertained quality class	Rzeka River	Punkt pomiarowo kontrolny Control point	Km biegu rzeki ^a Km of the river ^a	Stwierdzona klasa czystości Ascertained quality class
Bobrza	Bugaj	26,8	III	Nidzica	Skalbmierz	30,3	III
	Dobromyśl	18,4	IV		Kazimierza Mała	15,0	IV
	Radkowice	4,5	V		Piotrowice	3,6	IV
Czarna Nida	Napeków	51,5	III	Czarna Staszowska	Raków	43,7	III
	Daleszyce	43,5	IV		Chańcza- zb. jaz	35,0	III
	poniżej Morawicy	21,0	III		Staszów	20,8	III
	Tokarnia	5,8	V		Kłoda	14,0	III
Lubrzanka	Brzezinki	24,5	III	Wschodnia	Połaniec	4,8	III
	Cedzyna - zb. jaz	12,4	III		Zrecze Duże	44,7	III
	Papiernia	2,8	III		Strzelce	20,5	III
Łososia	Bochemiec	3,2	III	Zrębin	Wilkowa	8,6	III
					Zrębin	0,5	III
Mierzawa	Krzelow	46,0	III	Koprzywianka...	Żerniki	59,5	III
	Krzęcice	30,9	III		Klimontów	33,4	III
	Pawłowice	2,0	III		Sośniczany	11,5	III
Nida (Biała Nida) ..	Mniszek	116,2	III	Opatówka	Andruszkowice	2,1	III
	Żerniki	99,0	III		Zochcinek	43,0	IV
	Motkowice	76,1	IV		Wąworków	37,8	V
	Kowala	49,2	IV		Słabuszewice	27,0	IV
	Wiślica	23,2	IV		Słubcza	2,5	IV
	Nowy Korczyn	6,1	IV				

a Od ujścia rzeki.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Kielcach.

a From the estuary of the river.

S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kielce.

TABL. 7 (13) STAN CZYSTOŚCI WIĘKSZYCH RZEK W 2004 R. (dok.)
PURITY OF MAJOR RIVERS IN 2004 (cont.)

Rzeka River	Punkt pomiarowo kontrolny Control point	Km biegu rzeki ^a Km of the river ^a	Stwier- dzona klasa czy- stości Ascertain- ed quality class	Rzeka River	Punkt pomiaro- wo kontrolny Control point	Km biegu rzeki ^a Km of the river ^a	Stwier- dzona klasa czystości Ascertain- ed quality class
Kamienna	Mroczków	127,9	III	Czarna Maleniecka	Niekięż Mały Czarna Sielpia Maleniec	75,0 63,7 51,2 34,1	III III III III
	Wąchock	95,2	IV				
	Brody - zb. jaz	76,8	IV				
	Krasków	48,0	III				
	Wola Pawłowska	6,2	III				
Świślina	Siekierno	30,6	IV	Czarna Włoszczowska	Ciemiętniki	1,5	IV
	Nietulisko	0,5	III				

^a Od ujścia rzeki.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Kielcach.

^a From the estuary of the river.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kielce.

TABL. 8 (14) JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM
WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę Population ^a — in % of population using facilities — supplied with water				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym meeting sanitary requirements		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym not meeting sanitary requirements		
	miasta urban areas	wieś rural areas	miasta urban areas	wieś rural areas	
Wodociągi o wydajności w m³/d:					Waterworks with a capacity of m³/24h:
poniżej 10..... 2003	83,5	63,3	16,5	36,7	below 10
2004	93,3	85,1	6,7	14,9	
10 — 1000..... 2003	89,8	90,8	10,2	9,2	10 — 1000
2004	90,4	91,3	9,6	8,7	
1001 — 10000..... 2003	100,0	100,0	-	-	1001 — 10000
2004	96,8	100,0	3,2	-	
10001 — 100000..... 2003	100,0	-	-	-	10001 — 100000
2004	-	-	-	-	
Studnie^b:					Wells^b:
publiczne..... 2003	5,6	57,0	94,4	43,0	public
2004	-	68,0	100,0	32,0	
inne..... 2003	-	11,7	-	88,3	others
2004	-	16,5	-	83,5	

^a Według szacunków. ^b Zakładowe i przydomowe, z tym, że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Estimated data. ^b Plant and attached to households; the subject of monitoring are only wells used by agrotourist farms and seasonal tourist accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complaints are being made.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (15) **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS
OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	1062,3	1073,1	1005,3	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	1024,5	1034,0	968,0	96,3	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze.....	1001,9	1017,5	947,4	94,2	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	37,8	39,1	37,3	3,7	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania.....	60,5	55,6	57,9	5,8	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane.....	57,5	48,0	49,3	5,0	treated
mechanicznie.....	19,0	14,8	14,9	1,5	mechanically
chemicznie.....	0,4	0,2 ^b	0,2 ^b	0,0	chemically
biologicznie.....	22,0	19,0	21,5	2,1	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	16,1	13,9	12,6	1,3	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane.....	3,0	7,7	8,6	0,9	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów.....	2,1	0,2	3,0	0,3	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	1,9	7,5	5,6	0,6	discharged through sewerage system

a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions and waste water basins. b Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (16) **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
OGÓŁEM	86	65	71	TOTAL
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi.....	53	39	43	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków.....	47	39	41	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości..	44	36	39	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości.....	3	3	2	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków.....	6	-	2	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków).....	33	26	28	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.
a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (17) **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chemi- cal</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							Industrial waste water treatment plants
Liczba	2000	50	24	2	23	1	<i>Number</i>
	2003	40	21	1	16	2	
	2004	43	19	1	22	1	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	103,0	87,2	2,0	13,7	0,1	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2003	102,2	87,5	1,9	12,6	0,1	
	2004	102,2	86,1	1,9	14,1	0,0	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba	2000	63	4	2	39	18	<i>Number</i>
	2003	86	4	x	51	31	
	2004	91	2	x	59	30	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	248,2	0,8	0,6	106,5 ^b	140,3	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2003	252,4	0,7	x	110,0 ^b	141,7	
	2004	255,1	0,4	x	114,6^b	140,1	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	40,6	0,4	0,4	20,5	19,4	<i>Population using^c waste water treatment plants in % of total population</i>
	2003	45,2	0,7	x	22,6	22,0	
	2004	45,3	0,6	x	23,3	21,4	

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 58. ^b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. ^c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; see general notes item 6 on page 58. ^b Refers to equipment for biological treatment. ^c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (18) **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza^a (stan w dniu 31 XII)	59	67	67	Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych	55	62	58	<i>particulates</i>
gazowych	6	6	6	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	7	6	4	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów	11	13	12	<i>particulates</i>
gazów	12	13	15	<i>gases</i>
imisji	45	56	56	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				Emission of pollutants:
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych	8,8	6,6	5,9	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw	6,5	5,2	4,6	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	85,5	76,2	74,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki	48,7	37,8	31,4	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla	12,1	17,6	22,5	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu	23,7	20,3	19,6	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km ² w t/r:				<i>per 1 km² t/y:</i>
pyłowych	0,8	0,6	0,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	7,3	6,5	6,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				Pollutants retained in pollutant reduction systems:
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	1554,0	1387,2	1293,5	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	29,1	38,9	30,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	99,4	99,5	99,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	25,4	33,8	29,0	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.
a *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 13 (19) URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE
UCIĄŻLIWYCH
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multicy- clones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofil- ters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
-----------------------------------	---------------------	------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--	----------------

URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII
EQUIPMENT — as of 31 XII

OGÓŁEM	2000	208	48	363	36	38	19
TOTAL	2003	184	40	405	31	39	22
	2004	179	38	440	29	45	21
Skuteczność: Efficiency:							
niska low	2000	7	8	20	-	7	x
	2003	7	8	24	-	3	x
	2004	10	6	26	-	3	x
średnia moderate	2000	89	18	55	-	12	x
	2003	47	10	79	-	25	x
	2004	44	10	79	-	31	x
wysoka high	2000	112	22	288	36	19	x
	2003	130	22	302	31	11	x
	2004	125	22	335	29	11	x

PRZEPIŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam³/h
WASTE GAS FLOW in dam³/h

OGÓŁEM	2000	5177	1083	7380	10138	496	4662
TOTAL	2003	4307	1341	16211	9267	559	13585
	2004	4170	1307	17032	8556	637	4602
Skuteczność: Efficiency:							
niska low	2000	271	172	822	-	72	x
	2003	250	138	216	-	41	x
	2004	262	104	244	-	41	x
średnia moderate	2000	1812	187	1425	-	207	x
	2003	1065	631	2426	-	367	x
	2004	738	631	2401	-	445	x
wysoka high	2000	3094	724	5133	10138	217	x
	2003	2992	572	13569	9267	151	x
	2004	3170	572	14387	8556	151	x

TABL. 14 (20) **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII).....	37	43	53	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	1913,9	1403,8	1761,0	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi ^b	1255,1	777,5	1234,5	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione.....	480,3	586,1	454,4	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	404,5	368,8	278,7	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	178,5	40,2	72,1	<i>temporarily stored^d</i>
W % wytworzonych:				<i>In % of generated:</i>
poddane odzyskowi ^b	65,6	55,4	70,1	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione.....	25,1	41,7	25,8	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	21,1	26,3	15,8	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	9,3	2,9	4,1	<i>temporarily stored^d</i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t	44413,4	23802,9	17736,3	<i>Waste landfilled up to now (accumulated^e; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t.....	371,0	268,0	237,8	<i>Waste recovered^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
nie zrehabilitowane (stan w końcu roku)	217,3	138,9	129,4	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrehabilitowane (w ciągu roku).....	3,8	5,0	0,3	<i>reclaimed (during the year)</i>

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 60. b Do 2001 r. — wykorzystane. c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. e Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 60. b Until 2001 — utilized. c On own plant grounds and other land. d Until 2001 — accumulated temporarily. e On own plant grounds.

TABL. 15 (21) **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b Waste generated ^b		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^c ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated ^c ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
OGÓŁEM	1761,0	1234,5	17736,3	TOTAL
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	783,3	580,6	196,5	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla	0,5	0,2	-	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	36,8	28,7	0,1	Slag, furnace ash and particulates from boilers

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 60. b W ciągu roku. c Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 60. b During the year. c On own plant grounds.

TABL. 16 (22) **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m ² per capita in m ²
OGÓŁEM^a	586319,3	725227,9	725243,0	61,9	5628	TOTAL^a
Parki narodowe ^b	7626,4	7626,4	7626,4	0,7	59	National parks ^b
Rezerваты przyrody ^b	2431,0	2432,4	2845,4	0,2	22	Nature reserves ^b
Parki krajobrazowe ^{bc}	127167,3	127197,0	126808,9	10,8	984	Scenic parks ^{bc}
Obszary chronionego krajobrazu ^c	448545,5	587625,4	587600,5	50,2	4560	Areas of protected landscape ^c
Stanowiska dokumentacyjne	95,0	23,5	22,3	0,0	0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	67,8	51,5	51,5	0,0	0	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne	386,3	271,7	288,0	0,0	2	Ecological areas

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. b Bez otuliny. c Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

a Including those created on the basis of gmina resolutions. b Excluding buffer zones. c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (23) **ŚWIĘTOKRZYSKI PARK NARODOWY**
Stan w dniu 31 XII
ŚWIĘTOKRZYSKI NATIONAL PARK
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE NATIONAL PARKS	Powierzchnia ^a w ha Area ^a in ha				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the protected areas)
	parków narodowych national parks				
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		
razem total			w tym lasów of which forests		
OGÓŁEM 2000	7626,4	7212,1	1731,3	1710,0	20780,4
TOTAL 2003	7626,4	7212,0	1731,3	1710,0	20780,4
..... 2004	7626,4	7212,0	1731,3	1710,0	20780,4

a Powierzchnia parków w granicach województwa.
a Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 18 (24) **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE SCENIC PARKS	Powierzchnia ^{ab} Area ^{ab}			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
w ha in ha				
OGÓŁEM 2000	128870,0	62586,1	56170,7	2472,7
TOTAL 2003	128876,1	64638,5	54959,7	2435,1
..... 2004	128816,1	64638,5	54959,7	2435,1
Zespół Świętokrzyskich i Nadnidziańskich Parków Krajobrazowych	119711,0	58922,5	51590,7	2380,7
Nadnidziański Park Krajobrazowy.....	23164,0	2270,0	18253,2	347,5
Suchedniowsko-Oblęgorski Park Krajobrazowy.....	21407,0	19513,0	1664,0	230,0
Cisowsko-Orłowski Park Krajobrazowy.....	20706,0	13214,0	6246,0	1066,0
Chęciński-Kielecki Park Krajobrazowy.....	20505,0	7423,0	9652,0	157,0
Sieradowicki Park Krajobrazowy.....	12106,0	9803,0	1890,0	413,0
Szaniecki Park Krajobrazowy.....	10915,0	1091,5	8830,2	54,6
Kozubowski Park Krajobrazowy.....	6613,0	2513,0	4047,1	16,6
Jeleniowski Park Krajobrazowy.....	4295,0	3095,0	1008,0	96,0
Zespół Nadpilicznych Parków Krajobrazowych	9165,1	5716,0	3369,0	54,4
Przedborski Park Krajobrazowy.....	9165,1	5716,0	3369,0	54,4

a Powierzchnia parków w granicach województwa. b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

a Area of parks on the area of voivodship. b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 19 (25) **REZERWATY PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE RESERVES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION	
		ogółem total	rezerwatów reserves			
			ścisłych ^a strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b		
		w ha	in ha			
OGÓŁEM	2000	67	2431,0	50,8	2380,2	TOTAL
	2003	67	2432,4	50,8	2381,6	
	2004	68	2845,4	50,8	2794,6	
Faunistyczne.....	2	2	501,1	-	501,1	Fauna
Krajobrazowe.....	1	1	26,6	-	26,6	Scenic
Leśne.....	27	27	992,8	50,8	942,0	Forest
Torfowiskowe.....	2	2	449,2	-	449,2	Peat-bog
Florystyczne.....	2	2	8,4	-	8,4	Flora
Przyrody nieożywionej.....	25	25	786,0	-	786,0	Inanimate nature
Stepowe.....	8	8	80,7	-	80,7	Steppe
Stonoroślowe.....	1	1	0,6	-	0,6	Halophyte

a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (26) **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
OGÓŁEM	2000	689	429	98	36	111	15
TOTAL	2003	682	400	113	35	118	18
	2004	462	239	77	36	105	5
w tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... of which created on the basis of gmina resolutions		108	74	22	2	7	3

TABL. 21 (27) **WYMIAR I WPLYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administered</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS					
Opłaty^a	2000	49116,6	46984,3		Payments^a
	2003	.	48571,8		
	2004	.	47947,1		
w tym za:					<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód ...		.	9544,4		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	34133,7		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarkę odpadami.....		.	3011,4		<i>Waste management</i>
Kary^b za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska	2000	625,3	492,9		Fines^b for not meeting environmental protection norms
	2003	1472,6	232,4		
	2004	874,7	257,7		
w tym za przekroczenie:					<i>of which for exceeding:</i>
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		623,6	126,7		<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza		142,4	86,8		<i>Permissible emission of air pollutants</i>
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND					
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	464,8	486,7		T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2003	2210,1	1948,7		
	2004	1507,4	1497,7		
w tym:					<i>of which:</i>
Roczne		806,6	779,4		<i>Annual</i>
Jednorazowe należności.....		700,2	643,8		<i>One-time payments</i>

a Bez opłat za wydobywanie kopalin. *b* W zakresie wymierzonych kar - dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Ź r ó ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

a Excluding fees for mining. *b* In regard to inflicted fines - data of the Inspection of Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (28) **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	4507,3	4681,2	7,8		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	28457,8	42073,0	70,3		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami.....	2938,8	9021,3	15,1		<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	5322,1	4049,8	6,8		<i>Others</i>

Ź r ó ł o: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.

TABL. 23 (29) **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska.....	162242,1	101056,1	146932,7	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	68910,2	7792,1	43933,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	12780,0	6004,1	25075,5	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	81234,5	85693,6	90856,7	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych.....	27104,7	12890,8	9676,0	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe.....	49065,4	69465,8	78925,0	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych.....	10610,0	6477,4	11554,3	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport.....	2251,3	1373,7	2285,0	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów.....	771,1	20,1	1949,0	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	8136,1	3986,9	6194,9	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych.....	139,1	45,0	79,8	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Zmniejszanie hałasu i wibracji.....	242,0	792,8	410,6	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna.....	68428,4	114625,9	135955,5	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody.....	43212,4	37159,8	52412,4	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody.....	1777,5	1963,0	24031,9	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	16591,0	42174,6	14928,2	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków.....	1344,0	8387,9	9819,6	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	5503,5	24940,6	34763,4	Flood embankments and pump stations

a Do 2001 r. określone jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. b Przemysłowych i komunalnych.

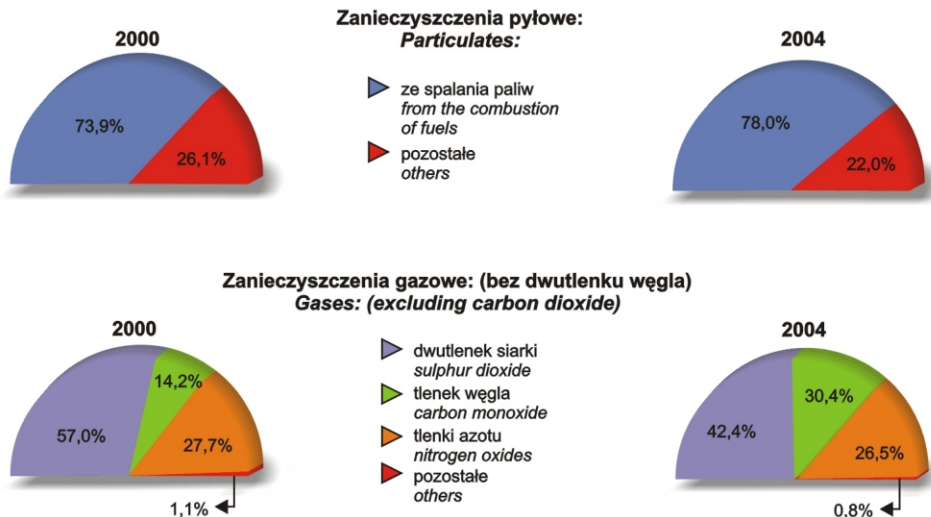
a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. b Industrial and municipal.

TABL. 24 (30) **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

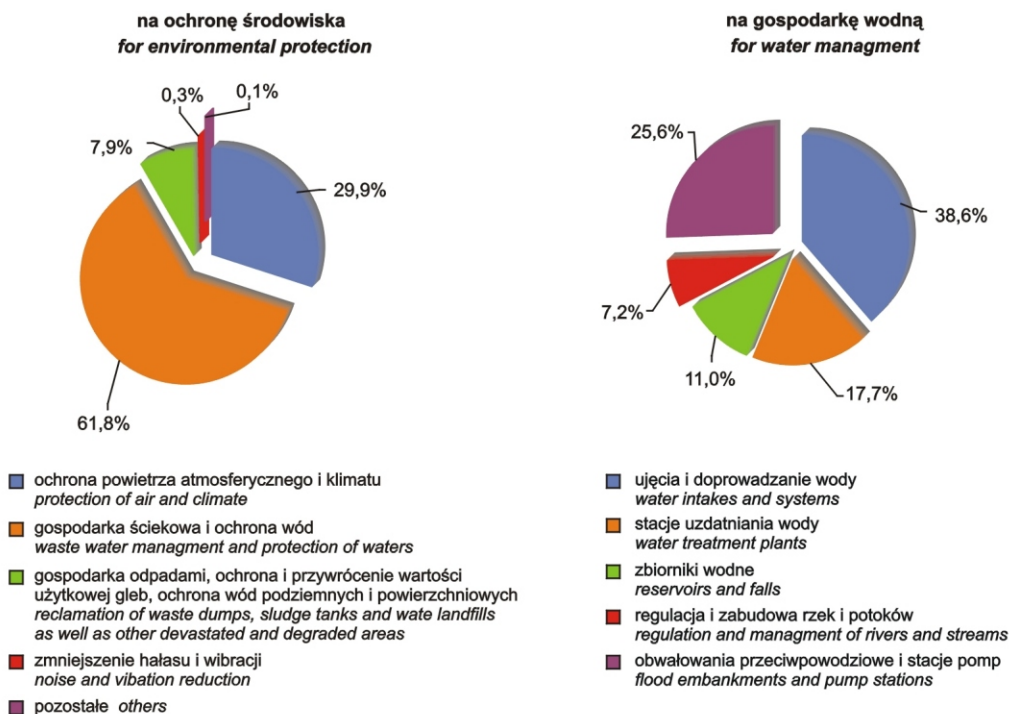
WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych.....	889	44	239	<i>particulates</i>
gazowych.....	29	-	240	<i>gases</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki.....	150,4	241,7	316,7	<i>waste water</i>
wody opadowe.....	8,0	3,0	10,5	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty.....	12	5	10	<i>facilities</i>
w tym:				<i>of which:</i>
oczyszczalnie komunalne.....	11	3	9	<i>municipal</i>
mechaniczne.....	4	2	-	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych).....	8	3	9	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
o podwyższonym stopniu oczyszczania (w tym chemiczne).....	-	-	1	<i>with increased level of treatment (including chemical)</i>
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d... w tym:	28663	7165	3630	<i>capacity of treatment plants in m³/24h</i>
oczyszczalni komunalnych.....	28365	810	2355	<i>municipal</i>
mechanicznych.....	24722	6790	-	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych).....	3941	375	3330	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
o podwyższonym stopniu oczyszczania (w tym chemiczne).....	-	-	300	<i>with increased level of treatment (including chemical)</i>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty.....	1	-	4	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d.....	120	-	20016	<i>capacity in m³/24h</i>
Gospodarka odpadami				Waste management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty.....	1	-	1	<i>facilities</i>
wydajność w t/r.....	62300	-	158	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty.....	1	-	-	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha.....	4,6	-	-	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r.....	655552	-	-	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^a w t/r.....	-	2	-	<i>Capacity of waste utilization systems^a in t/y</i>
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^b w m ³ /d.....	24064	1278	6829	<i>Capacity of water intakes^b in m³/24h</i>
Uzdatnianie wody w m ³ /d.....	25	4780	3000	<i>Water treatment in m³/24h</i>
Sieć wodociągowa w km.....	427,9	1014,9	400,2	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty.....	3	1	2	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m ³	51,1	980,0	787,0	<i>capacity in thous. m³</i>

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych. b Bez ujęć w energetyce zawodowej.
a Excluding municipal waste. b Excluding water intakes in the power industry.

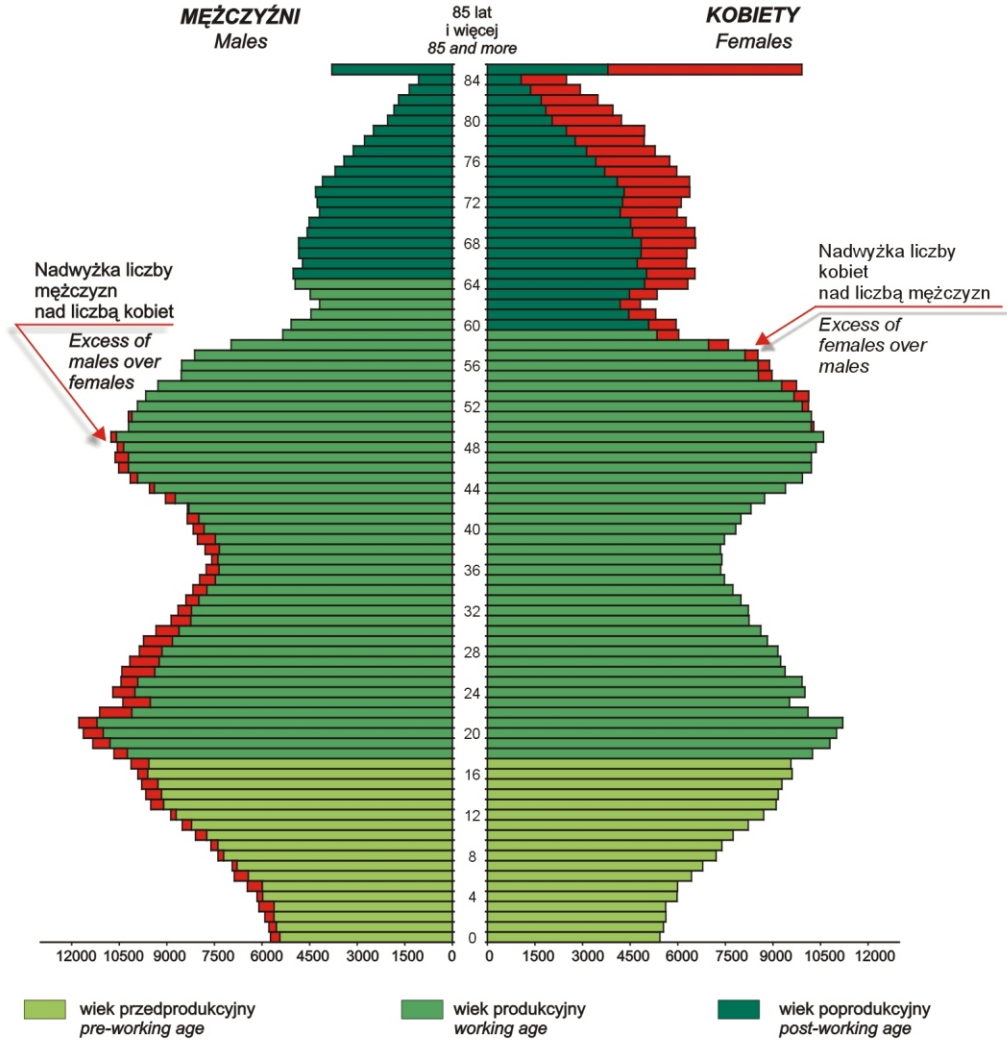
STRUKTURA EMITOWANYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA STRUCTURE OF AIR POLLUTANTS EMITTED



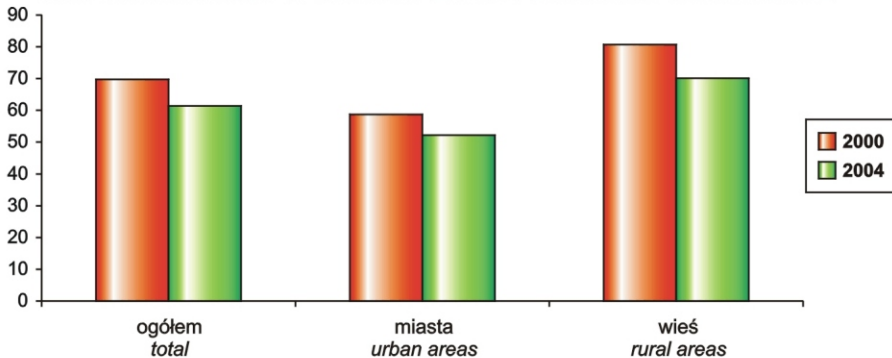
STRUKTURA WYDATKÓW INWESTYCYJNYCH W 2004 R. STRUCTURE OF INVESTMENT OUTLAYS IN 2004



LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.
POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004



LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM
NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE



DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

- 1) Do **administracji państwowej** zalicza się:
 - a) naczelne i centralne organy administracji:
 - instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
 - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
 - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospo-

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

- 1) State **administration** comprises:
 - a) principle and central organs of administration:
 - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
 - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
 - territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);

- darstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);
- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).
- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
 - urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
 - b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
 - c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych).
- 3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**
5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.
- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*
- 2) **Local self-government administration comprises:**
- a) *gminas and cities with powiat status:*
 - *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
 - b) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
 - c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 3) **Self-government appeal councils.**
5. Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.

TABL. 1 (31) **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty	13	13	13	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	1	1	1	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	102	102	102	<i>Gminas</i>
miejskie	5	5	5	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	24	25	25	<i>urban-rural</i>
wiejskie	73	72	72	<i>rural</i>
Miasta	29	30	30	<i>Towns</i>

TABL. 2 (32) **GMINY W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2004
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 50,0 km ²	50,0 - - 99,9	100,0 - - 149,9	150,0 - - 199,9	200,0 - - 249,9	250,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	102	4	40	41	9	7	1
Poniżej 5000	27	-	17	10	-	-	-
5000 — 7499	23	1	10	9	3	-	-
7500 — 9999	21	-	9	10	2	-	-
10000 — 14999	16	-	3	8	4	1	-
15000 — 19999	4	-	-	3	-	1	-
20000 — 39999	7	1	-	-	-	5	1
40000 — 99999	3	2	1	-	-	-	-
100000 i więcej	1	-	-	1	-	-	-
<i>and more</i>							

a W tym 1 gmina mająca status miasta na prawach powiatu.
a Of which 1 gmina that is city with powiat status.

TABL. 3 (33) **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>				
		poniżej <i>below</i> 300,0 km ²	300,0 - - 499,9	500,0 - - 999,9	1000,0 - - 1999,9	2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	14	1	2	8	2	1
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	3	-	1	2	-	-
50000 — 74999.....	3	-	-	3	-	-
75000 — 99999.....	5	-	1	2	2	-
100000 — 149999.....	1	-	-	1	-	-
150000 — 199999.....	1	-	-	-	-	1
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	1	-	-	-	-

TABL. 4 (34) **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM.....	1572	28	264	30	TOTAL
W tym kobiety.....	245	4	43	1	<i>Of which women</i>
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
29 lat i mniej.....	44	1	-	2	<i>29 and less</i>
30—39.....	226	4	19	1	<i>30—39</i>
40—59.....	1125	21	217	18	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	177	2	28	9	<i>60 and more</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (34) **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004 (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu city coun- cils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	

WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA
BY EDUCATIONAL LEVEL

Wyższe	391	23	192	23	Tertiary
Policealne	64	-	1	-	Post-secondary
Średnie	611	4	62	7	Secondary
Zasadnicze (zawodowe)	387	1	8	-	Basic vocational
Podstawowe	119	-	1	-	Primary

WEDŁUG GRUP ZAWODÓW
BY OCCUPATIONAL GROUPS

Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy	93	13	112	5	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści	272	12	75	15	Professionals
Technicy i inny średni personel	252	1	26	5	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi	105	1	16	2	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	96	-	12	1	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy	529	-	21	1	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy	111	1	1	-	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	65	-	-	1	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	25	-	-	-	Elementary occupations
Siły zbrojne	2	-	-	-	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani	22	-	1	-	Others unclassified

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.
^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (35) **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE <i>AVERAGE EMPLOYMENT</i>			
OGÓŁEM	11033	10762	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa	3411	3240	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorial - nego.....	7602	7501	<i>Local self-government administration</i>
gminy i miasta na prawach powiatu	5351	5148	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty	1966	2005	<i>powiats</i>
województwo	285	348	<i>voivodship</i>

PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a w zł
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a in zł

OGÓŁEM	2376,95	2523,53	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa	2738,52	2937,20	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorial - nego.....	2206,95	2336,51	<i>Local self-government administration</i>
gminy i miasta na prawach powiatu	2240,50	2406,94	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty	2031,96	2087,25	<i>powiats</i>
województwo	2784,30	2730,72	<i>voivodship</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 4 na str. 146.
^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 4 on page 146.

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (36) **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	33160	42565	42462	TOTAL
miasta.....	23529	30894	30043	urban areas
wieś.....	9631	11671	12419	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu.....	1496	1206	1161	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk.....	46	27	24	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk.....	791	571	557	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójkę lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk.....	606	547	532	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji..	x	5938	6386	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk ^b	x	5214	5610	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	1737	1593	1383	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności.....		119	120	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk.....	47	63	67	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece.....	2291	2012	1720	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk.....	960	906	873	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ...	58	28	38	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego.....	352	636	335	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk.....	54	59	61	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk.....	109	86	69	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżenie albo znieważenie lub poniżenie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk.....	123	111	111	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk.....	64	375	86	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 85. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 85. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (36) **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAW-
CZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	401	775	841	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu.....	124	187	233	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów	2707	3679	1890	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu	21242	22563	23689	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	4159	8634	7460	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu	1112	732	690	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk.....	306	243	301	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	7536	5950	5204	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk		1096	1040	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk	1441	46	62	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk.)		193	161	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk.....	3493	2508	3785	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu	163	225	215	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi	207	449	373	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami.....	20	109	148	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami.....	62	858	513	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami.....	774	1377	2688	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami	86	64	79	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza	71	41	35	<i>of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 85.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 85.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 2 (37) **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % in %			
O G Ó Ł E M	61,3	67,6	67,4	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu	89,6	84,2	82,9	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	83,9	98,2	98,1	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	.	94,4	93,6	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności	94,0	87,6	86,9	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	100,0	100,0	100,0	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	100,0	85,7	89,5	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu.....	44,1	44,6	47,3	<i>Against property</i>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 85.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.

a See general notes, item 4 on page 85.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 3 (38) **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS VALIDLY SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED BY PUBLIC ACCUSATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	7627	12381	14746	T O T A L
w tym mężczyźni.....	7079	11646	13807	<i>of which men</i>
W tym rodzaje przestępstw:				Of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu	1017	991	1191	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk	18	17	13	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	821	747	799	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Drogowe	458	354	505	<i>Traffic</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości	393	376	460	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	23	31	27	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	1708	1333	1432	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	607	503	610	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu.....	2854	2974	3699	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	810	818	1020	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	828	582	600	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	248	287	382	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (39) ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba zdarzeń.....	8094	12469	9757	Number of events
pożary.....	4465	7429	4493	fires
miejscowe zagrożenia ^a	3429	4753	5012	local threats ^a
wyjazdy do fałszywych alarmów ..	200	287	252	false alarms
Ratownicy biorący udział w akcjach ratowniczych:				Rescue personnel participating in rescue operations:
pożary.....	17979	62346	35243	fires
miejscowe zagrożenia ^a	14583	26413	27128	local threats ^a
Wypadki z ludźmi.....	546	705	541	Casualties
ofiary śmiertelne.....	111	134	114	fatalities
w tym ratownicy.....	-	-	-	of which rescue personnel
ranni i poparzeni.....	435	571	546	injured or burn victims
w tym ratownicy.....	7	13	9	of which rescue personnel

^a Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Kielcach.

^a Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.

S o u r c e: data of the Voivodship State Fire Department Headquarters in Kielce.

TABL. 5 (40) POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ PAŃSTWOWĄ STRAŻ POŻARNĄ
REGISTERED FIRES BY THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
POŻARY OGÓLEM.....	4465	7429	4493	FIRES
w tym lasów.....	611	979	346	of which of woods
Budynki dotknięte pożarami.....	1155	1192	1143	Burned buildings
mieszkalne.....	529	730	636	residential
niemieszkalne.....	626	462	507	non-residential
Powierzchnia lasów dotkniętych pożarami w ha.....	488	1423	256	Woods being subject to fire in ha
Straty materialne ^a (ceny bieżące) w tys. zł.....	17377,3	31696,9	32671,9	Material losses ^a (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
lasy.....	868,3	956,4	167,0	woods
budynki.....	8816,4	10240,5	8063,4	buildings
indywidualne gospodarstwa rolne.....	7692,6	3471,6	6108,1	individual farms

^a Według szacunków przeprowadzonych bezpośrednio po akcji gaszenia, obejmujących wartość strat w mieniu ruchomym i nieruchomym.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Kielcach.

^a According to estimation conducted immediately after extinguishing operation including losses of personal property and real estate.

S o u r c e: data of the Voivodship State Fire Department Headquarters in Kielce.

DZIAŁ V LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
 - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
 - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
 - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
 - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18 - 64 lata, dla kobiet 18 - 59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku mobilnym, tj. w wieku 18 - 44 lata i niemobilnym, tj. mężczyźni — 45 - 64 lata, kobiety — 45 - 59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

CHAPTER V POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
 - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
 - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
 - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
 - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18 - 59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18 - 44) and **non-mobility** (i.e. 45 - 64 for males and 45 - 59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siórnego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15 - 49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (cząstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15 - 19 lat; urodzenia

z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy

to territorial division were compiled as follows:

- *marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siórnego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15 - 49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15 - 19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45 - 49.

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of chil-

45 - 49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15 - 49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotliwością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

dren which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15 - 49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (41) **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM	1303490	1293234	1290176	TOTAL
mężczyźni	636697	631535	629992	males
kobiety	666793	661699	660184	females
Miasta	600744	591299	587693	Urban areas
Wieś	702746	701935	702483	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM	1302650	1291598	1288693	TOTAL
mężczyźni	636282	630701	629045	males
kobiety	666368	660897	659648	females
miasta	599358	589618	586665	urban areas
wieś	703292	701980	702028	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ..	105	105	105	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	46,0	45,7	45,5	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierz- chni ogólnej	111	110	110	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 (42) **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2003	2004					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM	1302650	1291598	1288693	629045	586665	279768	702028	349277
TOTAL								
0— 2 lata	38309	34737	34041	17427	13944	7184	20097	10243
3— 6	59351	51659	49620	25595	19698	10206	29922	15389
7—12	110448	98279	93486	47425	36249	18374	57237	29051
13—15	63530	57394	56517	28962	23132	11787	33385	17175
16—18	70604	63355	60129	30709	27396	13916	32733	16793
19—24	119590	127834	129593	66950	60642	31097	68951	35853
25—29	89209	95445	97160	50632	47005	24101	50155	26531
30—34	77374	81993	84255	43431	38222	19471	46033	23960
35—39	82930	76818	76176	39141	34174	16885	42002	22256
40—44	102898	89992	85738	43469	40077	18936	45661	24533
45—49	104177	104826	103936	52624	52350	24531	51586	28093
50—54	87749	97343	99680	49297	51894	23952	47786	25345
55—59	53317	71755	77543	37525	40608	19011	36935	18514
60—64	60364	52161	50912	23168	24553	10898	26359	12270
65—69	58846	56629	56213	24010	25709	10715	30504	13295
70—74	53492	53100	52487	21375	22023	9149	30464	12226
75—79	38017	41233	42402	15503	15569	5776	26833	9727
80 lat i więcej ... and more	32445	37045	38805	11802	13420	3779	25385	8023

TABL. 3 (43) **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	1302650	1291598	1288693	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym	319649	282657	272879	Pre-working age
mężczyźni	163071	144430	139451	males
kobiety	156578	138227	133428	females
Miasta	136706	115746	110797	Urban areas
mężczyźni	69798	59182	56635	males
kobiety	66908	56564	54162	females
Wieś	182943	166911	162082	Rural areas
mężczyźni	93273	85248	82816	males
kobiety	89670	81663	79266	females
W wieku produkcyjnym	766994	792412	798163	Working age
mężczyźni	402678	414147	416904	males
kobiety	364316	378265	381259	females
Miasta	377726	385140	385492	Urban areas
mężczyźni	189720	193554	193714	males
kobiety	188006	191586	191778	females
Wieś	389268	407272	412671	Rural areas
mężczyźni	212958	220593	223190	males
kobiety	176310	186679	189481	females
W wieku poprodukcyjnym	216007	216529	217651	Post-working age
mężczyźni	70533	72124	72690	males
kobiety	145474	144405	144961	females
Miasta	84926	88732	90376	Urban areas
mężczyźni	26732	28778	29419	males
kobiety	58194	59954	60957	females
Wieś	131081	127797	127275	Rural areas
mężczyźni	43801	43346	43271	males
kobiety	87280	84451	84004	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM	70	63	61	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	58	52	51	Males
Kobiety	83	75	73	Females

TABL. 4 (44) **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
O G Ó Ł E M	1283,1	1263,6	1244,6	1222,5	1194,4	1158,7	T O T A L
mężczyźni	626,0	616,3	607,9	598,3	585,5	568,3	males
kobiety	657,1	647,3	636,7	624,2	608,8	590,3	females
Miasta	585,8	572,1	556,7	538,2	515,6	489,1	Urban areas
mężczyźni	279,0	271,7	263,9	254,9	244,1	231,5	males
kobiety	306,8	300,5	292,8	283,2	271,4	257,6	females
Wieś.....	697,3	691,5	687,9	684,3	678,8	669,6	Rural areas
mężczyźni	347,0	344,6	344,0	343,4	341,4	336,8	males
kobiety	350,3	346,9	343,9	340,9	337,4	332,8	females
W wieku przedprodukcyjnym	264,3	225,6	205,3	197,1	187,1	170,8	Pre-working age
mężczyźni	135,1	115,7	105,7	101,5	96,3	88,0	males
kobiety	129,1	109,9	99,6	95,6	90,7	82,8	females
Miasta	107,0	89,4	80,4	75,1	68,9	61,1	Urban areas
mężczyźni	54,6	45,7	41,2	38,4	35,2	31,2	males
kobiety	52,3	43,7	39,2	36,7	33,7	29,9	females
Wieś.....	157,3	136,2	124,9	122,0	118,2	109,7	Rural areas
mężczyźni	80,5	70,0	64,5	63,1	61,1	56,8	males
kobiety	76,8	66,2	60,4	58,9	57,0	52,9	females
W wieku produkcyjnym	801,1	808,8	779,5	732,9	693,1	665,6	Working age
mężczyźni	418,0	429,4	418,7	395,9	372,2	357,4	males
kobiety	383,1	379,3	360,9	337,1	320,9	308,2	females
Miasta	387,0	377,4	348,4	315,6	290,0	271,5	Urban areas
mężczyźni	194,4	194,5	183,1	167,9	153,8	144,3	males
kobiety	192,6	182,9	165,3	147,7	136,2	127,2	females
Wieś.....	414,1	431,4	431,1	417,3	403,1	394,0	Rural areas
mężczyźni	223,6	235,0	235,5	227,9	218,4	213,1	males
kobiety	190,5	196,4	195,5	189,4	184,7	180,9	females
W wieku poprodukcyjnym ..	217,7	229,2	259,7	292,5	314,2	322,3	Post-working age
mężczyźni	72,8	71,2	83,5	101,0	117,0	122,9	males
kobiety	144,9	158,1	176,2	191,5	197,2	199,3	females
Miasta	91,8	105,3	127,8	147,5	156,7	156,5	Urban areas
mężczyźni	29,9	31,5	39,6	48,6	55,2	56,1	males
kobiety	61,9	73,8	88,2	98,9	101,5	100,4	females
Wieś.....	125,9	123,9	131,9	145,0	157,5	165,8	Rural areas
mężczyźni	42,9	39,7	43,9	52,3	61,9	66,9	males
kobiety	83,0	84,3	88,0	92,7	95,7	98,9	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	60	56	60	67	72	74	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni.....	50	44	45	51	57	59	Males
Kobiety.....	72	71	76	85	90	92	Females

Źródło: Prognoza demograficzna na lata 2003 - 2030, GUS, Warszawa 2004.

Source: Demographic projection of Poland 2003 - 2030, Central Statistical Office, Warsaw 2004.

TABL. 5 (45) **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION		Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	29	599358	46,0
	2003	30	589618	45,7
	2004	30	586665	45,5
Poniżej 2000..... Below		4	6262	0,5
2000 — 4999.....		9	31104	2,4
5000 — 9999.....		6	43159	3,3
10000 — 19999.....		5	72467	5,6
20000 — 49999.....		3	95959	7,4
50000 — 99999.....		2	128259	10,0
100000 i więcej..... and more		1	209455	16,3

TABL. 6 (46) **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION		Gminy ^a Gminas ^a	Ludność na wsi Rural population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	97	703292	54,0
	2003	97	701980	54,3
	2004	97	702028	54,5
Poniżej 2000..... Below		1	1948	0,2
2000 — 4999.....		32	135534	10,5
5000 — 6999.....		22	131518	10,2
7000 — 9999.....		25	216011	16,8
10000 i więcej..... and more		17	217017	16,8

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.
^a Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (47) RUCH NATURALNY LUDNOŚCI
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Rozwody Divorces	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
	ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religious ^a			ogółem total	w tym niemowląt of which infants	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2000	7540	5824	707	12612	13377	108	-765
TOTAL	2003	6980	5498	532	11538	13652	75	-2114
	2004	6865	5414	227	11274	13349	62	-2075
Miasta.....	2000	3531	2542	518	5069	5243	35	-174
<i>Urban areas</i>	2003	3216	2349	399	4740	5255	29	-515
	2004	3162	2328	159	4718	5268	25	-550
Wieś.....	2000	4009	3282	189	7543	8134	73	-591
<i>Rural areas</i>	2003	3764	3149	133	6798	8397	46	-1599
	2004	3703	3086	68	6556	8081	37	-1525

NA 1000 LUDNOŚCI
PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM	2000	5,7	4,4	0,5	9,6	10,2	8,6 ^b	-0,6
TOTAL	2003	5,4	4,2	0,4	8,9	10,5	6,5 ^b	-1,6
	2004	5,3	4,2	0,2	8,7	10,3	5,5^b	-1,6
Miasta.....	2000	5,8	4,2	0,9	8,3	8,6	6,8 ^b	-0,3
<i>Urban areas</i>	2003	5,4	3,9	0,7	8,0	8,8	6,1 ^b	-0,9
	2004	5,4	3,9	0,3	8,0	8,9	5,3^b	-0,9
Wieś.....	2000	5,5	4,6	0,3	10,4	11,2	9,7 ^b	-0,8
<i>Rural areas</i>	2003	5,3	4,4	0,2	9,6	11,9	6,8 ^b	-2,3
	2004	5,2	4,4	0,1	9,3	11,4	5,6^b	-2,2

^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 1000 urodzeń żywych.
^a With civil law consequences. ^b Per 1000 live births.

TABL. 8 (48) **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte <i>Marriages contracted</i>	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi ^a <i>Difference between contracted and dissolved marriages^a</i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
OGÓŁEM..... 2000	7540	6941	21,8	4671	1563	707	2,1	595
TOTAL 2003	6980	6640	21,1	4622	1486	532	1,7	-212
2004	6865	6246	19,9	4550	1469	227	0,7	56
Miasta..... 2000	3531	3034	20,5	1887	629	518	3,3	495
<i>Urban areas</i> 2003	3216	2808	19,2	1819	590	399	2,7	-384
2004	3162	2670	18,3	1866	645	159	1,1	-413
Wieś..... 2000	4009	3907	22,9	2784	934	189	1,0	101
<i>Rural areas</i> 2003	3764	3832	22,8	2803	896	133	0,8	172
2004	3703	3576	21,3	2684	824	68	0,4	469

a Po uwzględnieniu salda migracji zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.
a After considering net international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (49) **MAŁŻEŃSTWA WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW ZAWARTE W 2004 R.**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2004

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20-24	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40-49	50-59	
OGÓŁEM.....	6865	616	3468	2039	382	105	125	75	55
TOTAL									
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	120	75	39	6	-	-	-	-	-
20 - 24	2197	370	1558	251	16	2	-	-	-
25 - 29	3128	136	1586	1281	113	10	1	1	-
30 - 34	795	29	225	384	128	25	4	-	-
35 - 39	248	2	50	88	67	29	12	-	-
40 - 49	184	3	9	25	53	30	56	8	-
50 - 59	91	-	1	3	5	7	35	32	8
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	102	1	-	1	-	2	17	34	47

TABL. 10 (50) **MAŁŻEŃSTWA WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW ZAWARTE W 2004 R.**
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2004

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM TOTAL				
OGÓŁEM GRAND TOTAL	6865	6451	130	284
Kawalerowie <i>Single</i>	6416	6238	39	139
Wdowcy <i>Widowers</i>	99	19	56	24
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	350	194	35	121
MIASTA URBAN AREAS				
RAZEM TOTAL	3162	2930	62	170
Kawalerowie <i>Single</i>	2863	2779	10	74
Wdowcy <i>Widowers</i>	58	9	31	18
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	241	142	21	78
WIEŚ RURAL AREAS				
RAZEM TOTAL	3703	3521	68	114
Kawalerowie <i>Single</i>	3553	3459	29	65
Wdowcy <i>Widowers</i>	41	10	25	6
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	109	52	14	43

TABL. 11 (51) **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNIH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	707	532	227	T O T A L
rozwoy małżeństw:				divorces:
Bez dzieci	249	207	84	Marriages without children
Z dziećmi	458	325	143	Marriages with children
o liczbie dzieci:				by number of children:
1	290	217	87	1
2	131	84	38	2
3	28	16	17	3
4 i więcej.....	9	8	1	4 and more

a Poniżej 18 lat.
a Below age 18.

 TABL. 12 (52) **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Urodzenia żywe	12612	11538	11274	4718	6556	Live births
Małżeńskie.....	11763	10495	10167	4056	6111	Legitimate
chłopcy.....	6009	5348	5248	2114	3134	males
dziewczęta	5754	5147	4919	1942	2977	females
Pozamałżeńskie.....	849	1043	1107	662	445	Illegitimate
chłopcy.....	406	538	550	328	222	males
dziewczęta	443	505	557	334	223	females
Urodzenia martwe	57	71	63	22	41	Still births

TABL. 13 (53) URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka Birth order					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2000	12612	6004	3953	1590	543	277	245
TOTAL	2003	11538	5835	3615	1243	455	182	208
	2004	11274	5738	3547	1203	399	182	205
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>		645	594	49	2	-	-	-
20—24		3419	2512	759	126	22	-	-
25—29		4271	2117	1590	409	94	41	20
30—34		2036	408	923	435	141	70	59
35—39		701	92	198	185	107	42	77
40—44		191	14	27	46	33	29	42
45 lat i więcej		11	1	1	-	2	-	7
<i>and more</i>								

W ODSETKACH
IN PERCENT

OGÓŁEM	2000	100,0	47,6	31,3	12,6	4,3	2,2	1,9
TOTAL	2003	100,0	50,6	31,3	10,8	3,9	1,6	1,8
	2004	100,0	50,9	31,5	10,7	3,5	1,6	1,8
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>		5,7	5,3	0,4	0,0	-	-	-
20—24		30,3	22,3	6,7	1,1	0,2	-	-
25—29		37,9	18,8	14,1	3,6	0,8	0,4	0,2
30—34		18,1	3,6	8,2	3,9	1,3	0,6	0,5
35—39		6,2	0,8	1,8	1,6	0,9	0,4	0,7
40—44		1,7	0,1	0,2	0,4	0,3	0,3	0,4
45 lat i więcej		0,1	0,0	0,0	-	0,0	-	0,1
<i>and more</i>								

a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.
a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 14 (54) **PŁODNOŚĆ KOBIEŃ I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: Fertility — live births per 1000 women aged:					
15—49.....	38,0	35,2	34,6	29,9	39,1
15—19.....	15,9	13,9	12,6	11,4	13,6
20—24.....	91,9	71,9	62,8	48,4	75,8
25—29.....	95,8	89,9	91,0	82,2	99,5
30—34.....	48,9	48,0	50,0	50,1	50,0
35—39.....	19,9	19,2	18,8	17,2	20,1
40—44.....	4,3	4,2	4,4	3,4	5,4
45—49.....	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3
Współczynniki: Rates:					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,389	1,232	1,197	1,060	1,325
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,682	0,604	0,582	0,511	0,647
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	0,943	0,845	0,845	0,896	0,811

TABL. 15 (55) **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM 2000	13377	7139	6238	5243	2815	2428	8134	4324	3810
TOTAL 2003	13652	7345	6307	5255	2823	2432	8397	4522	3875
..... 2004	13349	7231	6118	5268	2856	2412	8081	4375	3706
0—4 lata.....	72	45	27	28	22	6	44	23	21
5—14.....	34	22	12	9	5	4	25	17	8
15—19.....	56	40	16	28	20	8	28	20	8
20—24.....	74	63	11	31	26	5	43	37	6
25—29.....	78	59	19	23	15	8	55	44	11
30—34.....	106	83	23	47	35	12	59	48	11
35—39.....	116	92	24	41	30	11	75	62	13
40—44.....	245	191	54	98	68	30	147	123	24
45—49.....	498	406	92	241	190	51	257	216	41
50—54.....	726	552	174	351	257	94	375	295	80
55—59.....	788	588	200	394	289	105	394	299	95
60—64.....	731	531	200	346	249	97	385	282	103
65—69.....	1169	759	410	533	337	196	636	422	214
70—74.....	1713	1026	687	721	420	301	992	606	386
75—79.....	2190	1072	1118	766	367	399	1424	705	719
80—84.....	2102	861	1241	696	273	423	1406	588	818
85 lat i więcej..... and more	2651	841	1810	915	253	662	1736	588	1148

TABL. 16 (56) ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN
DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 100 tys. ludności per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	13377	13479	13652	1047,5	7345	6307	5255	8397
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a With stated cause of death^a	13371	13479	13652	1047,5	7345	6307	5255	8397
w tym: of which:								
Choroby zakaźne i pasożytnicze <i>Infectious and parasitic diseases</i>	98	88	99	7,6	69	30	40	59
w tym gruźlica układu oddechowego ... of which tuberculosis of the respira- tory system	56	49	46	3,5	36	10	15	31
Nowotwory <i>Neoplasms</i>	2876	2966	3039	233,2	1811	1228	1378	1661
w tym nowotwory złośliwe of which malignant neoplasms	2812	2887	2945	225,9	1768	1177	1340	1605
Zaburzenia wydzielania wewnętr- znego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	199	245	220	16,9	80	140	94	126
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania <i>Mental and behavioural disorders</i>	61	91	109	8,4	60	49	34	75
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	128	141	154	11,8	84	70	72	82
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	6681	6645	6590	505,6	3141	3449	2385	4205
w tym: of which:								
choroba nadciśnieniowa <i>hypertensive disease</i>	134	132	140	10,7	59	81	47	93
choroba niedokrwienna serca <i>ischaemic heart disease</i>	2365	2246	2266	173,9	1176	1090	879	1387

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 16 (56) **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ (dok.)**
DEATHS BY CAUSES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 100 tys. ludności per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) With stated cause of death^a (cont.)								
choroby naczyń mózgowych..... cerebrovascular disease	1739	1767	1766	135,5	757	1009	587	1179
miażdżycy..... atherosclerosis	1202	1229	1222	93,8	480	742	430	792
Choroby układu oddechowego..... Diseases of the respiratory system	777	681	830	63,7	504	326	267	563
Choroby układu trawiennego..... Diseases of the digestive system	434	467	503	38,6	259	244	229	274
Choroby układu moczowo-płciowego.... Diseases of the genitourinary system	199	182	227	17,4	126	101	90	137
Stany rozpoczynające się w okresie okoloporodowym..... Conditions originating in the perinatal period	45	37	34	2,6	16	18	17	17
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ Congenital anomalies ^Δ	49	55	31	2,4	17	14	12	19
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ Symptoms and ill-defined conditions ^Δ	938	912	935	71,7	488	447	297	638
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... Injuries and poisonings by external cause	850	930	858	65,8	676	182	334	524
Bez orzeczonej przyczyny zgonu^b.... Without statement of cause of death^b	6	-	-	-	-	-	-	-

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). b Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 17 (57) ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM 2000 TOTAL	108	8,6	49	59	35	73
2003	75	6,5	40	35	29	46
2004	62	5,5	38	24	25	37

TABL. 18 (58) ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN
INFANT DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	na 1000 urodzeń żywych per 1000 live births	z liczby ogółem of total number	
					miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	108	94	75	6,5	29	46
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a With stated cause of death^a	108	94	75	6,5	29	46
w tym: of which:						
Stany rozpoczynające się w okresie okoloporodowym..... Conditions originating in the perinatal period	45	37	34	2,9	17	17
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ Congenital anomalies ^Δ	37	46	25	2,2	10	15
w tym wrodzone wady serca..... of which congenital anomalies of heart	12	16	8	0,7	3	5
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ Symptoms and ill-defined conditions ^Δ	7	3	-	-	-	-

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (59) ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym mężczyźni <i>Of which males</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000	197	166	TOTAL
2003	185	162	
2004	237	200	
w tym dokonane 2000	184	154	<i>of which committed</i>
2003	169	150	
2004	215	186	
Miasta 2000	82	66	<i>Urban areas</i>
2003	86	72	
2004	117	100	
Wieś 2000	115	100	<i>Rural areas</i>
2003	99	90	
2004	120	100	
Wiek samobójców:			Age of suicidal persons:
19 lat i mniej 13		9	<i>19 and less</i>
20—29 38		34	<i>20—29</i>
30—49 91		80	<i>30—49</i>
50—69 83		71	<i>50—69</i>
70 lat i więcej 12		6	<i>70 and more</i>

a Usiłowane i dokonane.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej w Kielcach.

a *Attempted and committed.*

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 20 (60) PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>				
	0	15	30	45	60
MEŻCZYŻNI <i>MALES</i>					
OGÓŁEM 2000	70,5	56,2	41,9	28,5	17,0
TOTAL 2003	70,5	56,3	42,0	28,7	17,2
2004	70,9	56,6	42,3	28,8	17,6
Miasta <i>Urban areas</i>	71,5	57,2	42,8	29,0	17,8
Wieś <i>Rural areas</i>	70,4	56,1	41,9	28,6	17,6
KOBIETY <i>FEMALES</i>					
OGÓŁEM 2000	78,6	64,6	49,9	35,4	22,0
TOTAL 2003	79,5	65,2	50,4	36,0	22,5
2004	80,3	65,8	51,0	36,5	23,0
Miasta <i>Urban areas</i>	80,4	65,7	51,0	36,5	22,9
Wieś <i>Rural areas</i>	80,2	65,8	51,1	36,5	23,1

TABL. 21 (61) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odpływ ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM 2000	12343	5976	6219	148	14459	7687	6569	203	-2116
TOTAL 2003	12796	7005	5665	126	15332	8089	7048	195	-2536
2004	12729	7093	5460	176	15012	7543	7325	144	-2283
Miasta 2000	5128	1960	3075	93	6610	3123	3340	147	-1482
Urban areas 2003	5142	2161	2891	90	8178	3814	4185	179	-3036
2004	4740	2018	2618	104	8063	3541	4412	110	-3323
Wieś..... 2000	7215	4016	3144	55	7849	4564	3229	56	-634
Rural areas 2003	7654	4844	2774	36	7154	4275	2863	16	500
2004	7989	5075	2842	72	6949	4002	2913	34	1040
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM 2000	9,4	4,5	4,7	0,1	11,0	5,8	5,0	0,2	-1,6
TOTAL 2003	9,8	5,4	4,3	0,1	11,8	6,2	5,4	0,2	-2,0
2004	9,8	5,5	4,2	0,1	11,5	5,8	5,6	0,1	-1,8
Miasta 2000	8,5	3,3	5,1	0,2	11,0	5,2	5,5	0,2	-2,5
Urban areas 2003	8,6	3,6	4,9	0,2	13,7	6,4	7,0	0,3	-5,1
2004	8,0	3,4	4,4	0,2	13,6	6,0	7,5	0,2	-5,6
Wieś..... 2000	10,1	5,6	4,4	0,1	11,0	6,4	4,5	0,1	-0,9
Rural areas 2003	10,8	6,8	3,9	0,1	10,1	6,0	4,0	0,0	0,7
2004	11,3	7,2	4,0	0,1	9,8	5,6	4,1	0,1	1,5

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 22 (62) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
OGÓŁEM 2000	12195	8750	3445	14256	8750	5506
TOTAL 2003	12670	9298	3372	15137	9298	5839
2004	12553	9213	3340	14868	9213	5655
Miasta 2000	5035	3446	1589	6463	3721	2742
Urban areas 2003	5052	3433	1619	7999	4556	3443
2004	4636	3096	1540	7953	4674	3279
Wieś..... 2000	7160	5304	1856	7793	5029	2764
Rural areas 2003	7618	5865	1753	7138	4742	2396
2004	7917	6117	1800	6915	4539	2376

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 22 (62) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odplyw ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
OGÓŁEM..... 2000	9,3	6,7	2,6	10,8	6,7	4,2
TOTAL 2003	9,7	7,1	2,6	11,6	7,1	4,5
2004	9,7	7,1	2,6	11,4	7,1	4,4
Miasta..... 2000	8,4	5,7	2,6	10,7	6,2	4,5
Urban areas 2003	8,5	5,8	2,7	13,4	7,7	5,8
2004	7,8	5,2	2,6	13,5	7,9	5,5
Wieś..... 2000	10,1	7,4	2,6	10,9	7,1	3,9
Rural areas 2003	10,8	8,3	2,5	10,1	6,7	3,4
2004	11,2	8,6	2,5	9,8	6,4	3,4

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 23 (63) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI
I WIEKU MIGRANTÓW**
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY SEX AND AGE OF MIGRANTS*

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ ^a Inflow ^a			Odplyw ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM... 2000	12195	5903	6292	14256	6922	7334	-2061	-1019	-1042
TOTAL 2003	12670	6015	6655	15137	7053	8084	-2467	-1038	-1429
2004	12553	6039	6514	14868	7006	7862	-2315	-967	-1348
0— 4 lata.....	1103	576	527	1273	687	586	-170	-111	-59
5— 9.....	843	451	392	926	485	441	-83	-34	-49
10—14.....	662	330	332	701	353	348	-39	-23	-16
15—19.....	825	349	476	863	356	507	-38	-7	-31
20—24.....	1860	703	1157	2261	815	1446	-401	-112	-289
25—29.....	2125	999	1126	3183	1449	1734	-1058	-450	-608
30—34.....	1200	630	570	1659	860	799	-459	-230	-229
35—39.....	764	426	338	862	481	381	-98	-55	-43
40—44.....	644	316	328	642	330	312	2	-14	16
45—49.....	621	343	278	619	341	278	2	2	-
50—54.....	616	310	306	585	299	286	31	11	20
55—59.....	406	221	185	386	195	191	20	26	-6
60—64.....	242	139	103	231	125	106	11	14	-3
65 lat i więcej..... and more	642	246	396	677	230	447	-35	16	-51

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 24 (64) **WYZNAWCY NIEKTÓRYCH WYZNAŃ RELIGIJNYCH**
Stan w końcu roku
ADHERENTS OF SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful		
	2000	2003	2004
Kościół Katolicki Catholic Church			
Kościół Rzymskokatolicki ^a	793239	761510	793502
Starokatolickie Old Catholic			
Kościół Polskokatolicki	1340	1351	1351
Protestanckie i tradycji protestanckiej Protestant and Protestant-tradition			
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny	53	55	55
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	.	21	14
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	126	135	39
Kościół Chrześcijan Wiary Ewangelicznej .....	.	205	.
Kościół Zielonoświątkowy	109	124	108
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	51	47	46
Nowoapostolski Kościół w Polsce	16	18	18
Kościół Zborów Chrystusowych	48	103	110
Kościół Chrystusowy	17	20	22
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	63	40	41
Dalekiego Wschodu Far Eastern Religions			
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang	60	50	55
Inne Other			
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny	150	150	150

^a Dane dotyczą diecezji kieleckiej.
^a Data concern diocese of Kielce.

Uwagi ogólne

General notes

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the *Population and Housing Census 2002*.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

Economically active persons include employed and unemployed persons:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

1) **employed persons** are persons, who during the reference week:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15 - 74

2) **unemployed persons** are persons aged

- lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie

3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

15—74, who simultaneously fulfill three conditions:

- *within the reference week were not employed,*
- *within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,*
- *were available for work.*

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

***Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.*

***3. The activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.*

***4.** Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item “total”.*

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdańczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 6 na str. 112,

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 6 on page 112,

- b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
- c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące pracujących według stanu podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące struktury pracowników pełnozatrudnionych w październiku 2004 r. opracowano na podstawie reprezentacyjnego badania, którym objęto podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób.

6. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 - 2004 na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Dane za lata 2002 - 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

7. Dane o zatrudnionych na podstawie sto-

- b) *owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,*
- c) *other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;*
- 3) *outworkers;*
- 4) *agents (including contributing family workers and persons employed by agents);*
- 5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);*
- 6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning structure of full-time employees in October 2004 was compiled on basis of sample survey, which included economic entities employing more than 9 persons.

6. Data concerning persons employed on private farms in agriculture on a given day:

- 1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 - 2004 on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002.

Data for 2002-2004 are not fully comparable with data for previous years.

7. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

sunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tablicach 4 – 6 i 9 – 11 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby

1) **the employment, on a given day, of full-time paid employees** (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;

2) **the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

12. Data in tables 4 – 6 and 9 – 11 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been

podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

14. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Bezrobocie

1. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych

Unemployment

1. Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:

1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-

- absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
 - 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
 - 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
 - 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
 - 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
 - 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
 - 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
 - 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
 - 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyszacowanych: dla 2000 r. — na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996; dla lat 2001-2004 — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Dane za 2000 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata następne.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się

- leavers);
- 2) *is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);*
 - 3) *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick, maternity or child-care benefit;*
 - 4) *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
 - 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
 - 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
 - 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
 - 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
 - 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
 - 10) *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering employed persons on private farms in agriculture (as a part of the economically active civilian population) estimated: for 2000 — on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; for 2001 - 2004 on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002.

Data for 2000 year are not fully comparable with data for following years.

3. A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within

osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu. Dane za 2004 r. nie są prezentowane, gdyż w ustawie z 20 kwietnia 2004 r. (DZ. U. Nr 99 poz. 1001) nie występuje kategoria absolwent.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagle zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- podczas szkolenia w zakresie powszechnej samoobrony,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej

the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation. Data for 2004 are not presented due to the fact that in the Law of 20 IV 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) the term school-leaver does not occur.

Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- during the training within the scope of public self-defence,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single acci-

zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za ciężki wypadek przy pracy uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne zespечение lub zniekształcenie ciała.

3. Za śmiertelny wypadek przy pracy uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego),

dent at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. A serious accident at work is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. A fatal accident at work is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.a., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding persons working in **hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage treatment and discharge

ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);

- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników szkodliwych związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

as well as refuse disposal, sanitation and similar activities);

- 2) *exposed to harmful factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. *A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 (65) AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004				SPECIFICATION
	Przeciętne roczne Annual averages		Kwartały Quarters				
			I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	1154	1149	1147	1135	1150	1163	POPULATION in thous.
Mężczyźni	557	556	563	548	550	565	Men
Kobiety	597	592	584	587	600	599	Women
Aktywni zawodowo	597	606	599	604	614	608	Economically active persons
mężczyźni	329	338	336	334	340	343	men
kobiety	268	268	264	270	274	266	women
Pracujący	483	481	462	481	491	491	Employed persons
mężczyźni	266	267	257	265	270	278	men
kobiety	216	214	205	216	221	213	women
Bezrobotni	114	125	137	123	123	117	Unemployed persons
mężczyźni	62	71	78	69	70	65	men
kobiety	52	54	58	54	53	52	women
Bierni zawodowo	557	542	548	531	536	555	Economically inactive persons
Mężczyźni	228	218	227	214	210	222	Men
Kobiety	329	324	320	317	326	333	Women
WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w %	51,7	52,7	52,2	53,2	53,4	52,3	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni	59,1	60,8	59,7	60,9	61,8	60,7	men
kobiety	44,9	45,3	45,2	46,0	45,7	44,4	women
Miasta	50,9	51,3	51,9	51,9	50,4	50,8	Urban areas
Wieś	52,5	54,1	52,6	54,4	55,9	53,5	Rural areas
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	41,9	41,9	40,3	42,4	42,7	42,2	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	47,8	48	45,6	48,4	49,1	49,2	men
kobiety	36,2	36,1	35,1	36,8	36,8	35,6	women
Miasta	39,1	38,2	38,8	38,6	36,6	38,7	Urban areas
Wieś	44,6	45,2	42,0	46,1	47,8	45,1	Rural areas
STOPA BEZROBOCIA w % ..	19,1	20,6	22,9	20,4	20,0	19,2	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	18,8	21	23,2	20,7	20,6	19,0	men
kobiety	19,4	20,1	22,0	20,0	19,3	19,5	women
Miasta	23,2	25,5	25,6	25,8	27,3	23,9	Urban areas
Wieś	15,1	16,4	20,1	15,2	14,6	15,7	Rural areas

TABL. 2 (66) **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2004 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Popula- tion</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawo- dowo <i>Eco- nomi- cally inactive persons</i>	Współ- czynnik aktyw- ności zawo- dowej <i>Activity rate</i>	Wskaź- nik za- trudnie- nia <i>Em- ploy- ment rate</i>	Stopa bezro- bocia <i>Unem- ploy- ment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracują- cy <i>em- ployed</i>	bezro- botni <i>unem- ployed</i>				
OGÓŁEM..... TOTAL	1163	608	491	117	555	52,3	42,2	19,2
Według wieku: By age:								
w tym w wieku produkcyjnym ^a .. <i>of which of working age^a</i>	852	582	465	117	270	68,3	54,6	20,1
15—24 lata	217	60	36	24	157	27,6	16,6	40,0
25—34	195	167	130	38	28	85,6	66,7	22,8
35—44	200	175	147	28	25	87,5	73,5	16,0
45—54	202	145	123	22	58	71,8	60,9	15,2
55 lat i więcej	349	61	56	5	288	17,5	16,0	8,2
<i>and more</i>								
Według poziomu wykształcenia: By educational level:								
Wyższe	139	108	96	12	31	77,7	69,1	11,1
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawodowe	276	181	145	36	95	65,6	52,5	19,9
<i>Post-secondary and vocational secondary</i>								
Średnie ogólnokształcące	74	29	18	11	44	39,2	24,3	37,9
<i>General secondary</i>								
Zasadnicze (zawodowe)	291	205	160	45	86	70,4	55,0	22,0
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe	383	85	73	12	298	22,2	19,1	14,1
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

^a Mężczyźni 18-64 lata, kobiety 18-59 lat.
^a *Men aged 18-64, women aged 18-59.*

Pracujący Employment

TABL. 3 (67) **PRACUJĄCY**^a
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
OGÓŁEM TOTAL	594243	430702	429552	102000	327552	199663
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	290867	143679	144126	1024	143102	66658
w tym rolnictwo of which agriculture	288894	142148	142661	255	142406	66410
Przemysł <i>Industry</i>	87251	77410	77870	13192	64678	22445
górnictwo <i>mining and quarrying</i>	3414	2442	2491	1383	1108	395
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	74352	67219	68011	5295	62716	20709
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	9485	7749	7368	6514	854	1341
Budownictwo <i>Construction</i>	23880	19625	17542	270	17272	1812
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	57951	58396	57542	439	57103	29329
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	4371	4344	4462	311	4151	2917
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	22926	20584	20403	10769	9634	4918
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	7483	5596	6050	1785	4265	4314
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	14903	18876	18958	3058	15900	8125
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	13013	16500	16626	16622	4	10132
Edukacja <i>Education</i>	30511	30811	31783	30317	1466	24438
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	31717	25417	25141	21089	4052	19967
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	9269	9381	9049	3124	5925	4628

^a Według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 112.
^a By actual workplace; see general notes, item 6 on page 112.

TABL. 4 (68) **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		zatrudnieni na podstawie stosunku pracy employees hired on the basis of an employment contract	agenci agents	właściciele, współwłaściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin owners, co-owners including contributing family workers
OGÓŁEM..... 2000	228502	225233	490	2129
TOTAL 2003	191383	188981	234	1712
	2004	190313	412	1860
sektor publiczny..... public sector	94045	94037	8	-
sektor prywatny..... private sector	98875	96276	404	1860
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	2365	2101	-	24
Przemysł..... Industry	64523	63699	15	714
górnictwo..... mining and quarrying	2350	2334	-	16
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	55542	54734	15	698
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	6631	6631	-	-
Budownictwo..... Construction	10156	9962	-	194
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	18852	18116	106	630
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1147	1101	-	46
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	8432	8360	-	72
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	3273	2984	283	6
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	8882	8803	-	79
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	16335	16327	8	-
Edukacja..... Education	30785	30776	-	9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	22863	22799	-	64
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	5229	5207	-	22

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 5 (69) PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem <i>total</i>	stanowiska <i>positions</i>	
				robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>
OGÓŁEM TOTAL	213849	187109	182900	92889	90011
sektor publiczny <i>public sector</i>	110823	97409	92590	29245	63345
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	103026	89700	90310	63644	26666
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2202	1582	1415	543	872
Przemysł..... <i>Industry</i>	74943	61703	61209	46994	14215
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	3444	2394	2304	1649	655
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	62199	52115	52252	40938	11314
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	9300	7194	6653	4407	2246
Budownictwo..... <i>Construction</i>	17662	9800	9011	6411	2600
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	20642	18175	17091	11596	5495
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	999	934	967	685	282
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	6038	9082	8311	6093	2218
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	6726	3612	3191	155	3036
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	6696	7915	9109	4962	4147
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	12868	16121	15929	2114	13815
Edukacja..... <i>Education</i>	29994	29712	29136	4934	24202
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	29942	23813	22571	5723	16848
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	5089	4607	4896	2628	2268

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 113.

TABL. 6 (70) PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees		
	Ogółem Total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	
OGÓŁEM.....	2000	213950	100646	15807	8795
TOTAL	2003	176967	85978	12014	7216
	2004	176733	84293	13580	8164
sektor publiczny..... public sector		86706	54510	7331	5038
sektor prywatny..... private sector		90027	29783	6249	3126
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry		1332	311	769	261
Przemysł..... Industry		61539	17429	2160	1029
górnictwo..... mining and quarrying		2303	350	31	14
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		52710	15859	2024	970
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		6526	1220	105	45
Budownictwo..... Construction		9698	991	264	78
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ		16720	7523	1396	768
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		938	661	163	114
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication		8042	2088	318	140
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation		2807	2056	177	133
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities		7914	3749	889	536
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security		15656	9747	671	326
Edukacja..... Education		26208	20382	4568	3355
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work		21667	17454	1132	816
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal ser- vice activities		4156	1898	1051	600

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (71) PRACOWNICY PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, WIEKU, STAZU PRACY I WIELKOŚCI ZAKŁADÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R.
 FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY SEX, OWNERSHIP SECTORS AS WELL AS EDUCATIONAL LEVEL, WORK SENIORITY AND ESTABLISHMENTS SIZE IN OCTOBER^a 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
	w %		in %		
OGÓŁEM TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
z tego według: of which by:					
Poziomu wykształcenia: Educational level:					
Wyższe..... Tertiary	29,7	22,5	37,6	39,8	19,5
Policealne i średnie zawodowe..... Post-secondary and secondary vocational	30,8	28,4	33,6	29,0	32,7
Średnie ogólnokształcące..... General secondary	5,1	2,7	7,8	4,8	5,5
Zasadnicze zawodowe..... Basic vocational	26,8	37,5	14,8	19,4	34,0
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podsta- wowe..... Lower secondary, primary and incomplete primary	7,6	8,9	6,2	7,0	8,3
Wiek: Age:					
24 lata i mniej..... and less	4,5	5,0	3,9	1,6	7,3
25-34.....	24,6	25,9	23,2	18,7	30,6
35-44.....	31,3	29,3	33,7	35,5	27,3
45-59.....	38,4	38,1	38,7	42,9	33,9
60-64.....	0,9	1,3	0,4	1,0	0,7
65 lat i więcej..... and more	0,3	0,4	0,1	0,3	0,2

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5, na str. 112.
 a See general notes, item 5 on page 112.

TABL. 7 (71) **PRACOWNICY PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, WIEKU, STAŻU PRACY I WIELKOŚCI ZAKŁADÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R. (dok.)**
FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY SEX, OWNERSHIP SECTORS AS WELL AS EDUCATIONAL LEVEL, WORK SENIORITY AND ESTABLISHMENTS SIZE IN OCTOBER^a 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w % in %		
Stażu pracy: Work seniority:					
4 lata i mniej and less	11,6	11,7	11,4	7,5	15,6
5-9	12,5	13,0	12,0	8,4	16,7
10-14	11,3	10,9	11,7	10,7	11,8
15-19	13,5	12,5	14,6	15,4	11,6
20 lat i więcej and more	51,1	51,9	50,3	58,0	44,3
Wielkości zakładów: Size of establishment:					
Do 19 osób pracujących Up to 19 employed persons	9,9	8,0	12,1	8,7	11,2
20-49	19,6	14,9	24,9	19,7	19,7
50-99	16,1	14,6	17,6	15,0	17,2
100-249	16,5	19,8	12,9	13,4	19,5
250-499	12,3	14,8	9,5	11,3	13,2
500-999	13,5	13,9	13,1	16,9	10,2
1000-1999	9,9	11,4	8,2	10,7	9,0
2000 i więcej osób employed persons and more	2,2	2,6	1,7	4,3	0,0

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5, na str. 112.
a See general notes, item 5 on page 112.

TABL. 8 (72) **PRACOWNICY PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ GRUP ZAWODÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R.**
FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY SEX, OWNERSHIP SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS IN OCTOBER^a 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
	w % in %				
OGÓŁEM TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
w tym: of which:					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy Legislators, senior officials and managers	5,7	6,9	4,5	4,9	6,6
Specjaliści Professionals	20,8	13,5	28,7	30,8	10,6
w tym: of which:					
Specjaliści nauk fizycznych, matematycznych i technicznych..... <i>Physical, mathematical and engineering science professionals</i>	2,7	4,1	1,2	1,8	3,5
Specjaliści nauk przyrodniczych i ochrony zdrowia..... <i>Life science and health professionals</i>	2,9	1,5	4,3	5,1	0,6
Specjaliści szkolnictwa..... <i>Education professionals</i>	10,6	4,7	17,0	20,9	0,2
Pozostali specjaliści..... <i>Other professionals</i>	4,6	3,2	6,2	3,0	6,3
Technicy i inny średni personel Technicians and associate professionals	16,2	9,0	24,1	21,5	10,9
w tym: of which:					
Średni personel techniczny..... <i>Physical and engineering science associate professionals</i>	3,7	4,9	2,5	2,9	4,5
Średni personel w zakresie nauk biologicznych i ochrony zdrowia..... <i>Life science and health associate professionals</i>	5,0	0,8	9,6	8,5	1,5
Pracownicy biurowi Clerks	8,3	5,7	11,1	7,9	8,7
w tym: of which:					
Pracownicy obsługi biurowej..... <i>Office clerks</i>	6,4	4,9	8,0	5,9	6,9
Pracownicy obrotu pieniężnego i obsługi klientów..... <i>Customer services clerks</i>	1,9	0,8	3,1	2,0	1,8

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5, na str. 112.
a See general notes, item 5 on page 112.

TABL. 8 (72) **PRACOWNICY PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ GRUP ZAWODÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R. (dok.)**
FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY SEX, OWNERSHIP SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS IN OCTOBER^a 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w % in %		
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy..... Service workers and shop and market sales workers	7,2	4,2	10,6	3,4	11,1
w tym: of which:					
Pracownicy usług osobistych i ochrony	2,5	1,8	3,3	3,3	1,7
<i>Personal and protective services workers</i>					
Modelki, sprzedawcy i demonstratorzy	4,7	2,4	7,3	0,1	9,4
<i>Models, salespersons and demonstrators</i>					
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy..... Craft and related trades workers	17,8	28,9	5,5	9,8	25,7
w tym: of which:					
Górnicy i robotnicy budowlani	3,1	5,8	0,1	2,3	3,9
<i>Extraction and building trades workers</i>					
Robotnicy obróbki metali i mechanicy maszyn i urządzeń	10,2	19,1	0,2	7,2	12,9
<i>Metal, machinery and related trades workers</i>					
Pozostali robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy	4,0	3,5	4,6	0,1	8,0
<i>Other craft and related trade workers</i>					
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń..... Plant and machine operators and assemblers	14,1	24,4	2,7	10,6	17,6
w tym: of which:					
Operatorzy maszyn i urządzeń wydobywczych i przetwórczych	3,1	5,6	0,3	1,9	4,3
<i>Stationary plant and related operators</i>					
Operatorzy i monterzy maszyn	3,8	5,9	1,4	0,9	6,7
<i>Machine operators and assemblers</i>					
Kierowcy i operatorzy pojazdów i maszyn samojezdnych	7,2	12,9	1,0	7,8	6,6
<i>Drivers and mobile plant operators</i>					
Pracownicy przy pracach prostych Elementary occupations	9,8	7,2	12,7	11,0	8,6
w tym: of which:					
Pracownicy przy pracach prostych w handlu i usługach.....	7,2	3,7	11,0	10,4	4,0
<i>Sales and services elementary occupations</i>					
Robotnicy pomocniczy w górnictwie, przemyśle, budownictwie i transporcie	2,5	3,3	1,7	0,5	4,5
<i>Labourers in mining, construction, manufacturing and transport</i>					

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5, na str. 112.
a See general notes, item 5 on page 112.

TABL. 9 (73) PRZYJĘCIA DO PRACY^a
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejmują- cą pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powracają- cy z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- care lea- ves and unpaid leaves	
OGÓŁEM 2000	42884	15260	5209	19920	1293	18,8
TOTAL 2003	38816	12921	4870	19724	579	21,3
	2004	12856	5975	17636	582	21,4
sektor publiczny..... public sector	11738	6308	2112	5102	215	13,2
sektor prywatny..... private sector	26361	6548	3863	12534	367	29,4
w tym: of which:						
Przemysł..... Industry	14483	3779	2146	6988	252	23,4
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	13840	3673	2016	6696	248	26,3
Budownictwo..... Construction	5001	228	505	2309	62	54,8
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	4534	1640	918	2072	63	26,8
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	326	214	68	155	3	37,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1205	232	170	517	11	14,1
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	471	277	114	281	6	16,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business ac- tivities	2036	712	245	927	17	26,3
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	4357	2080	774	1670	34	27,9
Edukacja..... Education	2465	1706	373	1336	29	9,3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... Health and social work	2089	1572	484	912	93	9,0
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	738	325	114	305	9	17,9

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 10 (74) ZWOLNIENIA Z PRACY^a
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	52138	19484	13060	3657	2049	1709	22,8
	2003	42156	16063	8522	2282	2878	994	23,0
	2004	37452	13841	6588	2852	2824	1076	20,7
sektor publiczny..... public sector	12596	7053	1465	385	1966	352		14,0
sektor prywatny..... private sector	24856	6788	5123	2467	858	724		27,3
w tym: of which:								
Przemysł..... Industry	13808	3735	2690	1104	568	363		22,1
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	12994	3587	2607	1078	454	351		24,4
Budownictwo..... Construction	4470	306	1060	328	125	157		47,9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	4422	1816	1068	683	115	170		25,5
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	253	160	64	38	11	5		28,6

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 10 (74) **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	kobiety women	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
			zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1651	403	241	125	104	22	19,3
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	543	355	59	11	57	6	18,7
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business ac- tivities</i>	1838	766	307	166	181	18	23,7
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	4224	1927	165	74	405	63	26,9
Edukacja <i>Education</i>	2620	1865	297	129	693	63	9,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... <i>Health and social work</i>	2560	2101	476	109	442	183	10,7
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	673	316	83	66	93	24	16,0

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 11 (75) ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ^a
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół Of total number — school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and sec- ondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vo- cational
OGÓŁEM 2000	4604	2071	1275	1690	437	1202
TOTAL 2003	4258	1889	1578	1293	436	951
2004	5320	2270	2147	1554	523	1096
sektor publiczny <i>public sector</i>	1962	1234	1169	482	187	124
sektor prywatny <i>private sector</i>	3358	1036	978	1072	336	972
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	60	15	21	30	4	5
Przemysł <i>Industry</i>	1895	526	484	624	154	633
górnictwo <i>mining and quarrying</i>	80	13	26	27	4	23
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	1770	495	423	589	149	609
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	45	18	35	8	1	1
Budownictwo <i>Construction</i>	427	40	170	58	36	163
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	790	342	218	301	132	139
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	54	36	13	30	2	9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	134	42	48	46	10	30
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	231	86	109	91	11	20
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	746	466	467	154	86	39
Edukacja <i>Education</i>	307	244	249	27	27	4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	460	343	230	143	46	41

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 113; by seat of management of unit.

Bezrobocie

Unemployment

TABL. 12 (76) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS JOB OFFERS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani	118469	126538	126322	Registered unemployed persons
mężczyźni	55649	64839	63483	men
kobiety	62820	61699	62839	women
Oferty pracy	57	108	144	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy	2078	1172	877	Unemployed persons per job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący	26,5	27,6	28,4	Previously not employed
Absolwenci	6,0	4,9	.	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	5,5	3,6	2,8	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku	19,9	15,4	14,6	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	49,4	55,3	53,0	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^b ..	16,6	22,0	22,0	Registered unemployment rate ^b

a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 115.
 a Persons without work for more than 12 months. b See general notes, item 2 on page 115.

TABL. 13 (77) **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI ^a**
*NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
 FROM UNEMPLOYMENT ROLLS ^a*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Bezrobotni nowo zarejestrowani	94206	95477	102670	Newly registered unemployed persons
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	40657	39340	45116	Women
Dotychczas niepracujący	30333	32378	35601	Previously not employed
Absolwenci	17061	19026	.	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	5392	2571	1612	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani	83209	100205	102886	Persons removed from unemployment rolls
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	34819	42381	43976	Women
Z tytułu podjęcia pracy	42315	48724	49782	Received jobs

a W ciągu roku.
 a During the year.

TABL. 14 (78) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM TOTAL	118469	62820	126538	61699	126322	62839
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej and less	35634	18757	33808	16522	32125	16138
25 — 34	33644	19499	36978	19475	37914	20501
35 — 44	28236	15110	27397	13887	25869	13332
45 — 54	19014	9057	24723	10949	26058	11836
55 lat i więcej and more	1941	397	3632	866	4356	1032
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe Tertiary	4093	2895	7872	5212	9226	6336
Policealne oraz średnie zawodo- we Post-secondary as well as voca- tional secondary	27314	17562	30027	17166	31217	17791
Średnie ogólnokształcące General secondary	8348	6946	8811	6790	9661	7340
Zasadnicze (zawodowe) Basic vocational	45378	19872	46633	18475	44201	17859
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe Lower secondary ^a , primary and incomplete primary	33336	15545	33195	14056	32017	13513
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT^{bc}						
3 miesiące i mniej months and less	23417	8725	23063	8780	24053	9620
3 — 6	16180	8373	14807	6901	15313	7586
6 — 12	20376	9968	18661	7887	19979	9427
12 — 24	28455	14838	23086	10902	20810	9673
Powyżej 24 miesięcy More than 24 months	30041	20916	46921	27229	46167	26533

a Od 2002 r. b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

a Since 2002. b From the date of registering in a labour office. c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 14 (78) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY^d BY WORK SENIORITY^d						
Bez stażu pracy	31407	18171	34932	18640	35830	19248
<i>No work seniority</i>						
Ze stażem pracy: <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej.....	17187	9809	16001	8662	15916	8611
<i>and less</i>						
1 — 5	24750	12169	24857	11547	24806	11855
5 — 10	15305	7838	17036	7974	16854	8318
10 — 20	19322	10692	19820	10152	19118	9926
20 — 30	9914	4087	12693	4569	12444	4690
powyżej 30 lat	584	54	1199	155	1354	191
<i>more than 30 years</i>						

^d Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1—5 uwzględniono osoby ze stażem pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

^d Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1—5 persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included.

TABL. 15 (79) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych	4821	5012	4856	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	2267	2175	2240	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	2868	5230	2101	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	1149	1798	1086	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie	5307	2973	3000	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety	2603	1250	1254	<i>of which women</i>

^a W ciągu roku.
^a During the year.

TABL. 16 (80) WYDATKI FUNDUSZU PRACY
LABOUR FUND EXPENDITURES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			w odset- kach in percent	
O G Ó Ł E M	306,1	441,3	366,6	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych	156,3	149,6	138,6	37,8	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne	75,2	130,0	81,8	22,3	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia	3,0	3,1	4,2	1,1	<i>Training</i>
Prace interwencyjne	5,5	8,1	10,5	2,9	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne	6,9	13,4	8,8	2,4	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	5,5	5,0	1,5	0,4	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	1,6	5,9	0,7	0,2	<i>Credits for additional workplaces</i>
Aktywizacja zawodowa absol- wentów	12,2	23,4	27,4	7,5	<i>Work activation of school leavers</i>
Przygotowanie zawodowe młodo- cianych	7,1	5,7	2,8	0,8	<i>Professional education for non- adults</i>

Warunki pracy

Work conditions

TABL. 17 (81) **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem – w wypadkach ciężkich Of total number – in serious accidents	SPECIFICATION	
		śmier- telnych fatal acci- dents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an in- ability to work					
			1 - 3 dni days	4 - 28	29 dni i więcej days and more			
OGÓŁEM	2000	2356	10	89	917	1272	44	TOTAL
	2003	2059	20	52	747	1159	28	
	2004	1983	13	21	724	1144	25	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two	17	-	-	7	9	-	-	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł.....	855	4	3	328	508	15	15	Industry
górnictwo.....	30	-	-	10	19	1	1	mining and quarry- ing
przetwórstwo przemysłowe	775	4	3	299	459	12	12	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	50	-	-	19	30	2	2	electricity, gas and water supply
Budownictwo.....	208	7	10	66	121	5	5	Construction
Handel i naprawy ^Δ	189	1	1	75	108	1	1	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	21	-	-	7	12	-	-	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka ma- gazynowa i łączność	108	1	-	35	72	1	1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	7	-	1	1	5	-	-	Financial intermedia- tion
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	99	-	-	30	64	-	-	Real estate, renting and business activi- ties
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	122	-	2	36	71	2	2	Public administration and defence; com- pulsory social secu- rity
Edukacja	78	-	1	29	36	-	-	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	239	-	2	95	114	1	1	Health and social work
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywi- dualna, pozostała	40	-	1	15	24	-	-	Other community, social and personal service activities

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 18 (82) **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^A (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

OGÓŁEM	2000	2356	19	1040	937	445	204	123	203
TOTAL	2003	2059	10	850	778	248	219	117	217
	2004	1983	17	855	775	208	189	108	239
w tym: of which:									
Upadek osób Persons falling		697	8	207	178	64	64	45	118
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemieszczane moving material objects		206	1	120	111	29	18	5	12
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne machinery, equipment, tools as well as falling material objects		376	1	227	210	51	32	17	9
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne Persons hitting stationary material objects		92	1	44	42	6	6	4	12
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi Persons colliding with sharp material objects		159	2	90	88	17	21	5	15
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych Effects of harmful chemical substances and other material agents		128	3	68	59	18	14	4	8
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects		27	-	13	10	3	3	2	4
Nagle przypadki medyczne Medical emergencies		16	-	9	9	1	2	-	4

a Zgłoszone w danym roku.
a Registered in a given year.

TABL. 18 (82) **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>agriculture, hunting and forestry</i>	przemysł <i>industry</i>		budownictwo <i>con- struc- tion</i>	handel i naprawy ^Δ <i>trade and repair^Δ</i>	transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>trans- port, storage and com- muni- cation</i>	ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>health and social work</i>
			razem total	w tym prze- twór- stwo przemys- łowe of which manu- factur- ing				

PRZYCZYNY WYPADKÓW
CAUSES OF ACCIDENTS

OGÓŁEM	2000	4064	37	1838	1653	892	379	183	286
TOTAL	2003	3539	14	1550	1422	524	377	176	315
	2004	3412	33	1550	1397	395	380	162	342
w tym: of which:									
Niewłaściwy stan czynnika materialnego..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>		360	1	183	151	35	49	17	12
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>									
pracy..... <i>work</i>		238	6	123	111	23	27	12	19
stanowiska pracy..... <i>work post</i>		256	2	117	106	33	32	10	26
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>		281	2	154	144	44	34	5	22
Nieużywanie sprzętu ochronnego.... <i>Not using protective equipment</i>		53	1	31	27	3	3	4	3
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>		274	2	137	128	53	26	13	22
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b <i>Inappropriate mental-physical condition of employee^b</i>		111	3	37	32	11	12	1	20
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika..... <i>Incorrect employee action</i>		1839	16	768	698	193	197	100	218

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 20 (84) **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous condi- tions		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi particularly dan- gerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
Przemysł	182,9	111,7	134,6	79,5	29,4	22,4	18,9	9,8
<i>Industry</i>								
górnictwo.....	109,1	72,7	92,5	61,7	16,6	11,0	-	-
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe	187,3	107,1	146,4	83,6	22,6	15,9	18,3	7,6
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ...	174,1	153,0	67,2	56,7	78,4	69,5	28,5	26,8
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo.....	76,0	33,4	54,3	22,2	15,0	7,5	6,8	3,7
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ	21,2	18,0	7,7	5,2	11,5	11,3	1,9	1,5
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność.....	211,7	37,7	31,8	17,3	178,8	19,7	1,1	0,6
<i>Transport, storage and communica- tion</i>								
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	49,7	49,7	1,6	1,6	48,1	48,1	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja	5,9	2,6	2,0	-	2,6	2,6	1,3	-
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..	145,3	58,4	141,4	55,6	3,6	2,5	0,4	0,4
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozost- stała	172,9	159,6	167,9	157,1	-	-	5,0	2,5
<i>Other community, social and per- sonal service activities</i>								

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (85) **CHOROBY ZAWODOWE^a**
OCCUPATIONAL DISEASES^a

CHOROBY	Liczba przypadków <i>Number of cases</i>	DISEASES
OGÓŁEM 2000	256	TOTAL
..... 2003	132	
..... 2004	95	
w tym:		<i>of which:</i>
Pylice płuc	9	<i>Pneumoconioses</i>
Astma oskrzelowa.....	8	<i>Bronchit asthma</i>
Alergiczny nieżyt nosa	8	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	12	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	3	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry	11	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy.....	5	<i>Chronic diseases of locomotive system related to the way the job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem.....	11	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny	4	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi.....	3	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	19	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequelae</i>

^a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób od 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

^a Occupational diseases are given in accordance with the decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of diseases from 2003 are not comparable with the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 22 (86) **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
OGÓŁEM	2000	23834	49580	8693	28287	2072	5609	26716
TOTAL	2003	16875	38137	3858	18595	1044	4969	14645
	2004	16656	39967	3267	19148	1124	4008	15315
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		4998	10134	2030	10033	774	2795	9344
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		11658	29833	1237	9115	350	1213	5971
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		468	285	-	117	11	-	23
Przemysł..... <i>Industry</i>		11803	28592	2021	12946	400	1228	9721
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		1139	1165	303	1300	-	-	1027
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		9407	24261	1389	9110	399	788	6216
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		1257	3166	329	2536	1	440	2478
Budownictwo..... <i>Construction</i>		1541	2210	60	819	3	81	380
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		413	3471	38	684	3	2	145
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1847	3856	627	4006	34	2104	2716
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		104	140	-	160	-	3	21
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>		199	760	356	-	666	590	2188
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		263	573	165	271	-	-	120

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern entities employing more than 9 persons.

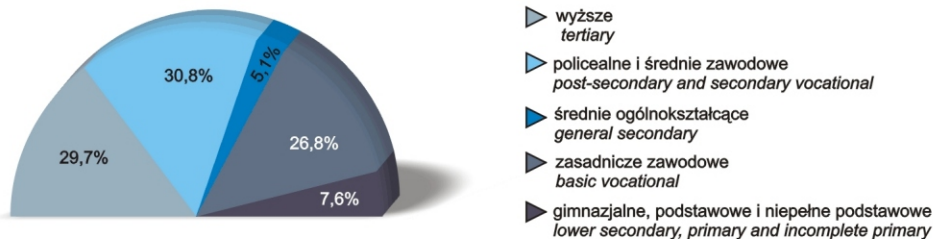
TABL. 23 (87) **ODSZKODOWANIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a**
COMPENSATIONS OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES
BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational ac- cidents compen- sations	Średni koszt w zł na 1 świadczenie Average cost in zł per benefit	
			ogółem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational ac- cidents compen- sations
OGÓŁEM 2000	907	784	3434,18	2573,34
TOTAL 2003	544	518	2252,76	2051,16
..... 2004	467	451	2504,71	2404,66
sektor publiczny..... public sector	180	171	2653,89	2451,46
sektor prywatny..... private sector	287	280	2411,15	2376,07
w tym: of which:				
Przemysł..... Industry	251	243	2440,64	2356,79
górnictwo..... mining and quarrying	10	8	2820,00	1950,00
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	221	215	2387,78	2327,44
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	20	20	2835,00	2835,00
Budownictwo..... Construction	34	34	2828,24	2828,24
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	36	35	3050,00	3085,71
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	49	48	2746,94	2739,58
Edukacja..... Education	12	11	1475,00	1236,36
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	76	71	2081,58	1716,90
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała. Other community, social and personal service activities	4	4	1950,00	1950,00

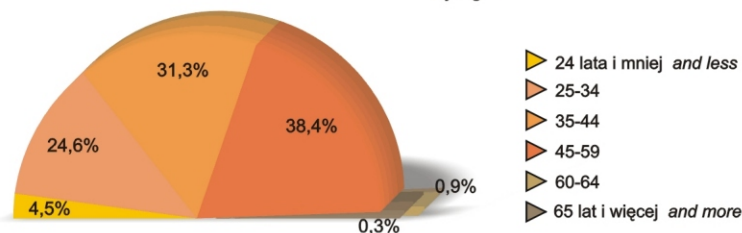
^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern entities employing more than 9 persons.

PRACOWNICY PEŁNOZATRUDNIENI W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R.
FULL-TIME PAID EMPLOYEES IN OCTOBER^a 2004

Według poziomu wykształcenia
By educational level



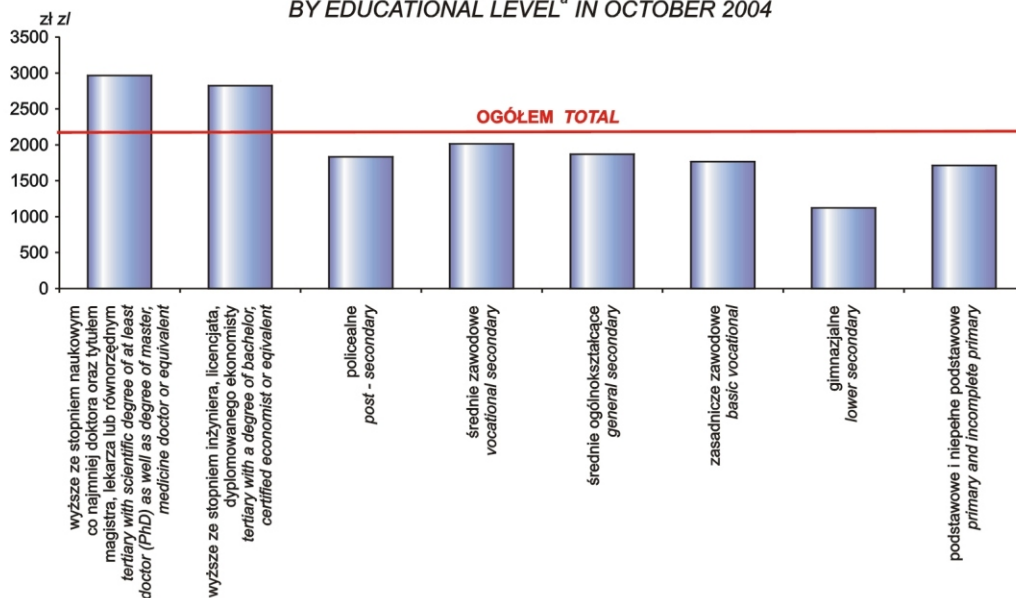
Według wieku
By age



^a Dotyczy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących powyżej 9 osób.
^a Concerns entities employing more than 9 persons.

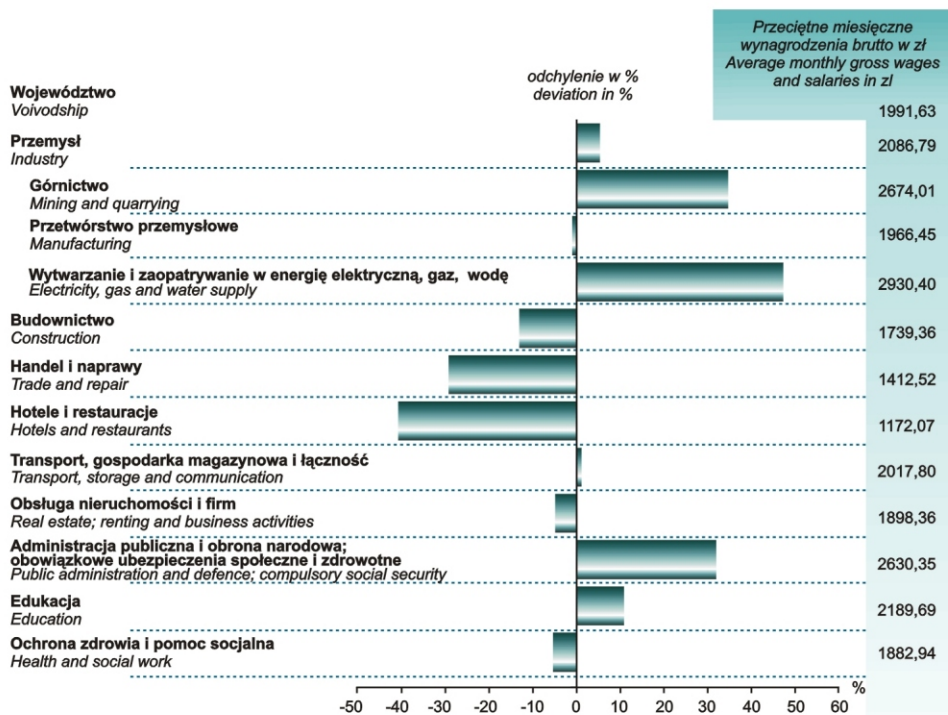
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNIONYCH WEDŁUG WYKSZTAŁCENIA^a
W PAŹDZIERNIKU 2004 R.

AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
BY EDUCATIONAL LEVEL^a IN OCTOBER 2004

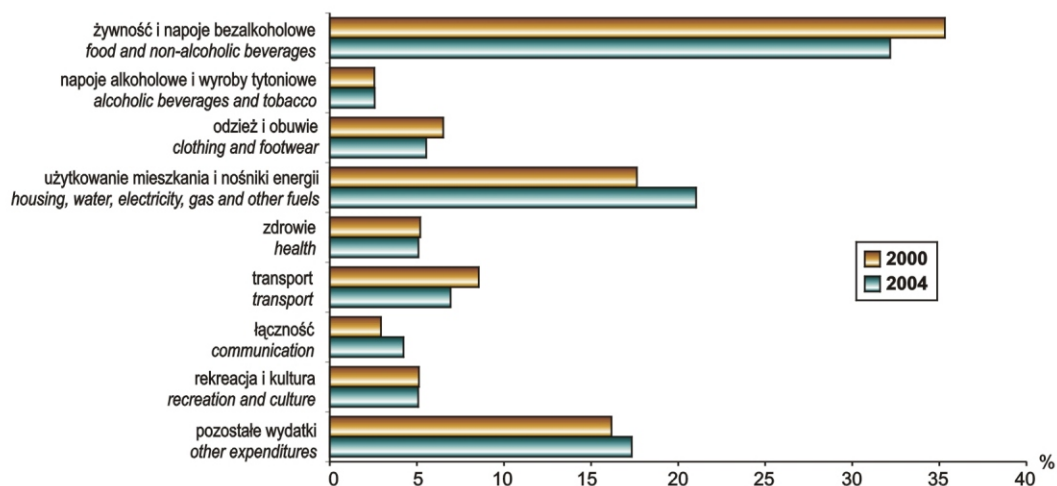


^a Dotyczy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących powyżej 9 osób.
^a Concerns entities employing more than 9 persons.

**ODCHYLENIA WZGLĘDNE PRZECIĘTNYCH MIESIĘCZNYCH WYNAGRODZEŃ BRUTTO
WYBRANYCH SEKCJI OD PRZECIĘTNEGO W WOJEWÓDZTWIE W 2004 R.
RELATIVE DEVIATIONS OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES
AND SALARIES FROM AVERAGE IN VOIVODSHIP IN 2004**



**STRUKTURA WYDATKÓW NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
STRUCTURE OF PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**



DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for

- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane dotyczące przeciętnych wynagrodzeń pracowników pełnozatrudnionych w październiku 2004 r. opracowano na podstawie reprezentacyjnego badania, którym objęto podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane dotyczą pełnozatrudnionych, którzy otrzymali wynagrodzenie za cały miesiąc bez zatrudnionych w organizacjach: społecznych, politycznych, związkach zawodowych i innych. Do obliczenia wynagrodzenia przyjęto sumę: wypłat z wynagrodzeń osobowych za badany miesiąc z uwzględnieniem wypłat dokonanych za okresy dłuższe niż miesiąc w przeliczeniu na jeden miesiąc (np. 1/3 premii kwartalnej, 1/12 nagród i premii rocznych), wypłat z zysku do podziału z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowych wynagrodzeń rocznych dla pracowników jednostek sfery budżetowej oraz honorariów (1/12 wypłat za okres 12 miesięcy poprzedzający badanie).

4. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych

performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data concerning average wages and salaries of full-time employees in October 2004 was compiled on basis of sample survey, which included economic entities employing more than 9 persons. Data concern full-time paid employees, who received wages and salaries for the whole month, excluding paid employees in social and political organizations, trade unions and others. For calculating wages and salaries the sum of the following was assumed: payments of personal wages and salaries for the reference month including payments made of periods longer than one month calculated per month (e.g. 1/3 of quarterly premiums, 1/12 of annual prizes and premiums), payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities and fees (1/12 of payments for the calendar year preceding the survey).*

4. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. *Among others the following persons (including members of their families) are autho-*

uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatanci.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wyplacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

rized to receive retirement pay and pensions:

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia

Wages and salaries

TABL. 1 (88) WYNAGRODZENIA BRUTTO^a
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
O G Ó Ł E M	5347440,2	5123373,3	5191393,8	T O T A L
sektor publiczny .....	.	2489297,5	2455060,2	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	.	2634075,8	2736333,6	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	53142,8	49184,4	48973,4	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł.....	1791684,9	1620109,5	1687172,5	<i>Industry</i>
górnictwo	95026,2	71477,1	75824,1	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe	1406001,6	1310507,0	1376552,8	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ...	290657,1	238125,4	234795,6	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo	440261,3	288347,6	269064,6	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	561180,5	579186,3	541559,4	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	27581,1	31380,0	30633,3	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	451168,0	284493,7	258286,4	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe	201390,9	140135,5	125047,6	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	186182,6	234128,4	247166,1	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	341888,4	484366,9	508310,3	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja.....	642404,4	745496,8	796225,9	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	538106,6	525758,1	526898,7	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..	111390,4	139609,4	150874,7	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 145.

^a Data include only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 145.

TABL. 2 (89) WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nad- wyżce bilansowej w spół- dzielniach Payments from profit and balance surplus in co-opera- tives	Dodat- kowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jednostek sfery budżeto- wej Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Appren- tices
OGÓŁEM	2000	4589200,8	4286315,4	22513,8	81856,4	247624,2	2647,2
TOTAL	2003	5175218,4	4459858,8	5066,9	86870,8	622107,5	1314,4
	2004	4860727,0	4556430,7	8120,2	92940,5	201255,8	1979,8
sektor publiczny <i>public sector</i>		2529360,8	2361329,3	3566,4	92940,5	71459,5	65,1
sektor prywatny <i>private sector</i>		2331366,2	2195101,4	4553,8	-	129796,3	1914,7
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		47213,5	46268,6	148,5	-	778,2	18,2
Przemysł..... <i>Industry</i>		1654692,6	1589858,0	6436,9	1772,4	55051,4	1573,9
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		76555,1	74878,7	-	-	1676,4	-
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>		1339918,2	1286267,7	1946,5	-	50136,5	1567,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		238219,3	228711,6	4490,4	1772,4	3238,5	6,4
Budownictwo..... <i>Construction</i>		232290,8	211750,3	147,6	-	20372,0	20,9

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (89) WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	337552,7	323656,0	65,1	-	13566,4	265,2
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	16467,3	15369,1	-	268,1	791,4	38,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	225756,0	220782,2	-	422,7	4516,5	34,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	129458,0	119269,7	1218,6	-	8969,7	-
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	224385,5	203639,8	-	5063,1	15671,4	11,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	520109,6	473714,9	-	30997,7	15397,0	-
Edukacja Education	828537,8	734994,1	-	44886,4	48657,3	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	523773,5	507123,4	-	7871,8	8770,1	8,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	119351,2	108939,3	103,5	1658,3	8641,2	8,9

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (90) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1717,85	1912,25	1991,63	T O T A L
sektor publiczny	1851,91	2129,59	2209,14	public sector
sektor prywatny	1596,19	1744,04	1829,98	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	1839,87	2248,33	2497,62	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł	1856,01	1980,68	2086,79	Industry
górnictwo.....	2270,31	2414,44	2674,01	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe	1732,24	1867,17	1966,45	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	2599,42	2753,40	2930,40	electricity, gas and water supply
Budownictwo.....	1701,45	1668,68	1739,36	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1286,98	1417,49	1412,52	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	1014,31	1218,55	1172,07	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1879,58	2110,93	2017,80	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2414,06	3053,06	3050,54	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1728,14	1829,59	1898,36	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2213,04	2495,76	2630,35	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1758,03	2076,43	2198,69	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	1470,14	1788,95	1882,94	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	1411,79	1839,68	1910,19	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (91) PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM..... TOTAL	1788,33	2024,41	2117,74	1605,61	2643,35
sektor publiczny public sector	1829,77	2129,30	2209,14	1616,51	2483,04
sektor prywatny private sector	1743,76	1898,79	2020,21	1600,61	3024,17
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1935,13	2415,12	2733,12	1456,83	3527,87
Przemysł..... Industry	1916,84	2047,59	2167,67	1816,41	3328,94
górnictwo mining and quarrying	2285,27	2416,72	2707,89	2239,59	3886,86
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	1794,19	1932,93	2046,31	1720,32	3225,85
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	2600,68	2754,55	2933,75	2550,60	3685,54
Budownictwo Construction	1836,62	1824,47	1954,45	1432,18	3242,24
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1427,17	1536,10	1565,52	1223,65	2293,20
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1198,69	1433,65	1347,36	1092,18	1967,23
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ^b Transport, storage and communication ^b	1694,08	2305,18	2206,69	1794,62	3346,11
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2442,11	3146,75	3146,28	1844,35	3212,74
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	1798,19	1897,69	1909,25	1428,40	2484,59
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2212,90	2495,55	2639,90	1353,64	2836,73
Edukacja..... Education	1751,60	2079,62	2224,80	1236,19	2426,34
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	1476,44	1799,86	1899,84	1359,06	2083,54
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	1458,63	1766,65	1883,37	1447,76	2388,11

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b W 2000 r. - bez Polskich Kolei Państwowych (PKP), Poczty Polskiej i Telekomunikacji Polskiej S.A.; od 2003 r. - bez Polskich Kolei Państwowych (PKP).

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b In 2000 - excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP), Poczta Polska and Telekomunikacja Polska S.A.; since 2003 - excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP).

TABL. 5 (92) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNI-
NYCH WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, WIEKU,
STAŻU PRACY I WIELKOŚCI ZAKŁADÓW W PAŹDZIERNIKU ^a 2004 R.**
*AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES OF FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY
SEX, OWNERSHIP SECTORS AS WELL AS BY EDUCATIONAL LEVEL, AGE, WORK SENIORITY
AND SIZE OF ESTABLISHMENTS IN OCTOBER ^a 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w zł	in zł	
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM TOTAL	2176,73	2383,48	1949,97	2188,16	2165,25
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA: BY EDUCATIONAL LEVEL:					
Wyższe ze stopniem naukowym co najmniej doktora oraz tytułem magi- stra, lekarza lub równorzędnym..... <i>Tertiary with scientific degree of at least doctor (PhD) as well as degree of master, medicine doctor or equi- valent</i>	2964,89	3652,04	2571,66	2770,27	3551,80
Wyższe ze stopniem inżyniera, licen- cjata, dyplomowanego ekonomisty ... <i>Tertiary with a degree of bachelor, certified economist or equivalent</i>	2824,52	3454,08	2219,94	2346,96	3208,88
Policealne <i>Post - secondary</i>	1833,43	2233,86	1746,35	1790,22	1928,94
Średnie zawodowe..... <i>Vocational secondary</i>	2014,05	2200,52	1769,65	2034,93	1999,70
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	1869,24	1906,66	1854,81	2023,17	1734,25
Zasadnicze zawodowe <i>Basic vocational</i>	1766,67	1945,43	1270,89	1751,01	1775,66
Gimnazjalne..... <i>Lower secondary</i>	1124,04	1151,70	1116,62	1124,04	-
Podstawowe i niepełne podstawowe.... <i>Primary and incomplete primary</i>	1712,41	1903,50	1405,26	1572,36	1829,21
WEDŁUG WIEKU: BY AGE:					
18-19 lat..... <i>years</i>	1010,79	1059,10	938,55	-	1010,79
20-24	1265,39	1383,79	1102,46	1212,68	1277,22
25-29	1672,96	1780,27	1516,99	1616,34	1698,88
30-34	1999,22	2194,91	1792,34	1957,49	2031,74
35-39	2172,14	2388,35	1948,13	2145,38	2205,14
40-44	2244,82	2466,53	2046,92	2204,97	2299,68
45-49	2234,31	2504,82	1986,64	2211,58	2262,51
50-54	2470,35	2626,41	2287,35	2349,91	2626,92
55-59	2985,29	3271,51	2491,68	2818,13	3207,44
60-64	3968,76	4201,73	3194,57	3670,03	4416,08
65 lat i więcej <i>and more</i>	4467,65	4662,52	3010,04	4714,21	4149,13

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3, str. 146.

a See general notes, item 3 on page 146.

TABL. 5 (92) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNI-
NYCH WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, WIEKU,
STAŻU PRACY I WIELKOŚCI ZAKŁADÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R. (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES OF FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY
SEX, OWNERSHIP SECTORS AS WELL AS BY EDUCATIONAL LEVEL, AGE, WORK SENIORITY
AND SIZE OF ESTABLISHMENTS IN OCTOBER^a 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
				w zł	in zł
WEDŁUG STAŻU PRACY: BY WORK SENIORITY:					
do 1 roku..... up to 1 year	1426,84	1538,39	1296,31	1575,62	1337,05
2 – 4	1555,60	1715,37	1379,91	1630,05	1524,27
5 – 9	1921,85	2092,28	1719,98	1914,42	1925,57
10 – 14	2102,80	2315,73	1884,76	2165,76	2045,88
15 – 19	2149,32	2351,10	1959,04	2185,00	2101,47
20 – 24	2285,98	2509,38	2080,77	2239,26	2354,26
25 – 29	2286,15	2493,08	2087,07	2225,61	2362,35
30 lat i więcej	2654,74	2856,42	2329,71	2454,93	2904,84
and more					
WEDŁUG WIELKOŚCI ZAKŁADÓW: BY SIZE OF ESTABLISHMENTS:					
do 9 osób pracujących..... up to 9 employed persons	1471,94	1257,89	1582,75	1972,63	1166,15
10 – 19	1803,15	1767,04	1830,84	2075,83	1584,99
20 – 49	2030,47	2141,42	1958,07	2145,07	1914,90
50 – 99	2103,65	2273,29	1949,84	2247,77	1977,49
100 – 249.....	2382,93	2569,83	2069,26	2254,59	2471,49
250 – 499.....	2332,20	2626,30	1827,63	2258,43	2395,32
500 – 999.....	2395,96	2768,82	1960,74	2063,94	2949,97
1000 – 1999.....	2092,76	2160,97	1989,11	2195,33	1970,14
2000 i więcej osób	2501,94	2550,16	2418,25	2501,94	-
employed persons and more					

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3, str. 146.

a See general notes, item 3 on page 146.

TABL. 6 (93) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNI-
NYCH WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ GRUP ZAWODÓW W PAŹDZIERNIKU ^a
2004 R.**
*AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES OF FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY
SEX, OWNERSHIP SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS IN OCTOBER ^a 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Men</i>	Kobiety <i>Women</i>	Z ogółem <i>Of total</i>	
				sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>
				w zł <i>in zł</i>	
OGÓŁEM TOTAL	2176,73	2383,48	1949,97	2188,16	2165,25
w tym: <i>of which:</i>					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy Legislators, senior officials and managers	4726,65	5342,74	3679,12	4266,36	5067,06
Specjaliści Professionals	2697,63	3146,29	2467,59	2593,65	3003,04
w tym: <i>of which:</i>					
Specjaliści nauk fizycznych, matematycznych i technicznych..... <i>Physical, mathematical and engineering science professionals</i>	3038,71	3162,18	2560,05	2650,48	3239,01
Specjaliści nauk przyrodniczych i ochrony zdrowia..... <i>Life science and health professionals</i>	2681,19	3479,16	2371,81	2717,18	2343,30
Specjaliści szkolnictwa..... <i>Education professionals</i>	2533,08	2841,37	2440,14	2537,09	2147,72
Pozostali specjaliści..... <i>Other professionals</i>	2888,35	3418,33	2592,98	2742,79	2957,68
Technicy i inny średni personel Technicians and associate professionals	2138,81	2605,64	1947,89	1997,29	2417,64
w tym: <i>of which:</i>					
Średni personel techniczny..... <i>Physical and engineering science associate professionals</i>	2595,84	2840,88	2072,89	2328,79	2767,70
Średni personel w zakresie nauk biologicznych i ochrony zdrowia..... <i>Life science and health associate professionals</i>	1693,25	2362,90	1630,27	1721,00	1532,31
Pracownicy biurowi Clerks	1837,46	1852,08	1829,19	1887,01	1792,21
w tym: <i>of which:</i>					
Pracownicy obsługi biurowej..... <i>Office clerks</i>	1839,72	1806,25	1861,99	1877,97	1807,19
Pracownicy obrotu pieniężnego i obsługi klien- tów..... <i>Customer services clerks</i>	1829,87	2117,06	1742,93	1913,02	1733,38

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3, str. 146.
a See general notes, item 3 on page 146.

TABL. 6 (93) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNIONYCH WEDŁUG PŁCI, SEKTORÓW WŁASNOŚCI ORAZ GRUP ZAWODÓW W PAŹDZIERNIKU^a 2004 R. (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES OF FULL-TIME PAID EMPLOYEES BY SEX, OWNERSHIP SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS IN OCTOBER^a 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Mężczyźni Men	Kobiety Women	Z ogółem Of total	
				sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
				w zł in zł	
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy..... Service workers and shop and market sales workers	1303,18	1657,61	1150,38	1539,76	1230,49
w tym: of which:					
Pracownicy usług osobistych i ochrony..... Personal and protective services workers	1646,19	2168,40	1333,02	1535,58	1858,45
Modelki, sprzedawcy i demonstratorzy Models, salespersons and demonstrators	1121,46	1270,75	1068,39	1668,81	1115,21
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy..... Craft and related trades workers	1852,06	1957,06	1247,30	1977,55	1804,18
w tym: of which:					
Górnicy i robotnicy budowlani Extraction and building trades workers	1745,18	1753,81	1292,66	1975,23	1611,80
Robotnicy obróbki metali i mechanicy maszyn i urządzeń..... Metal, machinery and related trades workers	2092,49	2097,04	1697,24	2000,16	2144,43
Pozostali robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy Other craft and related trade workers	1297,17	1499,76	1125,88	1420,65	1295,25
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń..... Plant and machine operators and assemblers	2069,50	2092,81	1842,04	2018,96	2100,04
w tym: of which:					
Operatorzy maszyn i urządzeń wydobyw- czych i przetwórczych..... Stationary plant and related operators	2322,17	2327,39	2201,92	2011,72	2458,74
Operatorzy i monterzy maszyn Machine operators and assemblers	2073,03	2157,49	1688,97	1717,65	2119,68
Kierowcy i operatorzy pojazdów i maszyn samojezdnych..... Drivers and mobile plant operators	1960,30	1960,43	1958,53	2054,34	1848,59
Pracownicy przy pracach prostych..... Elementary occupations	1321,06	1397,51	1273,05	1276,14	1378,80
w tym: of which:					
Pracownicy przy pracach prostych w handlu i usługach..... Sales and services elementary occupations	1240,06	1295,08	1219,12	1263,17	1179,00
Robotnicy pomocniczy w górnictwie, przemysłe, budownictwie i transporcie..... Labourers in mining, construction, manufacturing and transport	1542,57	1503,15	1626,94	1473,84	1550,11

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3, str. 146.
a See general notes, item 3 on page 146.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

Social security benefits

TABL. 7 (94) **EMERYCI I RENCISCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	336035	324430	321934	TOTAL
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	229031	226512	227732	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury.....	108581	114415	120582	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy.....	79236	69803	64604	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne.....	41214	42294	42546	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	107237	97918	94202	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury	63481	54917	56283	<i>of which receiving retirement pay</i>

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 8 (95) ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO^a
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	2853,9	3379,6	3495,2	Benefits in mln zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	2113,6	2554,6	2680,7	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	764,69	939,82	980,95	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	1132,8	1452,3	1594,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	864,38	1057,74	1101,72	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	615,5	650,2	616,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	643,71	776,26	795,17	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	365,2	452,1	470,1	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	734,62	890,76	920,77	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem ^b Total ^b				
Świadczenia w mln zł.....	740,3	826,0	814,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	575,32	702,95	720,54	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	460,1	485,3	508,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	603,98	736,41	753,05	Average monthly retirement pay in zł

a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. b Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W 2004 r., w celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno – demograficzną zbiorowości generalnej, wyniki z badania za 2004 r. przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z Narodowego Spisu Powszechnego 2002 r. Ze względu na konieczność zachowania porównywalności danych wyniki za 2003 r. zostały powtórnie przeliczone w oparciu o nowy system wag.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodar-

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In 2004 in order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, the results of the 2004 survey were weighted with data regarding the structure of households by number of persons and place of residence from National Census 2002. With regard to the necessity of maintaining the comparability of data the results for 2003 were recalculated on the basis of the new weight system.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising house-

stwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. Dochód rozporządzalny obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 4 na str. 146) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

holds (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) *employed persons include:*
 - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, out-work, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
 - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
 - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practicing a learned profession;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

4. Available income includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 4 on page 146) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) *income from hired work — obtained in all work-*

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 145), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
 - 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
 - 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
 - 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
 - 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
 - 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.
- Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.
- Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki.
- places by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 145), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
 - 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
 - 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
 - 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
 - 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*
- Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*
- Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as

Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (96) **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	1554	1033	1011	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	3,23	3,29	3,30	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących	1,09	1,10	1,14	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	0,94	1,04	0,95	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę	x	0,82	0,75	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu.....	1,18	1,09	1,16	<i>dependents</i>

TABL. 2 (97) **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Dochód rozporządzalny.....	518,89	604,24	615,46	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej	218,09	245,36	245,73	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie	50,36	41,48	53,63	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek.....	39,96	29,84	44,26	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej....	186,89	250,45	230,91	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji	x	581,17	590,00	<i>Disposable income</i>

TABL. 3 (98) PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
WYDATKI OGÓŁEM	516,98	595,64	581,37	TOTAL EXPENDITURES
W tym towary i usługi konsumpcyjne	500,52	572,57	555,90	Of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe...	182,60	180,46	187,09	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	13,28	15,19	14,98	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie	33,65	33,91 ^b	32,23	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	91,17	133,37	122,29	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	x	30,19	30,50	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie	26,85	31,73	29,60	health
transport.....	44,21	43,01 ^c	40,31	transport
łączność.....	15,15	23,63	24,57	communication
rekreacja i kultura.....	26,45	32,32	29,49	recreation and culture
edukacja ^a	9,01	10,59	9,90	education ^a
restauracje i hotele.....	1,95	4,88 ^d	6,05	restaurants and hotels
inne towary i usługi	25,41	31,18	27,51	miscellaneous goods and services

a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. b — d Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: b — 10,04%, c — 11,13%, d — 14,17%.

a Including pre-school education. b — d Relative error of estimates more than 10% and is: b — 10,04%, c — 11,13%, d — 14,17%.

TABL. 4 (99) PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW
ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED
FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg...	10,40	10,09	9,93	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo.....	7,28	6,80	6,75	of which bread
Mięso w kg.....	6,02	6,10	5,93	Meat in kg
Ryby ^a w kg	0,36	0,29	0,30	Fish ^a in kg
Mleko ^b w l.....	6,29	5,92	5,51	Milk ^b in l

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmażeryjnych i panierowanych. b Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (99) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sery w kg	0,85	0,89	0,87	Cheese in kg
Jaja w szt	16,06	16,09	15,69	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg	1,49	1,55	1,56	Oils and fats in kg
Owoce w kg	3,97	3,90	3,74	Fruit in kg
Warzywa w kg	15,23	14,42	13,32	Vegetables in kg
Cukier w kg	2,18	1,98	1,91	Sugar in kg

TABL. 5 (100) **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka	97,1	92,9	93,5	Refrigerator
Zamrażarka	35,1	30,4	31,8	Freezer
Automat pralniczy	56,9	66,9	65,3	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa	x	16,6	17,1	Microwave oven
Samochód osobowy	45,2	43,7	45,7	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny	61,7	64,1	67,0	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża)	29,5	31,9	32,7	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego	93,9	96,2	97,0	Television set colour
Magnetowid	51,7	46,7	44,1	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	35,8	37,3	33,0	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty	11,2	21,1	26,3	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu	x	7,7	11,0	of which with access to the Internet

a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. b Łącznie z telewizją kablową.
a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o **sieci gazowej** uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households include quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

6. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Transport line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The length of routes is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

8. Data on **municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on **liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Dwellings

1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.

4. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

5. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);

- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
 - **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
 - **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
 - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
 - **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
 - **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
 - **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna
Municipal infrastructure

TABL. 1 (101) **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć rozdzielcza w km				Distribution network in km
Wodociągowa	9289,1	10725,6	10977,5	Water-line
Kanalizacyjna ^a	1476,8	2071,0	2292,8	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	165217	187659	194988	Water-line system
miasta	47031	51549	53024	urban areas
wieś	118186	136110	141964	rural areas
Kanalizacyjne	33552	46664	51323	Sewerage system
miasta	24309	32471	34282	urban areas
wieś	9243	14193	17041	rural areas
Zdroje uliczne	647	611	712	Street outlets
Miasta	294	289	277	Urban areas
Wieś	353	322	435	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	38,0	41,4	39,1	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta w hm ³	26,9	30,0	27,6	Urban areas in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	44,8	50,7	47,0	per capita in m ³
Wieś w hm ³	11,1	11,4	11,5	Rural areas in hm ³

^a Łącznie z kolektorami.
^a Including collectors.

TABL. 2 (102) **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIĘ ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys....	308,5	318,7	323,6	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta	215,0	216,5	217,2	Urban areas
Wieś	93,5	102,2	106,4	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW·h	461,8	478,7	491,6	In GW·h
miasta	314,6	315,8	319,4	urban areas
wieś	147,2	162,9	172,2	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca	523,7	534,1	543,5	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę ^a	1468,3	1458,7	1470,3	per consumer ^a
wieś — na 1 odbiorcę ^a	1574,2	1593,9	1618,6	rural areas — per consumer ^a

a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Agencji Rynku Energii SA.

a The average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of Energy Market Agency.

TABL. 3 (103) **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIĘ GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS
 Stan w dniu 31 XII
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION	
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas		
Sieć gazowa w km	3515,1	3580,5	1135,5	2445,0	Gas line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych	53072	53841	32348	21493	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	158,5	161,4	143,7	17,7	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku) w hm ³	82,2	81,6	68,9	12,7	Consumption of gas from gas-line system ^a (during the year) in hm ³
na 1 mieszkańca ^b w m ³	63,9	63,3	117,5	17,9	per capita ^b in m ³

a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. b Miast i wsi, w których istniała sieć gazowa.

a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. b Urban areas and rural areas in which a gas-line system existed.

TABL. 4 (104) **OGRZEWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION	
	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Sieć ciepła w km	472,7	562,9	527,1	35,8	<i>Heating network in km:</i>
w tym przesyłowa	294,3	335,8	316,1	19,7	<i>of which transmission</i>
Kotłownie	245	424	320	104	<i>Boiler rooms</i>
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ	5153697	4603353	4454248	149105	<i>Sale of heating energy (during a year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	40819	40114	39726	388	<i>Cubature of buildings with central heating in dam³</i>
w tym budynków mieszkalnych	26331	25699	25407	292	<i>of which residential buildings</i>

TABL. 5 (105) **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**
POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION	
	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Ludność w tys. — korzystająca ^a z:					<i>Population in thous. — using^a:</i>
wodociągu	1038,0	1044,9	552,4	492,5	<i>water-line system</i>
kanalizacji	542,0	553,6	482,5	71,1	<i>sewerage system</i>
gazu	461,9	459,7	403,7	56,0	<i>gas-line system</i>
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca ^a z:					<i>Population — in % total population — using^a:</i>
wodociągu	80,4	81,1	94,2	70,2	<i>water-line system</i>
kanalizacji	42,0	43,0	82,3	10,1	<i>sewerage system</i>
gazu	35,8	35,7	68,8	8,0	<i>gas-line system</i>

^a Dane szacunkowe.
^a *Estimated data.*

TABL. 6 (106) **KOMUNIKACJA MIEJSKA**^a
Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej	11	11	10	Towns served by urban transport companies
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	452	454	437	Population ^b in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transport network:
linie w km	1952	1827	1751	lines in km
czynne trasy autobusowe w km	880	914	844	active bus routes in km
Tabor autobusowy	368	331	313	Bus fleet

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
b Dane szacunkowe.

a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. b Estimated data.

TABL. 7 (107) **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE**^a
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) ^b w t	182147,4	179170,9	Municipal waste collected (during the year) ^b in t
w tym z gospodarstw domowych	132612,8	128520,7	of which from households
w tym wyselekcjonowane:			of which selected:
makulatura	920,9	895,5	waste-paper
szkło	1027,9	1162,7	glass
tworzywa sztuczne	288,1	507,9	plastic
metale	107,2	83,4	metals
inne	0,8	1153,2	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):			Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba	30	30	number
powierzchnia w ha	75,7	80,1	area in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	567,5	544,1	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych	339,4	310,7	of which from households

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 168. b Dane szacunkowe. c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

a See general notes, item 8 and 9 on page 168. b Estimated data. c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (108) **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w ha	1454,3	1270,7	1075,9	TOTAL: in ha
w % powierzchni miast .	2,3	1,9	1,6	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	24,3	21,6	18,3	per capita in urban areas in m ²
Tereny zielone miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	497,1	469,3	276,3	strolling-recreational parks
zieleńce.....	93,5	105,3	103,5	lawns
Tereny zielone osiedlowej w ha.....	863,7	696,1	696,1	Estate green belts in ha

Uwaga do tablic 9-11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych. Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Notes to tables 9-11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks. The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

Mieszkania

Dwellings

TABL. 9 (109) **ZASOBY MIESZKANIOWE**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	410,6	412,6	208,4	Dwellings in thous.
Izby w tys.	1485,2	1495,5	723,2	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	28848,5	29082,4	12553,2	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu	3,62	3,62	3,47	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkanie	70,3	70,5	60,2	per dwelling
na 1 osobę	22,3	22,6	21,4	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie	3,15	3,12	2,81	per dwelling
1 izbę	0,87	0,86	0,81	per room

TABL. 10 (110) **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania	410620	412576	Dwellings
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	91619	91673	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna)	12363	12390	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^a	7593	7581	<i>Company^a</i>
Osób fizycznych ^b	297193	298696	<i>Natural persons^b</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	28848,5	29082,4	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	4607,7	4617,7	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna)	484,9	486,2	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^a	391,6	390,9	<i>Company^a</i>
Osób fizycznych ^b	23255,9	23458,2	<i>Natural persons^b</i>

^a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^b Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a Including stocks of the State Treasury. ^b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (111) **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE^a**
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
Miasta			Urban areas
Wodociąg	96,4	96,5	<i>Water-line system</i>
Ustęp	92,4	92,5	<i>Lavatory</i>
Łazienka	91,3	91,3	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	69,5	69,5	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	88,6	88,7	<i>Central heating</i>
Wieś			Rural areas
Wodociąg	79,4	79,5	<i>Water-line system</i>
Ustęp	59,2	59,4	<i>Lavatory</i>
Łazienka	61,5	61,6	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	8,1	8,1	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	59,3	59,4	<i>Central heating</i>

^a Dane szacunkowe.
^a Estimated data.

TABL. 12 (112) MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania	1833	4480	1978	Dwellings
miasta	1124	1803	1123	urban areas
wieś.....	709	2677	855	rural areas
Spółdzielcze.....	477	216	63	Co-operative
Komunalne (gminne).....	38	86	74	Municipal (gmina)
Zakładowe	3	11	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	150	105	237	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	17	64	148	Public building society
Indywidualne	1148	3998	1456	Private
miasta	439	1322	603	urban areas
wieś.....	709	2676	853	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	243	642	288	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta	318	561	355	Urban areas
Wieś.....	177	711	231	Rural areas
Izby	8503	24421	10191	Rooms
miasta	4742	9345	5356	urban areas
wieś.....	3761	15076	4835	rural areas
Spółdzielcze.....	1789	1071	352	Co-operative
Komunalne (gminne).....	86	122	210	Municipal (gmina)
Zakładowe	12	32	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	551	377	804	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	56	167	476	Public building society
Indywidualne	6009	22652	8349	Private
miasta	2248	7582	3519	urban areas
wieś.....	3761	15070	4830	rural areas
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	187343	589589	231595	Usable floor space of dwellings in m²
miasta	101232	235765	123091	urban areas
wieś.....	86111	353824	108504	rural areas
Spółdzielcze.....	33609	27639	10339	Co-operative
Komunalne (gminne).....	1752	2137	3335	Municipal (gmina)
Zakładowe	193	566	-	Company

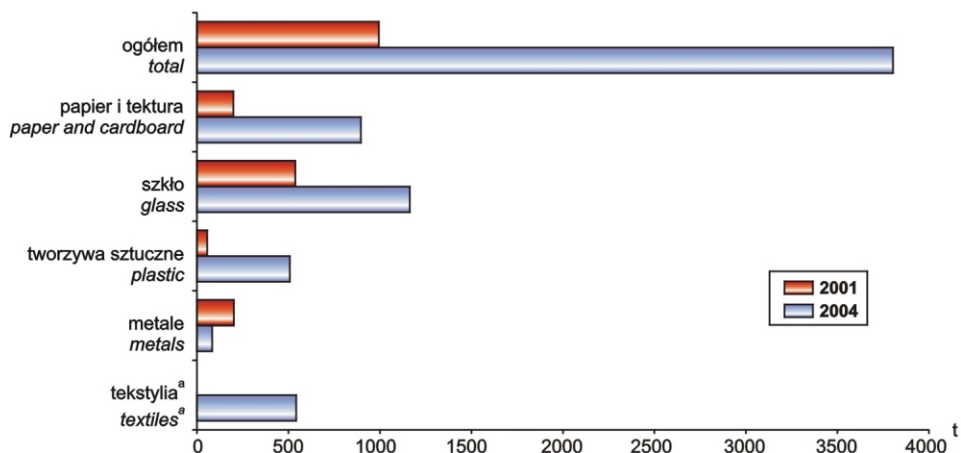
TABL. 12 (112) MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m² (dok.)				Usable floor space of dwellings in m² (cont.)
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	10468	6872	13131	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	1322	3028	7902	Public building society
Indywidualne.....	139999	549347	196888	Private
miasta	53888	195644	88457	urban areas
wieś	86111	353703	108431	rural areas
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m².....	102,2	131,6	117,1	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta	90,1	130,8	109,6	urban areas
wieś	121,5	132,2	126,9	rural areas
Spółdzielcze	70,5	128,0	164,1	Co-operative
Komunalne (gminne)	46,1	24,8	45,1	Municipal (gmina)
Zakładowe	64,3	51,5	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	69,8	65,4	55,4	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	77,8	47,3	53,4	Public building society
Indywidualne.....	122,0	137,4	135,2	Private
miasta	122,8	148,0	146,7	urban areas
wieś	131,5	132,2	127,1	rural areas

TABL. 13 (113) MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

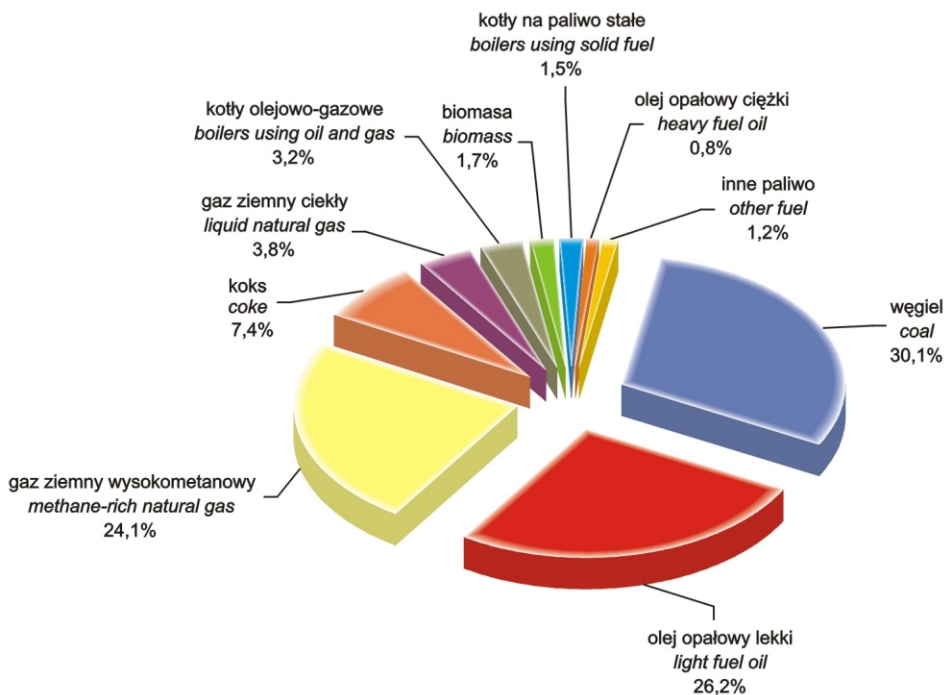
WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings				W budynkach poza indywidualnymi In non-private buildings					
			razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms			
				1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
OGÓŁEM.....	2000	1833	1148	0,2	3,1	5,4	91,3	685	2,3	16,6	37,2	43,8
TOTAL	2003	4480	3998	0,1	1,2	3,9	94,8	482	13,3	20,1	24,7	41,9
	2004	1978	1456	-	1,7	6,3	92,0	522	-	9,0	57,3	33,7
Miasta	2000	1124	439	-	5,5	9,6	85,0	685	2,3	16,6	37,2	43,8
Urban areas	2003	1803	1322	0,1	2,3	6,5	91,1	481	13,3	20,2	24,7	41,8
	2004	1123	603	-	2,2	7,8	90,0	520	-	8,9	57,3	33,8
Wieś	2000	709	709	0,3	1,7	2,8	95,2	-	-	-	-	-
Rural areas	2003	2677	2676	-	0,7	2,6	96,7	1	-	-	-	100,0
	2004	855	853	-	1,4	5,3	93,3	2	-	50,0	50,0	-

ODPADY ZEBRANE SELEKTYWIE WEDŁUG RODZAJÓW
WASTE COLLECTED SELECTIVELY BY KIND

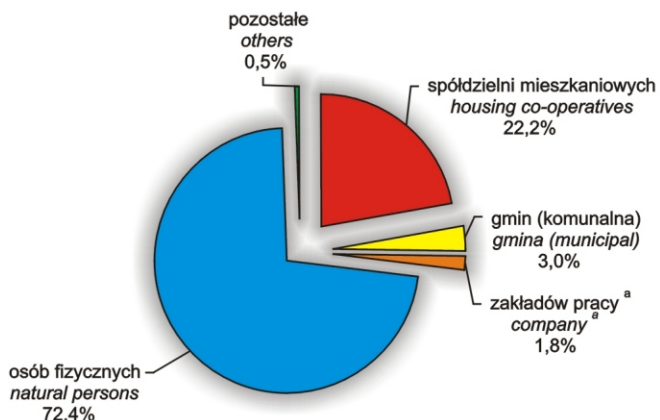


a W 2001 r. nie badano.
a In 2001 not surveyed.

KOTŁY CIEPLNE WEDŁUG STOSOWANEGO PALIWA W 2004 R.
BOILERS BY THE APPLIED FUEL IN 2004

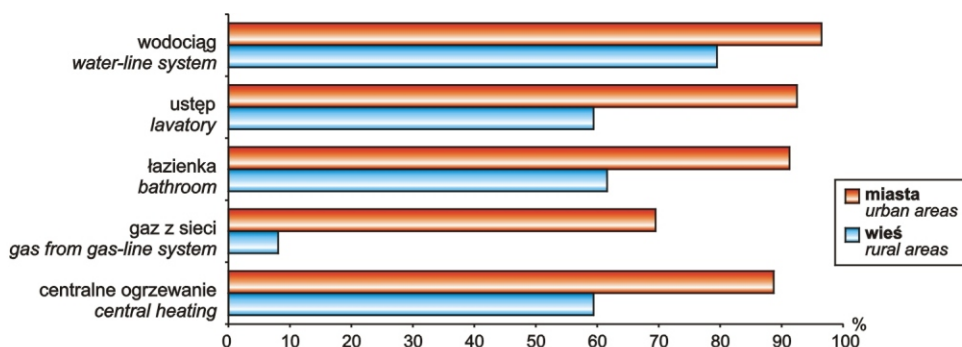


MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH W 2004 R.
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP IN 2004

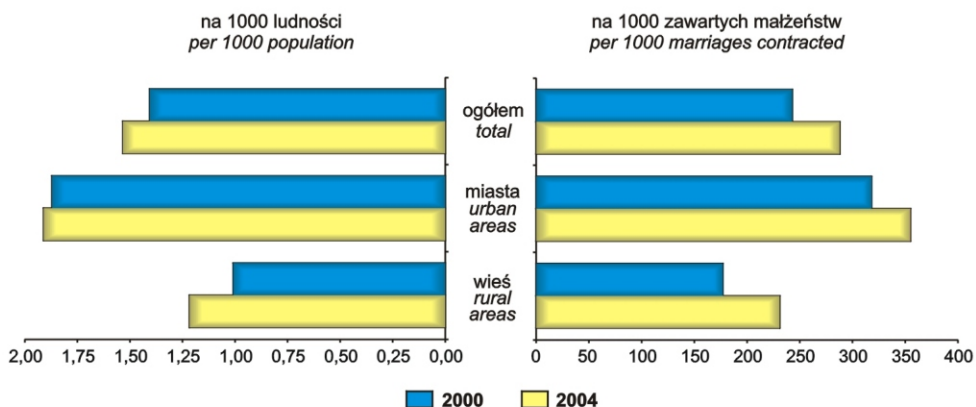


^a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa.
^a Including stocks of the State Treasury.

MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2004 R.
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2004



MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU
DWELLINGS COMPLETED



DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

CHAPTER X EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and general secondary schools as well as vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant to secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. **Szkoły dla dzieci i młodzieży** obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.
Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze spe-

local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. *Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Minister of National Education and Sport.*

6. **Schools for children and youth** include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) *sports schools and athletic schools (excluding special schools),*
 - b) *branch schools (excluding special schools),*
 - c) *“small schools” (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),*
 - d) *art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.*
At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) *sports schools and athletic schools (excluding special schools),*
 - b) *lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,*
 - c) *job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);*
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
 - a) *basic vocational schools,*
 - b) *secondary schools:*

- cyjnymi), obejmujące:
- a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
- licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
 - b) licea ogólnokształcące,
 - c) licea profilowane,
 - d) technika,
 - e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą. Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:

- *general secondary schools,*
- *vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general-technical secondary schools;*

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) *basic vocational schools,*
- b) *general secondary schools,*
- c) *specialized secondary schools,*
- d) *technical secondary schools,*
- e) *art schools leading to professional certification (until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools).*

7. Post-secondary schools — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) *post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;*
- 2) *foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.*

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) *include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;*
- 2) *include foreigners studying in Poland;*
- 3) *do not include Poles studying abroad.*

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) *primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;*
- 2) *lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;*
- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
 - a) *basic vocational schools for adults,*
 - b) *secondary schools:*
 - *general secondary schools for adults,*
 - *vocational secondary schools for adults: special-*

- licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
 - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - c) licea profilowane dla dorosłych,
 - d) technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

13. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

14. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

15. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

16. Dane dotyczące:

ized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;

4) *upper secondary schools:*

- a) *basic vocational schools for adults,*
- b) *general secondary schools for adults,*
- c) *specialized secondary schools for adults,*
- d) *technical secondary schools for adults.*

10. Special schools are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

13. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

14. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

15. Classrooms do not include classrooms in special schools.

16. Data regarding:

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school*

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

year;

- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2002/03 school year, graduates from 1 X 2001—30 IX 2002 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

17. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

18. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

19. Extracurricular education offers young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provides recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

20. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży w latach szkolnych 2003/04 i 2004/05 oraz w szkołach ponadpodstawowych dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth in 2003/04 and 2004/05 school years as well as in upper secondary (post-primary) schools for adults in 2004/05 school year are given including students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students and graduates in upper secondary schools for adults in 2003/04 school year are given together with students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (114) EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe	763	713	697	Primary
Gimnazja	215	237	237	Lower secondary
Ponadpodstawowe	387	102	75	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	83	2	-	basic vocational
średnie	304	100	75	secondary
licea ogólnokształcące	65	9	-	general
zawodowe	239	91	75	vocational
Ponadgimnazjalne	x	257	278	Upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	54	59	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	69	76	general
licea profilowane	x	44	46	specialized
technika	x	85	92	technical
artystyczne ^a	x	5	5	art ^a
Policealne	80	67	88	Post-secondary
Wyższe	10	14	14	Tertiary
Dla dorosłych	144	172	185	For adults
gimnazja	-	1	2	lower secondary
ponadpodstawowe	144	161	120	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	5	1	-	basic vocational
średnie	139	160	120	secondary
licea ogólnokształcące	43	53	43	general
zawodowe	96	107	77	vocational
ponadgimnazjalne	x	10	63	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	1	2	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	4	35	general
licea profilowane	x	5	8	specialized
technika	x	-	18	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	6566	6151	6158	primary
gimnazja	1697	2329	2393	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b	2967	2835	2874	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b
w tym licea ogólnokształcące	1017	1055	1156	of which general

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. b Łącznie ze szkołami policealnymi.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (114) EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne ^c	15612	13536	13125	Pre-primary education ^c
Szkoły:				Schools:
podstawowe	111067	98004	93586	primary
gimnazja	40820	57838	56934	lower secondary
ponadpodstawowe	89065	25719	8055	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	18487	239	-	basic vocational
średnie	70578	25480	8055	secondary
licea ogólnokształcące	32128	8163	67	general
zawodowe	38450	17317	7988	vocational
ponadgimnazjalne	x	39566	57199	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	5308	7018	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	17630	26125	general
licea profilowane	x	5630	7747	specialized
technika	x	10495	15798	technical
artystyczne ^a	x	503	511	art ^a
policealne	4346	4357	4969	post-secondary
wyższe	53909	65359	65134	tertiary
dla dorosłych	14638	14201	11378	for adults
gimnazja	-	34	62	lower secondary
ponadpodstawowe	14638	13557	9154	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	287	55	-	basic vocational
średnie	14351	13502	9154	secondary
licea ogólnokształcące	4865	4660	3371	general
zawodowe	9486	8842	5783	vocational
ponadgimnazjalne	x	610	2162	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	82	84	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	336	1255	general
licea profilowane	x	192	453	specialized
technika	x	-	370	technical
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	19379	18448	.	primary
gimnazja	x	19163	.	lower secondary
ponadpodstawowe	21326	17087	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	6035	233	.	basic vocational
średnie	15291	16854	.	secondary
licea ogólnokształcące	7249	8040	.	general
zawodowe ^d	8042	8814	.	vocational ^d
ponadgimnazjalne	x	409	.	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	409	.	basic vocational
policealne	1772	1675	.	post-secondary
wyższe	9505	16888	.	tertiary
dla dorosłych	3737	4373	.	for adults
gimnazja	x	14	.	lower secondary
ponadpodstawowe	3737	4344	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	87 ^e	55	.	basic vocational
średnie	3650	4289	.	secondary
licea ogólnokształcące	1370	1687	.	general
zawodowe	2280	2602	.	vocational
ponadgimnazjalne	x	15	.	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	15	.	basic vocational

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. c Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 206. d Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. e Bez eksternów.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. c Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 206. d Including graduates of art schools leading to professional certification. e Excluding external graduates.

TABL. 2 (115) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04
Szkoły podstawowe^a Primary schools^a	763	713	697	111067	98004	93586	19379	18448
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	1	1	-	6	3	-	6	4
<i>Central (government) administration entities</i>								
Jednostki samorządu terytorialnego	749	682	665	110354	96889	92396	19275	18288
<i>Local self-government entities</i>								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	11	22	24	655	798	905	70	122
<i>Social organizations and associations</i>								
Organizacje wyznaniowe	-	2	2	-	196	183	23	30
<i>Religious organizations</i>								
Pozostałe	2	6	6	52	118	102	5	4
<i>Others</i>								
Gimnazja Lower secondary schools	215	237	237	40820	57838	56934	x	19163
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	1	1	1	21	33	27	x	14
<i>Central (government) administration entities</i>								
Jednostki samorządu terytorialnego	206	220	219	40503	56959	55701	x	18838
<i>Local self-government entities</i>								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	4	11	11	186	522	650	x	150
<i>Social organizations and associations</i>								
Organizacje wyznaniowe	1	3	4	18	169	396	x	101
<i>Religious organizations</i>								
Pozostałe	3	2	2	92	155	160	x	60
<i>Others</i>								
Szkoły ponadpodstawowe Upper secondary (post-primary) schools	387	102	75	89065	25719	8055	21326	17087
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	5	-	-	545	-	-	78	75
<i>Central (government) administration entities</i>								

a Bez szkół przy pogotowiu opiekuńczym.
a Including school in the protective emergency.

TABL. 2 (115) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04
Szkoły ponadpodstawowe (dok.) Upper secondary (post- -primary) schools (cont.)								
Jednostki samorządu terytorialnego ... <i>Local self-government entities</i>	354	92	67	85253	24623	7611	20551	16376
Organizacje społeczne i stowarzy- szenia <i>Social organizations and associa- -tions</i>	23	7	7	2923	931	395	521	521
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	-	-	176	51	-	102	51
Pozostałe <i>Others</i>	4	3	1	168	114	49	74	64
Szkoły ponadgimnazjalne Upper secondary schools	x	257	278	x	39566	57199	x	409
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	x	5	5	x	517	518	x	6
Jednostki samorządu terytorialnego ... <i>Local self-government entities</i>	x	233	245	x	38183	54912	x	385
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associa- -tions</i>	x	14	20	x	683	1204	x	18
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	x	2	3	x	128	322	x	-
Pozostałe <i>Others</i>	x	3	5	x	55	243	x	-
Szkoły policealne Post-secondary schools	80	67	88	4346	4357	4969	1772	1675
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	-	1	1	-	186	92	-	66
Jednostki samorządu terytorialnego ... <i>Local self-government entities</i>	18	15	18	1385	1031	1197	546	409
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associa- -tions</i>	21	19	19	1096	967	952	446	351

TABL. 2 (115) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04
Szkoły policealne (dok.) Post-secondary schools (cont.)								
Pozostałe Others	41	32	50	1865	2173	2728	780	849
Szkoły wyższe Tertiary education	10	14	14	53909	65359	65134	9505	16888
Jednostki administracji central- nej (rządowej) Central (government) admini- stration entities	2	2	2	30867	38802	37664	5425	8687
Pozostałe Others	8	12	12	23042	26557	27470	4080	8201
Szkoły dla dorosłych Schools for adults	144	172	185	14638	14201	11378	3737^b	4373
Jednostki samorządu terytorial- nego Local self-government entities	44	41	42	5259	3715	2742	1842	1192
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and asso- ciations	40	50	53	3067	3523	2734	793	1050
Pozostałe Others	60	81	90	6312	6963	5902	1102	2131

^b W szkolnictwie zawodowym – bez eksternów.

^b In vocational schools – excluding extramural students.

TABL. 3 (116) **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a**
Stan w dniu 31 XII
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN
AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a**
As of 31 XII

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponad- podsta- wowych upper second- ary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper second- ary	policeal- nych (dzien- nych) post-se- condary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski <i>English</i>	2000/01	130698	44,5	53,5	37,3	73,6	58,5	-	26,0
	2003/04	147776	53,9	56,9	51,5	74,2	64,2	87,8	31,2
	2004/05	150242	54,2	57,2	51,9	76,0	52,2	90,0	43,7
Francuski <i>French</i>	2000/01	8547	0,9	1,3	0,5	1,2	8,0	-	-
	2003/04	5267	0,4	1,0	0,0	1,0	4,0	8,0	-
	2004/05	5006	0,2	0,5	0,0	0,9	2,0	7,2	-
Niemiecki <i>German</i>	2000/01	60300	11,9	13,2	11,0	31,5	38,8	-	9,1
	2003/04	58960	10,3	9,7	10,8	25,7	36,0	61,8	12,0
	2004/05	59474	8,7	7,9	9,4	20,9	33,7	64,2	11,0
Rosyjski <i>Russian</i>	2000/01	48415	11,1	2,0	18,3	25,2	29,4	-	1,4
	2003/04	24621	5,5	0,8	9,1	10,6	15,8	22,7	-
	2004/05	21776	4,2	0,7	6,9	7,9	16,9	21,1	-
Włoski <i>Italian</i>	2000/01	312	-	-	-	-	0,4	-	-
	2003/04	231	-	-	-	-	0,2	0,4	-
	2004/05	338	-	-	-	-	0,1	0,6	-
Hiszpański <i>Spanish</i>	2000/01	199	-	-	-	-	0,2	-	-
	2003/04	164	-	-	-	-	0,1	0,3	-
	2004/05	187	-	-	-	-	-	0,3	-
Łaciński <i>Latin</i>	2000/01	2652	-	-	-	-	3,0	-	-
	2003/04	1215	-	-	-	-	0,8	2,5	1,5
	2004/05	1392	-	-	-	-	-	2,5	-
Inne <i>Others</i>	2000/01	83	-	-	-	-	0,0	-	3,5
	2003/04	29	-	-	-	-	-	-	2,6
	2004/05	24	-	-	-	-	-	-	2,4

a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.
a Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 3 (116) **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a (cont.)
As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dzienne) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
NAUCZANIE DODATKOWE^b ADDITIONAL EDUCATION^b									
Angielski <i>English</i>	2000/01 2003/04 2004/05	16865 26897 28555	10,8 18,0 21,7	9,5 15,4 19,0	11,8 19,9 23,8	10,7 14,9 14,1	0,4 0,5 0,3	- 0,4 0,2	34,1 19,7 6,0
Francuski <i>French</i>	2000/01 2003/04 2004/05	714 942 1641	0,0 0,0 0,3	0,1 0,0 0,4	0,0 0,1 0,2	1,6 1,4 2,4	0,0 0,1 0,0	- 0,0 0,0	- - 0,0
Niemiecki <i>German</i>	2000/01 2003/04 2004/05	5646 15661 19895	1,2 3,5 5,3	0,7 3,0 5,2	1,7 3,9 5,4	8,4 19,5 25,9	0,9 1,2 1,5	- 1,3 0,1	8,5 5,3 6,0
Inne <i>Others</i>	2000/01 2003/04 2004/05	6254 11377 11308	2,1 2,6 3,2	2,6 1,6 2,2	1,8 3,4 3,9	8,4 14,1 13,5	0,5 0,8 0,8	- 0,9 1,1	6,0 - 0,0

a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; w roku szkolnym 2000/01 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

a Excluding special schools in 2000/01 school year. b From 2003/04 school year data include only education during the hours, which are at the disposal of headperson; in 2000/01 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 4 (117) **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych post-secondary	
Angielski <i>English</i>	2003/04 2004/05	8253 7555	100,0 100,0	42,6 45,1	58,4 61,4	64,6 53,2
Niemiecki <i>German</i>	2003/04 2004/05	3641 2647	0,0 -	23,8 22,2	10,5 20,0	10,8 6,9
Rosyjski <i>Russian</i>	2003/04 2004/05	5172 3835	0,0 -	36,3 36,6	32,3 22,1	1,5 2,4

TABL. 5 (118) **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absolwenci <i>Graduates</i>	SPECIFICATION
	2003/04	2004/05	2003/04	
Szkoły				Schools
w tym:				<i>of which:</i>
Podstawowe	2253	2335	345	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne	983	947	204	<i>of which special</i>
Specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	28	16	22	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja	1808 ^a	1908	481	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	1021	1109	324	<i>of which special</i>
Specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej gimna- zjum	-	84	-	<i>Special job-training schools based on the programme of lower secondary schools</i>
Ponadpodstawowe	105	43	52	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne	72	37	27	<i>of which special</i>
Ponadgimnazjalne	774	1076	41	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne	697	920	40	<i>of which special</i>

a W tym 74 uczniów i 27 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

a Of which 74 pupils and 27 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes among others integration or mainstream are established) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (119) **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI**
WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATION CENTRES, YOUTH EDUCATION CENTRES AND REHABILITATION-
EDUCATION CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ^a SPECIAL EDUCATION CENTRES ^a				
Ośrodki	23	22	22	<i>Centres</i>
Miejsca	1613	1538	1539	<i>Places</i>
Wychowankowie	1454	1329	1360	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niesłyszący i słabo słyszący	56	91	109	<i>deaf and hearing impaired</i>
z niepełnosprawnością ruchową	151	128	131	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym	1016	937	872	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem spo- łecznym	143	73	112	<i>socially maladjusted</i>

a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2004 r. – 3 ośrodki z 170 wychowankami).

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych (dziennych i całonocnych) w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

a Including special education centres (in 2004 were 3 centres with 170 residents).

N o t e. Data of youth education centres in 2003 were included in the resocialization centres (daily and round-the-clock) in the chapter “Health care and social protection”.

TABL. 6 (119) **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**
 Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATION CENTRES, YOUTH EDUCATION CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE <i>YOUTH EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki	1	.	1	Centres
Miejsca	84	.	72	Places
Wychowankowie	28	.	72	Residents
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE^b <i>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki	1	3	3	Centres
Miejsca	40	76	-	Places
Wychowankowie	31	56	63	Residents
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	7	21	18	<i>mental retardation-profound</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	24	34	45	<i>associated with defects</i>

^b Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych (dziennych i całodobowych) w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

N o t e. Data of youth education centres in 2003 were included in the resocialization centres (daily and round-the-clock) in the chapter “Health care and social protection”.

TABL. 7 (120) **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
 Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
 (excluding special schools)
 As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total		na 100 miejsc per 100 beds	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	
OGÓŁEM..... TOTAL	54	42	38	7107	5171	4717	5137	3263	3455	73,2
Licea ogólnokształ- cące ^a	13	8	6	1066	587	510	689	377	342	67,1
<i>General secondary^a</i>										
Średnie zawodowe ^{ab}	41	34	32	6041	4584	4207	4448	2886	3113	74,0
<i>Vocational secondary^{ab}</i>										

^a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

^a *Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools.* ^b *Including basic vocational schools.*

TABL. 8 (121) **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	5	6	6	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	5	6	6	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	733	794	784	Pupils
w tym kobiety	469	487	488	of which females
Absolwenci	71	52	.	Graduates
w tym kobiety	52	32	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	5	5	5	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	2	2	2	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	523	503	511	Students
w tym kobiety	342	353	355	of which females
Absolwenci	68	75	.	Graduates
w tym kobiety	44	54	.	of which females

TABL. 9 (122) **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS

SZKOŁY SCHOOLS		Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratories</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
				ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem - - przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
						razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe	2003/04	81,9	460	4678	2315	3972	1922
Primary	2004/05	84,5	503	5745	3179	4863	2639
Gimnazja	2003/04	81,4	207	2589	2242	2214	1999
Lower secondary	2004/05	84,0	215	3026	2629	2507	2262

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.
a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 9 (122) **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-
-SECONDARY SCHOOLS (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoly posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratories</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>				
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>		
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne..... <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	2003/04 7,6 2004/05 41,3	221 225	3679 4154	2991 3565	2915 3353	2479 2994	
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	2003/04 5,7 2004/05 22,0	15 17	244 298	197 260	172 245	133 197	
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	2003/04 60,3 2004/05 48,7	83 85	1414 1718	1195 1462	1139 1402	1017 1250	
zawodowe ^b <i>vocational^b</i>	2003/04 4,8 2004/05 25,7	119 119	1973 2082	1570 1803	1572 1668	1307 1517	
Policealne ^c <i>Post-secondary^c</i>	2003/04 12,9 2004/05 53,3	4 4	48 56	29 40	32 38	22 30	

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. b Łącznie z liceami profilowanymi. c Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

a *In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.* b *Including specialized secondary schools.* c *It concerns schools of day education.*

TABL. 10 (123) **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK <i>KIND OF INSTITUTIONS</i>	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>art</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM TOTAL	2000 6 2003 8 2004 8	4552 7444 7604	1472 2559 3482	124 212 340	633 653 667	1506 1934 2015	817 2086 1100
Młodzieżowe domy kultury..... <i>Youth cultural establishments</i>	2	4344	2980	190	425	749	-
Międzyszkolne ośrodki sportowe..... <i>Interschool sports centres</i>	2	909	-	-	-	909	-
Pozostałe placówki..... <i>Other institutions</i>	4	2351	502	150	242	357	1100

a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

a *Systematically participating in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.*

TABL. 12 (125) **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2003/04			2004/05		
	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
Gimnazja <i>Lower secondary</i>	194	72	122	208	85	123	208	82	126
w tym szkoły przysposabiające do pracy ^a <i>of which schools job-training^a</i>	1	1	-	9	9	-	7	7	-
Pomieszczenia szkolne <i>Classrooms</i>	1618	887	731	2222	1181	1041	2287	1215	1072
Oddziały <i>Sections</i>	1571	848	723	2185	1136	1049	2191	1131	1060
Uczniowie <i>Pupils</i>	39950	22692	17258	56737	30662	26075	55825	29864	25961
w tym I klasa <i>of which 1st grade</i>	19757	11220	8537	18829	9969	8860	18555	9768	8787
w tym kobiety <i>of which females</i>	19402	11041	8361	27410	14728	12682	26957	14443	12514
w tym szkoły przysposabiające do pracy ^a <i>of which schools job-training^a</i>	154	154	-	441	441	-	457	457	-
Absolwenci <i>Graduates</i>	x	x	x	18839	10519	8320	.	.	.
w tym kobiety <i>of which females</i>	x	x	x	9269	5151	4118	.	.	.
w tym szkoły przysposabiają- ce do pracy ^a <i>of which schools job-training^a</i>	x	x	x	137	137	-	.	.	-
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę <i>school</i>	205,9	315,2	141,5	272,8	360,7	212,0	268,4	364,2	206,0
1 pomieszczenie szkolne <i>classroom</i>	24,7	25,6	23,6	25,5	26,0	25,0	24,4	24,6	24,2
1 oddział <i>section</i>	25,4	26,8	23,9	26,0	27,0	24,9	25,5	26,4	24,5

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.
a Based on 6th grade of primary school.

TABL. 13 (126) **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	71	2	-	-	42	46	42	
Schools								
Oddziały	624	10	-	-	168	235	227	
Sections								
Uczniowie	17488	239	-	-	4682	6194	6037	
Students								
w tym I klasa	5906	-	-	-	2541	2345	2305	
of which 1st grade								
w tym kobiety	5238	73	-	-	675	1394	1386	
of which females								
Absolwenci	5765	233 ^a	-	-	363 ^c	.	.	
Graduates								
w tym kobiety	1786	72 ^b	-	-	212 ^d	.	.	
of which females								

a, b, c, d W tym absolwenci w miastach: a – 233, b – 72, c – 363, d – 212.
a, b, c, d Of which graduates in urban areas: a – 233, b – 72, c – 363, d – 212.

TABL. 14 (127) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**
DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2003/04	2004/05	2003/04	2003/04	2004/05	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools			szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	uczniowie students		absolwenci graduates	uczniowie students		absolwenci graduates
OGÓŁEM	239	-	233	4682	6194	363
TOTAL						
w tym: of which:						
Artystyczne	-	-	-	65	88	-
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne	57	-	56	324	283	101
Business and administration						
Inżynierjno-techniczne	110	-	106	1793	2555	11
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa	23	-	22	958	1309	-
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa	22	-	22	581	775	77
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa	2	-	2	7	3	3
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności	25	-	25	954	1181	171
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (128) **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	65	9	-	-	68	75	65
Schools							
Oddziały	1011	266	2	2	550	834	794
Sections							
Uczniowie	32128	8163	67	67	17615	26106	25106
Students							
w tym I klasa	8591	-	-	-	8708	8924	8575
of which 1st grade							
w tym kobiety	21152	5214	31	31	11084	16398	15816
of which females							
Absolwenci	7249	8040 ^a	.	.	x	.	.
Graduates							
w tym kobiety	4919	5177 ^b	.	.	x	.	.
of which females							

a, b W tym absolwenci w miastach: a - 7733, b - 4960 .
a, b Of which graduates in urban areas: a - 7733, b - 4960.

TABL. 16 (129) **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	42	44	36	8	Schools
Oddziały	187	265	244	21	Sections
Uczniowie	5587	7696	7151	545	Students
w tym klasa I	2693	2378	2189	189	of which 1st grade
w tym kobiety	3048	4269	4006	263	of which females

TABL. 17 (130) **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) vocational schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	232	88	73	65	84	91	76
Schools							
Oddziały	1320	630	302	267	353	564	484
Sections							
Uczniowie	37850	17245	7951	7094	10482	15772	13714
Students							
w tym I klasa	9684	1216	-	-	5908	6305	5528
of which 1st grade							
w tym kobiety	17031	7476	3335	2859	3549	5610	4776
of which females							
Absolwenci	7955	8712 ^a	.	.	x	.	.
Graduates							
w tym kobiety	3886	4003 ^b	.	.	x	.	.
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a - 7704, b - 3440.

a, b Of which graduates in urban areas: a - 7704, b - 3440.

TABL. 18 (131) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates	FIELDS OF EDUCATION ^a
	2003/04	2004/05	2003/04	
OGÓŁEM	17748	7951	8712	TOTAL
Artystyczne	725	60	81	Arts
Spoleczne	4620	2152	2507	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	1950	816	1037	Business and administration
Fizyczne ^b	132	53	79	Physical science ^b
Inżynieryjno-techniczne	5218	2525	2517	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	1265	624	601	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	1393	645	563	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	614	266	337	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej	101	-	97	Social services
Usług dla ludności	1323	621	663	Personal services
Usług transportowych	60	18	45	Transport services
Ochrony środowiska	347	157	185	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (132) **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION ^a
OGÓŁEM	10482	15772	TOTAL
Artystyczne	225	308	Arts
Społeczne	1841	2681	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne.....	976	1514	Business and administration
Informatyczne	-	19	Computing
Inżynieryjno-techniczne	3492	5044	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	569	474	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	918	1287	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	417	662	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	24	64	Veterinary
Usług dla ludności.....	1583	3166	Personal services
Usług transportowych	122	184	Transport services
Ochrony środowiska	315	369	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
 a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 20 (133) **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczo- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały	208	196	240	50	10	180	Sections
Uczniowie	4346	4357	4969	1059	230	3680	Students
w tym I klasa	2250	2501	3017	517	155	2345	of which 1st grade
w tym kobiety	2643	2330	2571	783	97	1691	of which females
Absolwenci ^a	1772	1675	.	525	26	1124	Graduates ^a
w tym kobiety	1179	991	.	392	2	597	of which females

a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2003/04.
 a According to type of education – for 2003/04 school year.

TABL. 21 (134) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**
WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS
(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates	FIELDS OF EDUCATION ^a
	2003/04	2004/05	2003/04	
OGÓŁEM	4357	4969	1675	TOTAL
Pedagogiczne	220	232	41	Education science and teacher training
Artystyczne	67	61	24	Arts
Humanistyczne	-	7	-	Humanities
Spoleczne	276	258	137	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	454	430	214	Business and administration
Informatyczne	1127	1216	364	Computing
Inżynieryjno-techniczne	39	-	-	Engineering and engineering trades
Architektury i budownictwa	31	51	7	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	49	44	26	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne	580	753	300	Health
Opieki społecznej	191	173	58	Manufacturing and processing
Usług dla ludności	610	908	229	Architecture and building
Usług transportowych	-	38	-	Transport services
Ochrony i bezpieczeństwa	671	771	258	Security services
Pozostałe	42	27	17	Others

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (135) **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Absolwenci ^b Graduates ^b	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
..... 2000/01	10	1855	53909	9505	
..... 2003/04	14	1909	65359	16888	
..... 2004/05	14	2027	65134	.	
Wyższe szkoły techniczne	1	399	9660	1498	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne	4	323	17421	5938	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne	2	1127	33495	8768	Teacher education schools
Wyższe szkoły teologiczne	1	32	101	54	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe ^c	5	64	2867	166	Higher vocational schools ^c
Pozostałe szkoły ^d	1	82	1590	464	Others ^d

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^d Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school – for 2003/04 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^d Non-state, with a university profile.

TABL. 23 (136) **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS
AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczo- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week- end</i>	eksterni- styczne <i>extra- mural</i>	

OGÓŁEM
TOTAL

OGÓŁEM 2000/01	53909	16492	1298	36024	95	TOTAL
2003/04	65359	22206	1625	41212	316	
2004/05	65134	23200	1104	40473	357	
Wyższe szkoły techniczne	9660	5426	-	4234	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	17421	2210	82	14772	357	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	33495	14222	1022	18251	-	<i>Teacher education schools</i>
Wyższe szkoły teologiczne	101	-	-	101	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	2867	657	-	2210	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	1590	685	-	905	-	<i>Others^b</i>

W tym KOBIETY
Of which FEMALES

OGÓŁEM	2000/01	33382	10758	787	21790	47	TOTAL
2003/04	38522	14417	1229	22702	174		
2004/05	38820	15106	907	22574	233		
Wyższe szkoły techniczne	2634	1992	-	642	-	<i>Technical universities</i>	
Wyższe szkoły ekonomiczne	9742	1330	49	8130	233	<i>Academies of economics</i>	
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	24060	11019	858	12183	-	<i>Teacher education schools</i>	
Wyższe szkoły teologiczne	71	-	-	71	-	<i>Theological academies</i>	
Wyższe szkoły zawodowe ^a	1362	339	-	1023	-	<i>Higher vocational schools^a</i>	
Pozostałe szkoły ^b	951	426	-	525	-	<i>Others^b</i>	

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (137) **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE
OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	eksternistyczne <i>extramural</i>	
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM 2000/01	9505	2786	511	6208	95	GRAND TOTAL
2003/04	16888	4483	447	11855	103	
Wyższe szkoły techniczne	1498	750	-	748	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	5938	546	-	5289	103	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	8768	2940	447	5381	-	<i>Teacher education schools</i>
Wyższe szkoły teologiczne	54	-	-	54	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	166	39	-	127	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	464	208	-	256	-	<i>Others^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>						
RAZEM 2000/01	6323	1755	347	4221	47	TOTAL
2003/04	11457	3265	377	7760	55	
Wyższe szkoły techniczne	529	379	-	150	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	3786	329	-	3402	55	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	6642	2368	377	3897	-	<i>Teacher education schools</i>
Wyższe szkoły teologiczne	45	-	-	45	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	121	35	-	86	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	334	154	-	180	-	<i>Others^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (138) **CUDZOZIEMCY ^a — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW**
I TYPÓW SZKÓŁ
FOREIGNERS ^a — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF
SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>	Absolwenci ^b <i>Graduates^b</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000/01	23	8	TOTAL
2003/04	17	7	
2004/05	19	.	
studia: dzienne	6	7	<i>study: day</i>
zaoczne	13	-	<i>weekend</i>
Wyższe szkoły techniczne	-	2	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	11	3	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	7	2	<i>Teacher education schools</i>
Pozostałe szkoły	1	-	<i>Other schools</i>

^a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. ^b W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2003/04.

^a Also shown in the other tables regarding students and graduates. ^b According to study system and type of school – for 2003/04 school year.

TABL. 26 (139) **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**
 Stan w dniu 30 XI
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS^a
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01 ^b	2003/04 ^b	2004/05			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- ją- cy stypen- dia w % ogółu studen- tów ^b <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents^b</i>	
OGÓŁEM	5013	8361	20969	12850	19,7	TOTAL
w tym:						<i>of which:</i>
Wyższe szkoły techniczne	1692	2006	3263	2438	3,7	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	119	1063	5762	3307	5,1	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	3176	5082	10751	6283	9,6	<i>Teacher education schools</i>

a Bez cudzoziemców. *b* Studiów dziennych.
a Excluding foreigners. *b* In the day study system.

TABL. 27 (140) **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE ^a — stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES^a — as of 31 XII				
Domy	14	15	16	<i>Dormitories</i>
Miejsca	3376	3729	3776	<i>Beds</i>
Studenci korzystający	3492	3634	3338	<i>Students</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych	21,2	16,4	14,4	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie STUDENT CANTEENS — as of November				
Stołówki	3	3	3	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie	1464	586	604	<i>Seating</i>
Korzystający ^b (średnia mie- sięczna)	139	90	29	<i>Consumers^b (monthly average)</i>

a Dla studentów studiów dziennych. *b* Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.
a For students in the day study system. *b* Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (141) SZKOŁY DLA DOROSŁYCH
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły podstawowe 2000/01	-	-	-	-	39	4
<i>Primary schools</i> 2003/04	-	-	-	-	-	-
2004/05	-	-	-	-	-	-
Gimnazja 2000/01	-	-	-	-	-	-
<i>Lower secondary schools</i> 2003/04	1	2	34	9	14	3
2004/05	2	3	62	16	.	.
Licea ogólnokształcące ^a 2000/01	43	178	4865	2324	1370	695
<i>General secondary schools^a</i> 2003/04	57	202	4996	2182	1687	827
2004/05	78	210	4626	1951	.	.
dzienne 2000/01	6	22	510	302	280	120
<i>day</i> 2003/04	-	-	-	-	-	-
2004/05	-	-	-	-	-	-
wieczorowe 2000/01	-	-	-	-	95	57
<i>evening</i> 2003/04	6	21	522	301	179	99
2004/05	7	23	421	243	.	.
zaoczne 2000/01	37	156	4355	2022	995	518
<i>weekend</i> 2003/04	51	181	4474	1881	1508	728
2004/05	71	187	4205	1708	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ^a 2000/01	5	11	287	24	87 ^b	9
<i>Basic vocational schools^a</i> 2003/04	2	7	137	14	70	7
2004/05	2	6	84	11	.	.
Szkoły zawodowe ^a 2000/01	96	349	9486	2813	2280 ^b	714
<i>Vocational secondary schools^a</i> 2003/04	112	357	9034	2522	2602	827
2004/05	103	288	6606	1926	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Bez eksternów.

^a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools. ^b Excluding extramural graduates.

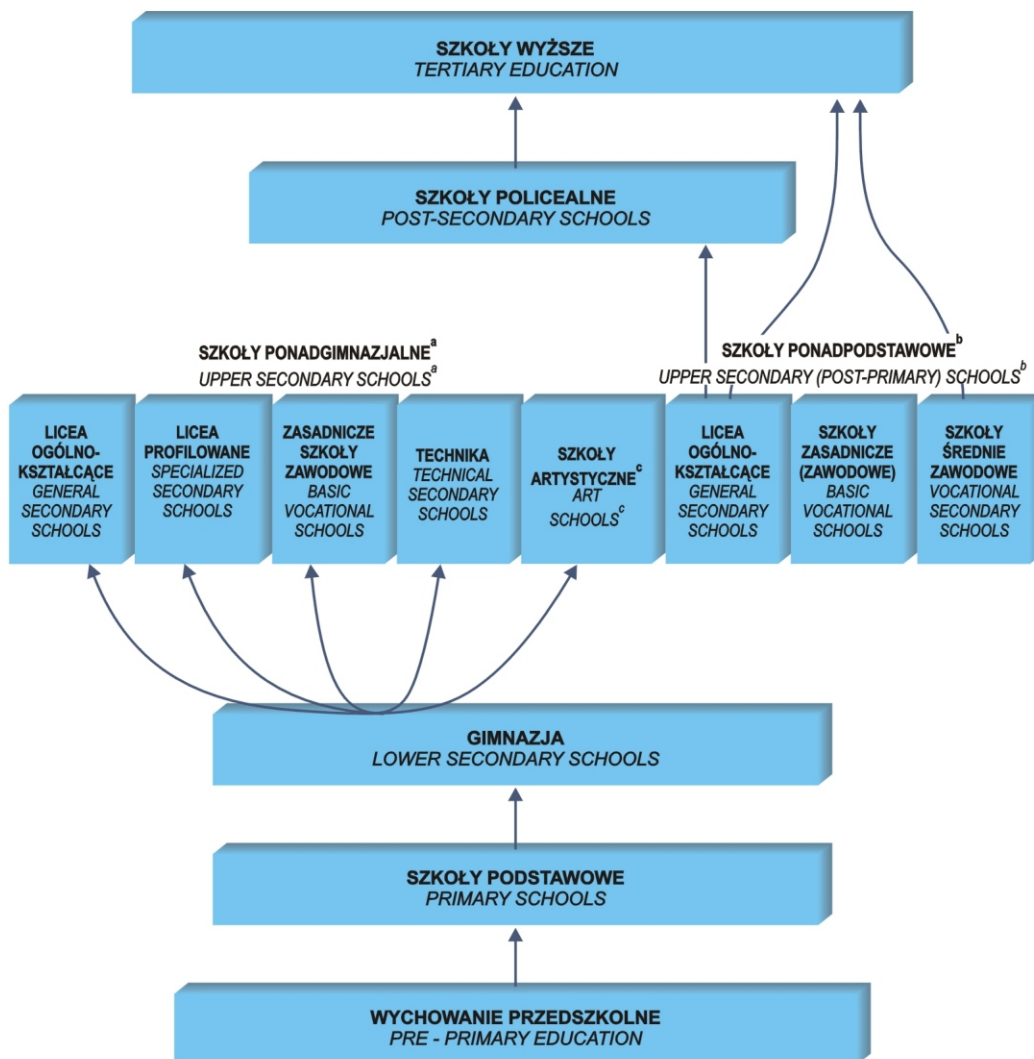
TABL. 29 (142) **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Placówki	780	734	735	Establishments
miasta	159	158	157	urban areas
wieś	621	576	578	rural areas
Przedszkola	265	233	229	Nursery schools
w tym specjalne	3	4	4	of which special
miasta	124	118	117	urban areas
wieś	141	115	112	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	515	501	506	Pre-primary sections in primary schools
Miejsca w przedszkolach	18163	16783	16529	Places in nursery schools
w tym specjalnych	74	102	88	of which special
Miasta	12920	12248	12173	Urban areas
Wieś	5243	4535	4356	Rural areas
Dzieci^a	26581	23956	23366	Children^a
miasta	14313	13258	13120	urban areas
wieś	12268	10698	10246	rural areas
w tym w wieku 6 lat	15612	13536	13125	of which aged 6
Przedszkola	18208	16078	15682	Nursery schools
w tym specjalne	87	81	68	of which special
miasta	13194	12015	11780	urban areas
wieś	5014	4063	3902	rural areas
w tym w wieku 6 lat	8277	6765	6281	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	8373	7878	7684	Pre-primary sections in primary schools
w tym w wieku 6 lat	7335	6771	6844	of which aged 6
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci^a w wieku:				Children attending pre-primary education establishments^a per 1000 children aged:
3 - 6 lat	439	455	462	3 - 6
3 - 5	241	262	270	3 - 5
6 lat	983	985	986	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3 - 6 lat	300	311	310	3 - 6
6 lat	521	492	472	6
1 przedszkole	69	69	68	nursery school
100 miejsc	100	96	95	100 places

a W latach 2003 i 2004 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 10 i 12 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

a In 2003 and 2004 in the division according to age respectively: 10 and 12 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2004/05
EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2004/05 SCHOOL YEAR

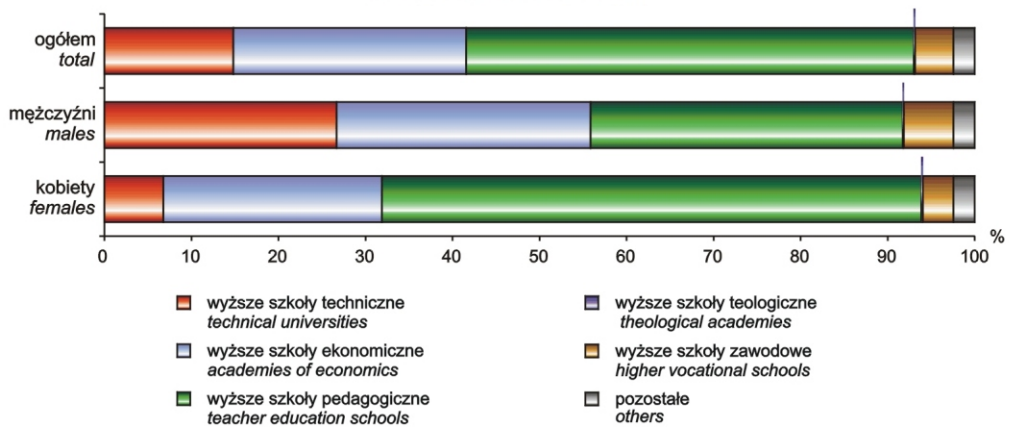


a, b Dotyczy absolwentów: *a* - gimnazjum, *b* - 8-letnich szkół podstawowych. *c* Dające uprawnienia zawodowe.
a, b Concerns graduates: *a* - lower secondary schools, *b* - 8-years of primary schools. *c* Leading to professional certification.

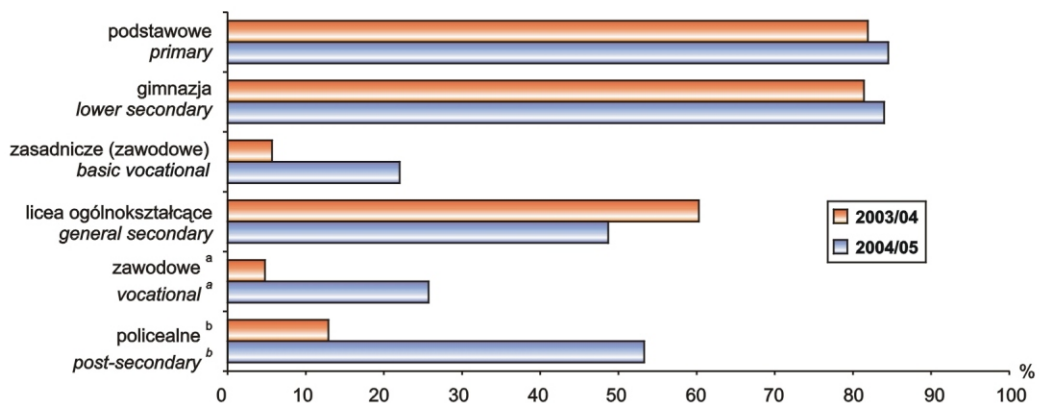
STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS



STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ W ROKU SZKOLNYM 2004/05
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY TYPE OF SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR



SZKÓŁY POSIADAJĄCE KOMPUTERY (w % danej grupy szkół)
SCHOOLS, WHICH POSSESS PERSONAL COMPUTERS (in % of a given group of schools)



^a Łącznie z liceami profilowanymi. ^b Dotyczy tylko szkół działających w formie dziennej.
a Including specialized secondary schools. b Concerns schools of day education.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;

2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;

3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 5, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Dane o **zakładach ambulatoryjnej opieki**

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;

2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;

3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 5, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. Data concerning **facilities of the out-patient health care** include out-patient departments,

zdrowotnej obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia i od 2001 r. poradnie (samodzielne).

Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. **Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność **apteek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o **zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. **Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znaj-

health centres and since 2001 out-patient clinics (independent).

Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. Data regarding **beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding **beds in general hospitals** also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.

8. **Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. **Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. **The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

11. Data regarding **incidence of illnesses** is given in accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems" valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

12. **Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. In-

dującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,

- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socializacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

15. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or becomes independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

13. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

14. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Minister of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

15. Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding monetary benefits and assistance in kind concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

Material assistance includes, among others, financial allowances: permanent, temporary as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (143) **PRACOWNICY MEDYCZNI**
Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003 ^a	2004 ^a	SPECIFICATION
Lekarze	2685	2646	2618	Doctors
w tym kobiety	1469	1429	1424	of which women
Lekarze stomatolodzy	387	319	364	Dentists
w tym kobiety	315	244	272	of which women
Farmaceuci	678	657	644	Pharmacists
w tym kobiety	595	572	536	of which women
Felczerzy	27	8	6	Barber-surgeons
Pielęgniarki	6952	6447	6270	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa	117	126	133	of which masters of nursing
Położne	802	748	710	Midwives

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Izbach Pielęgniarskich.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (144) **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a**
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	316	350	370	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta	136	170	206	urban areas
wieś	180	180	164	rural areas
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)	44	201	232	Medical practices ^b (as of 31 XII)
miasta	19	155	179	urban areas
wieś	25	46	53	rural areas
Porady udzielone ^c w tys.	7537,8	7359,8	7507,0	Consultations provided ^c in thous.
lekarskie	6842,8	6791,9	6947,7	doctors
w tym specjalistyczne	2164,8	2316,7	2352,3	of which specialized
stomatologiczne	695,0	567,9	559,3	dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 208. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 199); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach). ^c Od 2000 r. łącznie z poradami finansowanymi przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 208. ^b Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Found” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 199); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). ^c Since 2000 including consultations paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (145) SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY^a
OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	44	37	27	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie ^b	69	64	47	Medical practices ^b
Porady udzielone w tys.	268,0	205,4	207,3	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	266,1	197,5	202,1	by: doctors
lekarzy stomatologów	1,9	7,9	5,2	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	251,8	167,6	183,8	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy	132,0	124,0	138,0	doctors
lekarzy stomatologów	0,9	2,0	1,0	dentists

a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 208. b Patrz notka b do tablicy 2 na str. 210.
a See general notes, item 4 on page 208. b See footnote b to table 2 on page 210.

TABL. 4 (146) STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	20	20	23	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	3	8	12	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a ..	-	1	2	Nursing homes ^a
Hospicja	-	1	1	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	12	11	11	sanatoria
szpitale	3	3	3	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	6079	5991	5898	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	236	226	392	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a ..	-	34	31	Nursing homes ^a
Hospicja	-	15	15	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	1418	1415	1507	sanatoria
szpitale	524	524	516	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitala ogólne ^b	196302	226393	234161	General hospitals ^b
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	233	908	311	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a ..	-	92	24	Nursing homes ^a
Hospicja	-	264	11	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze	27430	30738	32285	Health resort treatment patients
w sanatoriach	20670	22972	23859	in sanatoria
w szpitalach	6760	7766	8426	in hospitals

a W 2000 r. - łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.
a In 2000 - including treatment and education homes. b Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (147) SZPITALA OGÓLNE
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Szpitala (stan w dniu 31 XII)	20	20	23	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	20	20	21	Public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	6079	5991	5898	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach publicznych	6079	5991	5898	in public hospitals
na 10 tys. ludności	46,7	46,4	45,8	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	1310	1429	1381	Internal diseases
w tym kardiologicznych	198	270	270	of which cardiological
Chirurgicznych	1567	1549	1321	Surgical
Pediatrycznych	450	351	325	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	818	725	721	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych	83	158	136	Oncological
Intensywnej terapii	67	79	91	Intensive therapy
Zakaźnych	316	232	200	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	372	335	335	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych	51	53	53	Dermatology
Neurologicznych	197	217	195	Neurological
Psychiatrycznych	60	60	60	Psychiatric
Ruch chorych				Patients
Leczeni ^a w tys.	196,3	226,4	234,2	In-patients ^a in thous.
w szpitalach publicznych	196,3	226,4	234,2	in public hospitals
w tym na oddziałach ^b :				of which in specified wards ^b :
chorób wewnętrznych	41,0	57,5	58,3	internal diseases
w tym kardiologicznych	6,1	12,6	13,5	of which cardiological
chirurgicznych	56,7	68,9	60,0	surgical
pediatrycznych	12,2	12,2	12,7	paediatric
ginekologiczno-położniczych	32,1	31,9	32,9	gynaecological-obstetric
onkologicznych	3,2	6,6	5,7	oncological
intensywnej terapii	1,9	2,4	3,5	intensive therapy
zakaźnych	9,4	7,6	7,2	communicable
gruźlicy i chorób płuc	5,9	6,3	6,8	tubercular and pulmonary
dermatologicznych	1,4	1,7	1,7	dermatology
neurologicznych	6,4	8,3	7,2	neurological
psychiatrycznych	0,9	0,8	0,9	psychiatric
Wypisani w tys.	186,7	217,1	224,8	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	6,0	6,2	6,0	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności	1507,0	1752,8	1815,0	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	32,3	37,8	39,7	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach	8,9	7,5	6,6	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	292,2	284,5	271,3	Average bed use in days

a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.
a Excluding inter-ward patient transfers. b Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (148) **APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a**
 Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki.....	297	329	353	Pharmacies
w tym prywatne	277	328	351	of which private
w tym na wsi	78	80	86	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	22	41	47	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	18	38	45	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	4084	3490	3222	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
1 aptekę	4386	3926	3651	pharmacy
w tym na wsi.....	9017	8775	8163	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący ^c w aptekach i w punktach aptecznych ^b	548	579	572	Pharmacists employed ^c in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^b Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. ^c W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; w latach 2003, 2004 - w przeliczeniu na osoby.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^b Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. ^c In 2000 - calculated as full-time employment; in 2003, 2004 calculated per person.

TABL. 7 (149) **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)...	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII) ..	7	6	6	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy.....	12724	13398	14760	Blood donors
w tym honorowi	12713	13392	14757	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	23318	25046	26340	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	23585	25954	26519	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (150) ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2003	2004	2000	2003	2004	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Krztusiec.....	132	199	141	10,1	15,4	10,9	<i>Whooping cough</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	371	360	304	28,5	27,9	23,6	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B	133	132	102	10,2	10,2	7,9	<i>of which type B</i>
Różyczka	957	700	163	73,5	54,2	12,6	<i>Rubella</i>
Salmonellozy	761	536	557	58,4	41,5	43,2	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna.....	3	-	-	0,2	-	-	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe	272	249	267	20,9	19,3	20,7	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^a ...	579	478	523	151,1	137,6	153,6	<i>Diarhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)^a</i>
Szkarlatyna (plonica)	183	88	124	14,0	6,8	9,6	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych ..	83	76	83	6,4	5,9	6,4	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu	17	11	21	1,3	0,9	1,6	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne)	1018	2030	3391	78,1	157,2	263,1	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza.....	12	23	21	0,9	1,8	1,6	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce.....	12	4	3	0,9	0,3	0,2	<i>Cestode infestations</i>
Świerzb.....	900	1268	1264	69,1	98,2	98,1	<i>Scabies</i>
Grypa.....	22690	20675	4392	1741,8	1600,7	340,8	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi ^b	873	1016	1051	67,0	78,7	81,6	<i>Chemical compound poisonings^b</i>
Szczepieni przeciw wścieklicznie.....	453	235	236	34,8	18,2	18,3	<i>Rabies vaccinations</i>

a Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. b Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Kielcach.

a Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. b Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes.

Source: data of Voivodship Sanitary-Epidemiologic Station in Kielce.

TABL. 9 (151) **ŻŁOBKI**^a
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki	11	5	5	Nurseries
Oddziały żłobkowe	2	3	2	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	640	365	325	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku)	1070	614	528	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	41,6	25,9	23,3	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3	11,7	7,7	7,5	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
a Including weekly nurseries. b Including nursery wards.

TABL. 10 (152) **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUNTCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**^a
Stan w dniu 31 XII
ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
OGÓŁEM	23	30	605	539	65	24	TOTAL
placówki:							centres:
Interwencyjne	1	1	30	19	20	-	Intervention
Rodzinne	11	19	76	128	-	3	Family
Socjalizacyjne	10	9	424	356	45	21	Socialization
Resocjalizacyjne ^b	1	x	75	x	-	x	Resocialization ^b
młodzieżowe ośrodki wychowawcze	1	x	75	x	-	x	youth education centres
Wielofunkcyjne	x	1	x	36	x	-	Multipurpose

a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 208. b Od 2004 r., zgodnie z aktualnym stanem prawnym, część placówek prezentuje się jako młodzieżowe ośrodki wychowawcze i młodzieżowe ośrodki socjoterapii w dziale „Edukacja i wychowanie” (tabl. 6 str. 191), a część ujęto w pozostałych wymienionych placówkach opiekuńczo-wychowawczych.

U w a g a . Ponadto w 66 placówkach wsparcia dziennego przebywało 7611 wychowanków.

a See general notes, item 12 on page 208. b Since 2004, in accordance with the current legal status, a part of the centres has been presented as youth education centres and youth sociotherapy centres in the chapter “Education” (table 6 on page 191), while a part has been presented in other mentioned care and education centres.

N o t e . Moreover 7611 residents stayed in 66 daily assistance centres.

TABL. 11 (153) **RODZINY ZASTĘPCZE**^a
Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze	1043	986	982	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	1413	1582	1325	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o nie- pełnosprawności	82	173	174	of which issued disability confirmation
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku	100	76	40	Children who gained independence during the year

a W 2000 r. - stan w końcu roku. b Łącznie z dziećmi nie będącymi pod nadzorem sądów.
a In 2000 as of end of year. b Including children not under court supervision.

TABL. 12 (154) **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	31	36	35	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych	3	3	3	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	8	9	9	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	8	6	6	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a .....	.	2	2	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	9	13	12	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	1	1	1	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	1	1	1	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	1	1	1	Homeless
Miejsca ^c ogółem	3047	3443	3462	Total places ^c
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	157	237	237	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	1152	1241	1240	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	936	681	681	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a .....	.	232	229	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	735	936	971	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	45	45	45	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	22	26	14	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	-	45	45	Homeless
Miejsca ^c na 10 tys. ludności	23,4	26,7	26,9	Places ^c per 10 thous. population
Mieszkańcy ^c ogółem	3021	3447	3351	Total residents ^c
w tym umieszczeni w ciągu roku	654	662	507	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	154	238	230	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	1108	1239	1199	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	936	681	672	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a .....	.	232	229	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	734	978	948	Chronically mentally ill ^b

a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. b Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. c Łącznie z filiami.

a Until 2000 — mentally disabled. b Including community self-help homes for persons with mental disorders. c Including subbranches.

TABL. 12 (154) **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkańcy^c ogółem (dok.)				Total residents^c (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie	45	45	45	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	22	21	13	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	22	13	15	Homeless
Mieszkańcy^c na 10 tys. ludności	23,2	26,7	26,0	Residents^c per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie	450	682	47	Persons awaiting a place

c Łącznie z filiami.
c Including subbranches.

TABL. 13 (155) **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a**
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits gran- ted in thous. zł	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000	100795	937852	TOTAL
2003	112250	104988	
2004	93324	63892	
Pomoc materialna			Material assistance
w tym:			of which:
Zasiłek: stały	5793	15964	Benefits: permanent
stały wyrównawczy ^c	2685	4284	permanent compensatory ^c
okresowy	16129	6113	temporary
celowy	37132	9623	appropriated
Ochrona macierzyństwa ^d	2323	2487	Maternity care ^d
Schronienie	142	258	Shelter
Posiłek	42494	8999	Meals
Ubranie	757	100	Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne	167	39	Treatment costs
Pomoc w formie usług^e	3203	14448	Assistance in the form of services^e

a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. c Od 1 V 2004 r. ujmowany jako zasiłek stały (ustawa z dnia 12 III 2004 r. o pomocy społecznej Dz. U. Nr 64, poz. 593 ze zmianami). d Do 30 IV 2004 r.; od 1 V 2004 r. świadczenie realizowane w ramach ustawy z dnia 28 XI 2003 r. o świadczeniach rodzinnych (Dz. U. Nr 228 poz. 2255 ze zmianami). e W tym pokryte koszty pogrzebu dla 87 osób.

Źródło: dane Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. b Under the item benefits, recipients may be shown several times. c Since 1 V 2004 as permanent benefits (Law on Social Assistance, dated 12 III 2004 Journal of Laws No. 64, item 593 with amendments). d Until 30 IV 2004; from 1 V 2004 benefit realized on the basis of the Law on Family Benefits, dated 28 XI 2003 (Journal of Laws No. 228, item 2255 with amendments). e Of which burial costs were covered for 87 people.

S o u r c e: data of Voivodship Office in Kielce.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębiając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

5. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odborników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.*

4. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

5. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).*

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Kultura Culture

TABL. 1 (156) **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	318	304	304	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	249	234	233	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII).....	34	25	23	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	32	23	22	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	4483,6	4384,1	4374,5	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi	2484,7	2390,4	2371,6	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy ^a w tys.	221,7	220,4	216,6	<i>Borrowers^a in thous.</i>
w tym na wsi	79,0	75,5	75,3	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia ^{ab} :				<i>Loans^{ab}:</i>
w tysiącach woluminów.....	4155,3	4086,1	4010,5	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi	1607,7	1546,0	1553,5	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol.	18,7	18,5	18,5	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi	20,4	20,5	20,6	<i>of which in rural areas</i>

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. b Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.
a Including library service points. b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (157) **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne ^b <i>own^b</i>	obce ^c <i>exterior^c</i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna ^d <i>of which primary and secondary school students^d</i>	
OGÓŁEM.....							TOTAL
2000	20	141,7	59	41	395,4	207,2	
2003	22	156,1	60	52	413,3	182,4	
2004	22	151,9	49	50	376,7	163,4	
Archeologiczne	1	0,4	2	1	40,4	22,9	<i>Archaeological</i>
Biograficzne	2	2,5	4	-	35,1	14,8	<i>Biographical</i>
Etnograficzne	1	14,1	4	2	61,7	18,8	<i>Ethnographic</i>
Historyczne	2	4,3	3	11	6,7	3,9	<i>Historical</i>
Martyrologiczne	1	0,2	-	-	2,4	0,5	<i>Martyrological</i>
Przyrodnicze	2	12,5	1	2	59,6	26,5	<i>Natural history</i>
Regionalne	5	12,9	3	13	31,2	15,7	<i>Regional</i>
Techniki	3	1,4	4	5	28,1	7,1	<i>Technical</i>
Inne	5	103,7	28	16	111,6	53,1	<i>Other</i>

a Stan w dniu 31 XII. b W kraju. c Krajowe i z zagranicy. d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.
a As of 31 XII. b In Poland. c Domestic and foreign. d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (158) GALERIE SZTUKI
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII)	3	4	4	3	1	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy ^a	75	89	82	80	2	Exhibitions ^a
w tym z zagranicy.....	2	2	2	2	-	of which foreign
Ekspozycje ^a	89	107	94	92	2	Expositions ^a
Zwiedzający w tys.	80,0	83,4	82,2	82,0	0,2	Visitors in thous.

a W kraju.
a In Poland.

TABL. 4 (159) TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje ^a <i>Institutions^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls^a</i>	Przedstawienia i koncerty ^b <i>Performances and concerts^b</i>	Widzowie i słuchacze ^b w tys. <i>Audience^b in thous.</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000	9	1205	1491	297,3	TOTAL
..... 2003	7	1161	1396	262,3	
..... 2004	7	1161	1612	343,6	
Teatry	2	449	612	100,5	Theatres
dramatyczne	1	317	201	48,1	dramatic
lalkowe	1	132	411	52,4	puppet
Filharmonie	1	712	685	140,6	Philharmonic halls
Przedsiębiorstwa estradowe ..	4	x	315	102,5	Entertainment enterprises

a Stan w dniu 31 XII. b Według siedziby.
a As of 31 XII. b According to the seat.

TABL. 5 (160) **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII).....	24	22	17	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasto.....	20	20	17	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)...	25	29	24	<i>Audience (as of 31 XII)</i>
w tym miasto.....	21	27	24	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	7,1	8,2	6,4	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasto.....	6,3	7,7	6,4	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach.....	8,1	11,7	18,3	<i>in thousands</i>
w tym miasto.....	8,0	11,7	18,3	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	339,3	533,6	1077,2	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach.....	337,7	368,1	644,6	<i>in thousands</i>
w tym miasto.....	331,3	365,9	644,6	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	14072,8	16730,2	37920,1	<i>per cinema</i>
na 1 seans.....	41,5	31,4	35,2	<i>per screening</i>

TABL. 6 (161) **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi	293,5	302,5	289,8	225	234	225	<i>Radio subscribers</i>
miasta.....	165,2	166,7	161,3	276	283	275	<i>urban areas</i>
wieś.....	128,3	135,8	128,6	182	191	183	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni..	280,2	291,7	279,1	215	226	217	<i>Television subscribers</i>
miasta.....	157,0	161,8	156,0	262	275	266	<i>urban areas</i>
wieś.....	123,2	130,0	123,0	175	185	175	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
Source: data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka

Tourism

TABL. 7 (162) **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OBIEKTY (stan w dniu 31 VII).....	162	131	124	FACILITIES (as of 31 VII)
Hotele	18	28	29	Hotels
Motele	8	19	11	Motels
Pensjonaty	9	6	7	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe	-	-	7	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe	9	5	4	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	15	13	14 ^a	Youth hostels
Kempingi	5	5	5	Camping sites
Pola biwakowe	17	2	-	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	15	15	14	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	5	2	1	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	8	9	9	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	16	12	9	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	-	1	-	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty	37	14	14	Other facilities
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	9842	8478	8299	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	5048	5495	5780	of which open all year
Hotele	1202	2453	2569	Hotels
Motele	341	553	427	Motels
Pensjonaty	494	299	317	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe	-	-	108	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe	528	276	224	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	672	743	864 ^b	Youth hostels
Kempingi	500	697	621	Camping sites
Pola biwakowe	1150	100	-	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	1349	934	1077	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	368	203	153	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	917	715	786	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	844	724	482	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	-	100	-	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty	1477	681	671	Other facilities

a, b W tym szkolne schroniska młodzieżowe: a - 9 obiektów, b - 638 miejsc noclegowych.
a, b Of which school youth hostels: a - 9 facilities, b - 638 beds.

TABL. 7 (162) **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	264357	291332	302667	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	24209	29271	33256	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	83058	139420	156816	<i>Hotels</i>
Motele	27771	39590	29686	<i>Motels</i>
Pensjonaty	31406	10302	10887	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe	-	-	4032	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe	16823	6090	8334	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	17543	17644	21476 ^c	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	808	2051	1828	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	1200	380	-	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	18423	12422	16266	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	1148	617	232	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	24036	24758	33031	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	6925	9862	3231	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	111	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	35216	28085	16848	<i>Other facilities</i>
Udzielone noclegi	697720	567496	594491	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym	46826	52530	69189	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	161721	239036	267381	<i>Hotels</i>
Motele	38076	47429	33866	<i>Motels</i>
Pensjonaty	66272	27499	25233	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe	-	-	8681	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe	46886	14359	20329	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	35787	36590	49073 ^d	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	1629	3753	5708	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	1940	612	-	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	91783	52910	65428	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	14304	6298	2880	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	59295	56462	70721	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	28780	24381	13755	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	111	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	151247	58056	31436	<i>Other facilities</i>

c, d W tym szkolne schroniska młodzieżowe: c - 14799 korzystających z noclegów, d - 38047 udzielonych noclegów.
c, d Of which school youth hostels: c - 14799 tourists accommodated, d - 38047 nights spent (overnight stay).

TABL. 8 (163) **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000	25	53	37	19	TOTAL
2003	51	41	20	13	
2004	51	39	18	9	
Hotele	25	22	2	2	<i>Hotels</i>
Motele	9	2	1	1	<i>Motels</i>
Pensjonaty	3	3	2	2	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe	2	3	-	-	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe.....	3	1	-	1	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe ^a	2	-	2	1	<i>Youth hostels ^a</i>
Kempingi.....	-	1	-	1	<i>Camping sites</i>
Ośrodki wczasowe	2	1	5	-	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	-	-	1	-	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3	4	4	-	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	-	1	-	1	<i>Public tourist cottages</i>
Pozostałe obiekty	2	1	1	-	<i>Other facilities</i>

^a W tym szkolne schroniska młodzieżowe.
^a Including school youth hostels.

TABL. 9 (164) **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	24209	29271	33256	Tourists accommodated
Hotele	20998	26462	29457	Hotels
Motele.....	236	868	847	Motels
Pensjonaty.....	453	77	246	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe	-	-	189	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe	270	79	108	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	35	159	381 ^a	Youth hostels
Kempingi.....	346	367	822	Camping sites
Ośrodki wczasowe.....	44	16	2	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1266	879	947	Training-recreational centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	133	61	41	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty.....	428	303	216	Other facilities
Udzielone noclegi	46826	52530	69189	Nights spent (overnight stay)
Hotele	39301	45722	59313	Hotels
Motele.....	516	1056	960	Motels
Pensjonaty.....	950	246	1110	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe	-	-	575	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe	502	291	291	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	53	371	1158 ^a	Youth hostels
Kempingi.....	504	509	2168	Camping sites
Ośrodki wczasowe.....	444	337	4	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	2748	2430	3199	Training-recreational centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	982	144	140	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty.....	826	1424	271	Other facilities

a W tym szkolne schroniska młodzieżowe.
a Including school youth hostels.

DZIAŁ XIII NAUKA I TECHNIKA

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):

- a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
- b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
- c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;

2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

4) **szkoły wyższe**;

5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności

CHAPTER XIII SCIENCE AND TECHNOLOGY

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):

- a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
- b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
- c) others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;

2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);

3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;

4) **higher education institutions**;

5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Data regarding **employment** in R&D include exclusively persons employed directly in this

badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

7. Wynalazek podlegający opatentowaniu jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

8. Wzór użytkowy podlegający ochronie jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

3. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002, current expenditures comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

7. A patentable invention — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

8. A utility model eligible for protection — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (165) **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM JEDNOSTKI (stan w dniu 31 XII)....	10	10	TOTAL UNITS (as of 31 XII)
Zatrudnieni ogółem ^a.....	775	670	Total personnel ^a
pracownicy naukowo-badawczy	670	579	researchers
technicy i pracownicy równorzędni	50	46	technicians and equivalent staff
pozostały personel	56	45	other supporting staff
W tym jednostki rozwojowe	5	6	Of which development units
Razem zatrudnieni.....	100	96	Total personel
pracownicy naukowo-badawczy	50	50	researchers
technicy i pracownicy równorzędni	27	25	technicians and equivalent staff
pozostały personel	23	21	other supporting staff

a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.
a In full-time equivalents.

TABL. 2 (166) **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU**
WYKSZTAŁCENIA
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	1320	1124	TOTAL
z wykształceniem:			education:
wyższym:			higher:
z tytułem naukowym profesora.....	81	78	with title of professor
ze stopniem naukowym:			with scientific degree of:
doktora habilitowanego	185	169	habilitated doctor ^a (HD)
doktora	566	447	doctor (PhD)
z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata.....	398	350	with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)
pozostałym.....	90	80	other
W tym w jednostkach rozwojowych ..	100	97	Of which in development units

a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.

TABL. 3 (167) **NAKLĄDY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM (w mln zł)	12,7	18,4	TOTAL (in mln zł)
nakłady:			expenditures
bieżące ^b	11,0	13,4	current ^b
w tym osobowe.....	4,9	5,7	of which labour costs
inwestycyjne na środki trwałe.....	1,6	4,9	capital
w tym maszyny, urządzenia techniczne			of which instruments and equ-
i narzędzia oraz środki transportu.....	1,5	4,4	ipment
W tym jednostki rozwojowe	5,3	10,1	Of which in development units
nakłady:			expenditures
bieżące ^b	4,9	6,9	current ^b
w tym osobowe.....	3,1	4,0	of which labour costs
inwestycyjne na środki trwałe.....	0,4	3,2	capital
w tym maszyny, urządzenia techniczne			of which instruments and equ-
i narzędzia oraz środki transportu.....	0,4	3,2	ipment

a Bez amortyzacji środków trwałych. b Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna); patrz notka a do tabl. 4 na str. 230.

a Excluding depreciation of fixed assets. b Including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment); see footnote a to the table 4 on page 230.

TABL. 4 (168) **NAKLĄDY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW**
BADAŃ (ceny bieżące)
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM (w mln zł)	11,0	13,4	TOTAL (in mln zł)
badania:			research:
podstawowe.....	2,7	3,1	basic
stosowane.....	2,1	2,7	applied
prace rozwojowe.....	6,2	7,6	experimental development
W tym jednostki rozwojowe	4,9	6,9	Of which in development units
badania:			research:
podstawowe.....	0,0	0,0	basic
stosowane.....	0,0	0,4	applied
prace rozwojowe.....	4,9	6,5	experimental development

a Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

a Excluding depreciation of fixed assets; including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 5 (169) **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ**
I ROZWOJOWEJ
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH
AND DEVELOPMENT ACTIVITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % degree of consumption in %			
OGÓŁEM	68,6	77,2	71,8	TOTAL
w tym jednostki rozwojowe.....	81,1	65,1	68,0	of which development units

TABL. 6 (170) **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
OGÓŁEM 2000	474174,3	20632,0	1960,6	331823,3	10052,5
TOTAL 2003	302576,4	8554,1	9585,2	210954,7	3355,5
2004	324417,7	17985,4	9231,5	239070,2	5360,2
sektor publiczny..... public sector	26633,9	6030,3	348,1	13939,1	359,5
sektor prywatny..... private sector	297783,8	11955,1	8883,4	225131,1	5000,7
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	266262,1	17938,8	2400,6	195849,5	5193,3

TABL. 7 (171) **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE
W PRZEMYSŁE**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. Means for automating production processes in units					
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe processing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		Kompu- tery ^a Compu- ters ^a
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
OGÓŁEM 2000	239	110	36	13	4	530
TOTAL 2003	335	167	57	15	9	579
2004	367	169	78	15	9	802
sektor publiczny..... public sector	30	11	15	-	-	148
sektor prywatny..... private sector	337	158	63	15	9	654
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	363	147	78	15	9	728

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.
^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (172) **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSLE W 2004 R.**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002—2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002—2004</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym wyroby nowe <i>of which new products</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>		
OGÓŁEM	1760,3	858,4	TOTAL
sektor publiczny.....	93,3	17,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1667,0	841,1	<i>private sector</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe	1414,8	523,9	Of which manufacturing

TABL. 9 (173) **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wynalazki:				Inventions:
zgłoszone	44	55	31	<i>patent applications</i>
udzielone patenty	13	10	9	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				Utility models:
zgłoszone .....	.	17	15	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne.....	.	21	12	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankieterów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers on market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (174) CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG
 RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg	2,32	1,85	2,68	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,20	1,16	1,24	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g	3,29	3,64	4,03	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna — za 1 kg	1,69	1,79	2,00	Wheat flour — per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) — za 1 kg	8,99	9,36	12,46	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	13,23	12,04	14,14	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg	5,99	5,07	5,75	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,91	17,94	19,53	Pork ham, boiled — per kg
Kielbasa „Toruńska” — za 1 kg	10,62	11,04	11,71	Sausage „Toruńska” — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	12,93	13,22	12,77	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg	9,14	10,48	12,53	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg..	5,63	7,79	7,88	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,23	1,34	1,42	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,32	1,19	1,25	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg...	8,48	8,79	9,14	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg	17,01	14,87	16,72	Ripening „Gouda” cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,35	0,36	0,40	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,81	2,36	3,02	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,32	4,66	5,05	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg	4,26	5,35	5,73	Oranges — per kg
Jabłka ^{ab} — za 1 kg	2,40	1,67	1,83	Apples ^{ab} — per kg
Buraki ^a — za 1 kg	1,28	1,24	1,10	Beetroots ^a — per kg
Marchew ^a — za 1 kg	1,30	1,46	1,34	Carrots ^a — per kg
Ziemniaki ^a — za 1 kg	0,80	0,66	0,63	Potatoes ^a — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg	2,95	2,16	3,16	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g	7,15	4,71	4,75	Natural coffee „Tchibo Family”, ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g	2,03	2,13	2,23	Tea „Madras” — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 40% ^c — za 0,5 l	24,38	20,63	21,00	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka” 40% ^c — per 0,5 l:

a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. b, c W 2000 r.: b — droższe, c — 50%.

a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. b, c In 2000: b — dessert apple, c — 50%.

TABL. 1 (174) **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt	4,33	4,30	4,79	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowej — za 1 kpl	489,98	486,10	468,49	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę ...	118,20	146,98	139,98	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę ...	103,02	132,61	128,96	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę	18,53	23,52	25,08	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m ³	1,36	2,19	2,25	Cold water by municipal water- -system — per m ³
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) ^d — za 1 kW·h	0,29	0,40	0,40	Electricity for households (all-day tariff) ^d — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych ^e — za 1 m ³	0,90	1,36	1,42	Natural net-gas, high-methanated for households ^e — per m ³
Węgiel kamienny — za 1 t	373,56	420,30	431,22	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m ³	10,72	12,98	13,56	Hot water — per m ³
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1872	1755	1447	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej bielizny	1409	1236	1175	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego	346,39	250,14	234,39	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	142,10	117,15	120,09	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l	3,12	3,38	3,75	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim	1,47	1,66	1,68	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km	10,83	12,55	12,78	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina	9,30	10,90	11,55	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich	43,09	50,73	55,08	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”	35181	44889	53911	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana...	5403	6146	.	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg	13,82	17,66	21,52	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt	11,95	12,75	13,03	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy	11,64	17,89	19,07	Cow's clinical examination

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (175) **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy.....	51,25	46,27	52,47	<i>wheat</i>
żyta.....	30,11	38,94	42,16	<i>rye</i>
jęczmienia.....	48,28	44,10	48,43	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych.....	42,29	42,86	39,44	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyta.....	48,49	39,41	40,27	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt.....	40,07	36,65	29,27	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych).....	61,28	36,76	30,43	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	10,41	12,46	17,80	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt..	80,30	104,58	83,32	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt.....	510,66	373,45	265,72	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt.....	1197	1255	1216	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	3,12	2,80	3,75	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	5,73	5,57	6,58	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,74	3,18	4,18	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,67	0,63	0,76	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt.....	0,19	0,20	0,20	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (176) **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody — za 1 dt				Crops — per dt
Ziarno zbóż: pszenicy.....	52,99	50,34	56,49	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta.....	40,73	39,42	43,46	<i>rye</i>
jęczmienia.....	47,79	46,65	50,11	<i>barley</i>
owsa.....	40,93	39,23	42,48	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych).....	38,47	31,16	31,26	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe.....	20,59	20,65	21,52	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny.....	24,55	25,43	25,89	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych.....	12,50	12,05	12,98	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				Livestock — per head
Krowa dojna.....	1273	1366	1544	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza.....	855,85	886,72	1007	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów.....	85,97	78,65	105,71	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów.....	120,83	128,82	129,50	<i>Ewe</i>
Koń roboczy.....	2755	3123	3204	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne.....	1708	1844	1935	<i>One-year colt</i>
Żywiec rzeźny — trzoda chlewna za 1 kg.....	3,57	3,10	3,99	Animals for slaughter — pigs per kg

a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.
a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określone do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określone do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

CHAPTER XV AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output, procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniono** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sądów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywności rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o **produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanek strączkowe).

6. *Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.*

*Data regarding the total area of agricultural land, and area by type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.*

***Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.*

***Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.*

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

***7. Gross agricultural output** includes of:*

- 1) ***crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);*
- 2) ***animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.*

***Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). **Final output**, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.*

***Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.*

*8. **Data regarding the production, yields and procurement** of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concern grain. **Data concerning cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. **Data regarding basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.*

***Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).*

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o ciągnikach rolniczych dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako jednostkę siły pociągowej w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

- 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
 - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:
 - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimations and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. Farming years cover the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

- 1) **public forests** owned by:
 - a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
 - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,

- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
 - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),
 - b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- a) osób fizycznych,
 - b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
 - c) spółdzielni produkcji rolniczej,
 - d) innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

- *nature protection units (national parks),*
- *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),*

- b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- a) *natural persons,*
- b) *land held in common by all or part of the residents of a village,*
- c) *agricultural production co-operatives,*
- d) *other legal persons.*

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- *covered by forest vegetation (wooded area),*
- *temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).*

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- 1) *artificial renewals* are tree crops established through planting or sowing;
- 2) *natural renewals* are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Council of Ministers dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (177) **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha.....	710,3	653,7	653,0	<i>Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	678,7	629,8	630,8	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych.....	56,4	59,4	59,5	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	56,3	59,4	59,5	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	15,1	11,4	11,3	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	15,3	11,6	11,4	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	0,5	0,3	0,6	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	0,5	0,2	0,5	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych.....	22,0	25,4	28,1	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	21,9	25,3	28,0	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	175	170	175	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	175	170	175	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	19,7	18,5	26,9	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	18,7	18,0	25,5	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^b na 100 ha użytków rolnych.....	44,1	39,4	37,8	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^b per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	45,7	39,8	38,1	<i>of which private farms</i>

a Według granic administracyjnych. b Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 253; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.
a By administrative borders. b See note to table 10 on page 253; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (177) **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	56,6	55,8	53,3	<i>Share of cows in cattle stocks (as of June) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	56,7	55,8	53,3	<i>of which private farms</i>
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	10,6	13,9	12,9	<i>Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	10,6	14,1	13,0	<i>of which private farms</i>
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^c na 1 ha użytków rolnych w kg	100,6	153,9	159,0	<i>Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)^c per 1 ha of agricultural land in kg</i>
Produkcja mleka w l:				<i>Production of milk in l:</i>
na 1 ha użytków rolnych	746,5	726,2	683,2	<i>per 1 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	778,2	737,6	690,3	<i>of which private farms</i>
na 1 krowę	3443	3837	4006	<i>per cow</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ..	3440	3830	3991	<i>of which private farms</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	9,5	11,7	11,7	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	9,8	11,9	11,9	<i>of which private farms</i>
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^d w kg	66,8	69,6	73,0	<i>Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land^d in kg</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	68,5	69,5	73,0	<i>of which private farms</i>

c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. d Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. d Concerns respectively the 1999/2000, 2002/03 and 2003/04 farming years.

TABL. 2 (178) UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu
LAND USE BY SECTORS
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
			w ha <i>in ha</i>		

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

POWIERZCHNIA

OGÓLNA	2000	1169105	329089	840016	801939	TOTAL AREA
	2003	1169105	372794	796311	719798	
	2004	1170790	373472	797318	720710	
Użytki rolne.....	2000	710272	22362	687910	678702	<i>Agricultural land</i>
	2003	653740	16528	637212	629792	
	2004	653017	16095	636922	630805	
grunty orne.....	2000	548428	16613	531815	524531	<i>arable land</i>
	2003	494216	11813	482403	476512	
	2004	493781	11407	482374	477441	
sady ^a	2000	20384	127	20257	20084	<i>orchards^a</i>
	2003	26207	41	26166	25988	
	2004	26286	55	26231	26055	
łąki	2000	106342	3622	102720	101714	<i>meadows</i>
	2003	111187	3070	108117	107355	
	2004	111247	3129	108118	107433	
pastwiska	2000	35118	2000	33118	32373	<i>pastures</i>
	2003	22130	1604	20526	19937	
	2004	21703	1504	20199	19876	
Lasy ^b	2000	325526	240516	85010	79555	<i>Forests^b</i>
	2003	326170	275215	50955	49678	
	2004	326403	275290	51113	49923	
Pozostałe grunty ^c	2000	133307	66211	67096	43682	<i>Other land^c</i>
	2003	189195	81051	108144	40328	
	2004	191370	82087	109283	39982	

a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a Including fruit-bearing trees and bushes nurseries. b Including land connected with silviculture. c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (178) **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**
 Stan w czerwcu
LAND USE BY SECTORS (cont.)
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha <i>in ha</i>					

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA
 BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

POWIERZCHNIA						
OGÓLNA	2000	1167626	328445	839181	801839	Total area
	2003	1146130	361405	784725	709042	
	2004	1148367	362388	785979	710231	
Użytki rolne	2000	709557	22042	687515	678930	<i>Agricultural land</i>
	2003	633832	6584	627248	620643	
	2004	633549	6379	627170	621886	
grunty orne	2000	547925	16259	531666	524761	<i>arable land</i>
	2003	479406	4721	474685	469327	
	2004	479171	4530	474641	470263	
sady ^a	2000	20238	127	20111	20105	<i>orchards^a</i>
	2003	25379	33	25346	25337	
	2004	25687	47	25640	25631	
łąki	2000	106246	3633	102613	101676	<i>meadows</i>
	2003	107965	1084	106881	106223	
	2004	107989	1125	106864	106282	
pastwiska	2000	35148	2023	33125	32388	<i>pastures</i>
	2003	21082	746	20336	19756	
	2004	20702	677	20025	19710	
Lasy ^b	2000	325514	240517	84997	79555	<i>Forests^b</i>
	2003	324497	274426	50071	48794	
	2004	324797	274522	50275	49085	
Pozostałe grunty ^c	2000	132555	65886	66669	43354	<i>Other land^c</i>
	2003	187801	80395	107406	39605	
	2004	190021	81487	108534	39260	

^a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a Including fruit-bearing trees and bushes nurseries. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (179) **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna	95,0	99,0	109,2	94,6	98,9	108,8	<i>Gross output</i>
roślinna	101,0	105,1	102,8	101,1	105,1	102,9	<i>crop</i>
zwierzęca	86,0	90,5	120,9	84,6	90,2	119,8	<i>animal</i>
Produkcja końcowa	96,4	102,5	115,0	95,6	102,5	114,4	<i>Final output</i>
roślinna	107,5	116,0	108,8	107,6	116,2	108,9	<i>crop</i>
zwierzęca	85,8	91,3	122,6	84,3	91,0	121,4	<i>animal</i>
Produkcja towarowa	99,1	109,9	108,1	98,6	109,7	107,5	<i>Market output</i>
roślinna	108,0	126,1	105,3	108,2	126,0	105,6	<i>crop</i>
zwierzęca	91,2	97,6	111,3	90,0	97,4	109,8	<i>animal</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (180) **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	61,4	64,7	62,5	Crop output
Zboża	14,0	13,0	12,8	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe	12,4	11,4	10,8	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	6,0	5,2	4,7	<i>of which: wheat</i>
żyto	2,1	1,8	1,4	<i>rye</i>
jęczmień	2,8	2,5	3,0	<i>barley</i>
Ziemniaki	15,6	10,4	9,0	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	2,9	3,1	2,8	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe	1,9	2,2	2,1	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	9,8	15,2	15,8	<i>Vegetables</i>
Owoce	9,9	14,9	14,7	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe	2,7	3,0	2,3	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe	6,5	5,1	5,1	<i>Other</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (180) STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a) (dok.)
 STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca	38,6	35,3	37,5	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	16,1	16,6	17,3	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	2,6	2,0	2,1	cattle (excluding calves)
cielęta	1,3	0,8	0,7	calves
trzoda chlewna	8,4	9,5	9,3	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	2,9	3,6	4,4	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-3,7	-4,2	-0,9	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	20,3	16,9	15,6	Cows' milk
Jaja kurze	3,2	3,4	3,3	Hen eggs
Obornik	1,9	1,5	1,4	Manure
Pozostałe	0,8	1,1	0,8	Other
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	46,3	53,3	53,4	Crop output
Zboża	6,6	7,1	5,8	Cereals
w tym zboża podstawowe	6,7	6,8	5,5	of which basic cereals
w tym: pszenica	4,4	4,5	3,4	of which: wheat
żyto	0,5	0,4	0,3	rye
jęczmień	1,0	1,1	1,1	barley
Ziemniaki	7,5	4,1	3,7	Potatoes
Przemysłowe	5,7	4,6	4,5	Industrial
w tym buraki cukrowe	3,3	3,4	3,4	of which sugar beets
Warzywa	10,4	16,3	17,3	Vegetables
Owoce	15,1	20,3	20,5	Fruit
Pozostałe	1,0	0,9	1,6	Other
Produkcja zwierzęca	53,7	46,7	46,6	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	24,5	22,6	24,5	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	4,2	2,9	3,2	cattle (excluding calves)
cielęta	1,7	1,0	0,9	calves
trzoda chlewna	12,6	12,8	13,0	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	4,5	5,1	6,4	poultry
Mleko krowie	24,8	19,2	18,2	Cows' milk
Jaja kurze	3,7	3,7	3,6	Hen eggs
Pozostałe	0,7	1,2	0,3	Other

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27. ^b Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27. ^b Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (181) **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**
 Stan w czerwcu
 SOWN AREA
 As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha <i>in ha</i>						
O G Ó Ł E M.....	485819	391629	393440	392446	389102	T O T A L
Zboża	314351	277716	281467	280835	278361	<i>Cereals</i>
zboża podstawowe	273999	232680	233964	233452	231414	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	99200	83242	81851	81585	80919	<i>wheat</i>
żyto	73999	45006	46130	46114	45880	<i>rye</i>
jęczmień.....	60000	60897	59185	59004	58408	<i>barley</i>
owies.....	25800	18375	18470	18457	18255	<i>oats</i>
pszenżyto.....	15000	25160	28328	28292	27952	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe.....	37501	40628	41804	41687	41311	<i>cereal mixed</i>
gryka i proso	1900	2344	2674	2671	2611	<i>buckwheat and millet</i>
kukurydza na ziarno.....	951	2064	3025	3025	3025	<i>maize for grain</i>
Strączkowe	6833	7487	7592	7576	7463	<i>Pulses</i>
konsumpcyjne.....	5000	5214	5245	5243	5219	<i>edible</i>
pastewne ^a	1833	2273	2347	2333	2244	<i>feed ^a</i>
Ziemniaki	73500	44826	44276	44260	44241	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	16236	12427	13670	13636	13248	<i>Industrial</i>
w tym:						<i>of which:</i>
buraki cukrowe.....	10936	10285	10050	10037	9983	<i>sugar beets</i>
oleiste	3460	1465	3093	3069	2698	<i>oil-bearing</i>
w tym rzepak i rzepik..	2600	1143	2374	2353	2019	<i>of which rape and agrimony</i>
Pastewne.....	49308	22154	20679	20401	20148	<i>Feed</i>
w tym:						<i>of which:</i>
okopowe	9000	3914	4047	4046	4046	<i>root plants</i>
kukurydza na paszę.....	2099	2407	3414	3253	3154	<i>maize for feeds</i>
Pozostałe uprawy ^b	25591	27019	25756	25738	25641	<i>Other crops ^b</i>
w tym warzywa grun- towe	17000	17913	17693	17691	17670	<i>of which field vegeta- bles</i>

a Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. b Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

a Including cereal and pulse mixed for grain. b Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (182) ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPLÓDÓW
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPLÓDY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

Zboża.....	693112	710014	793732	791205	781750	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe...	603503	590137	658282	656310	648400	basic cereals
pszenica.....	255387	235124	260686	259597	256163	wheat
żyto	134720	91437	106084	106043	105524	rye
jęczmień.....	133847	163577	173120	172438	170114	barley
owies.....	46926	37894	40710	40669	40161	oats
pszenżyto	32623	62106	77683	77563	76438	triticale
mieszanki zbożowe ..	81961	106995	115509	114962	113516	cereal mixed
Ziemniaki	1283732	761985	774690	774525	774218	Potatoes
Buraki cukrowe	412869	407210	441566	440897	438305	Sugar beets
Rzepak i rzepik	5131	2118	6390	6348	5145	Rape and agrimony
Siano łąkowe	458364	406429	480571	479777	479250	Meadow hay

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Zboża.....	22,0	25,6	28,2	28,2	28,1	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe...	22,0	25,4	28,1	28,1	28,0	basic cereals
pszenica.....	25,7	28,2	31,8	31,8	31,7	wheat
żyto	18,2	20,3	23,0	23,0	23,0	rye
jęczmień.....	22,3	26,9	29,3	29,2	29,1	barley
owies.....	18,2	20,6	22,0	22,0	22,0	oats
pszenżyto	21,7	24,7	27,4	27,4	27,3	triticale
mieszanki zbożowe ..	21,9	26,3	27,6	27,6	27,5	cereal mixed
Ziemniaki	175	170	175	175	175	Potatoes
Buraki cukrowe	378	396	439	439	439	Sugar beets
Rzepak i rzepik	19,7	18,5	26,9	27,0	25,5	Rape and agrimony
Siano łąkowe	43,1	37,6	44,5	44,9	45,1	Meadow hay

TABL. 7 (183) POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF FIELD VEGETABLES

WARZYWA	2000	2003	2004			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
AREA in ha — as of June

OGÓŁEM.....	17000	17913	17693	17691	17670	TOTAL
Kapusta	2794	2481	2400	2400	2400	Cabbages
Kalafiorzy.....	754	588	576	576	576	Cauliflowers
Cebula	2303	2411	2559	2558	2558	Onions
Marchew jadalna.....	2448	2889	2742	2742	2731	Carrots
Buraki ćwikłowe	1997	1762	1616	1615	1605	Beetroots
Ogórki	2399	2934	2563	2563	2563	Cucumbers
Pomidory	1901	1217	1179	1179	1179	Tomatoes
Pozostałe ^a	2404	3631	4058	4058	4058	Others ^a

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	381797	394874	398005	397957	396857	TOTAL
Kapusta	116651	102037	106800	106796	106796	Cabbages
Kalafiorzy.....	12904	9860	10368	10368	10368	Cauliflowers
Cebula	42575	43111	46078	46042	46042	Onions
Marchew jadalna.....	65026	76878	79800	79796	79196	Carrots
Buraki ćwikłowe	44843	43171	40640	40636	40136	Beetroots
Ogórki	34909	45286	34601	34601	34601	Cucumbers
Pomidory	28595	23075	18864	18864	18864	Tomatoes
Pozostałe ^a	36294	51457	60855	60854	60854	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	418	411	445	445	445	Cabbages
Kalafiorzy.....	171	168	180	180	180	Cauliflowers
Cebula	185	179	180	180	180	Onions
Marchew jadalna.....	266	266	291	291	290	Carrots
Buraki ćwikłowe	225	245	251	252	250	Beetroots
Ogórki	146	154	135	135	135	Cucumbers
Pomidory	150	190	160	160	160	Tomatoes
Pozostałe ^a	151	142	150	150	150	Others ^a

^a Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.
^a Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (184) **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM	21236	24358	24364	24342	24340	TOTAL
Jabłonie	13406	16477	16620	16601	16600	Apples
Grusze	966	660	613	612	612	Pears
Śliwy	2138	2118	2130	2128	2128	Plums
Wiśnie	2963	3599	3560	3560	3560	Cherries
Czereśnie	698	624	570	570	570	Sweet cherries
Pozostałe ^a	1066	879	870	870	870	Others ^a

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	228088	328709	333604	333456	333454	TOTAL
Jabłka	200685	294999	289941	289793	289792	Apples
Gruszki	3562	3019	3603	3603	3603	Pears
Śliwki	9666	10070	13620	13620	13620	Plums
Wiśnie	10027	13935	19610	19610	19610	Cherries
Czereśnie	1703	2355	2402	2402	2402	Sweet cherries
Pozostałe ^a	2445	4331	4428	4428	4427	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka	150	179	174	175	175	Apples
Gruszki	37	46	59	59	59	Pears
Śliwki	45	48	64	64	64	Plums
Wiśnie	34	39	55	55	55	Cherries
Czereśnie	24	38	42	42	42	Sweet cherries
Pozostałe ^a	23	49	51	51	51	Others ^a

^a Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
^a Peaches, apricots, walnuts.

TABLE 9 (185) **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2003	2004			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM.....	7898	6414	6121	6119	6119	TOTAL
Truskawki	5498	4246	4309	4309	4309	Strawberries
Maliny ^a	405	240	212	212	212	Raspberries ^a
Porzeczki	1541	1554	1326	1324	1324	Currants
Agrest	299	110	52	52	52	Gooseberries
Pozostałe ^b	115	264	222	222	222	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	22234	17658	18406	18406	18406	TOTAL
Truskawki	12264	8705	9695	9695	9695	Strawberries
Maliny ^a	801	381	375	375	375	Raspberries ^a
Porzeczki	7382	7449	7581	7581	7581	Currants
Agrest	1014	503	177	177	177	Gooseberries
Pozostałe ^b	772	620	578	578	578	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	22	21	23	23	23	Strawberries
Maliny ^a	20	16	18	18	18	Raspberries ^a
Porzeczki	48	48	57	57	57	Currants
Agrest	34	46	34	34	34	Gooseberries
Pozostałe ^b	67	23	26	26	26	Others ^b

^a Łącznie z jeżyną bezkolcową. ^b Aronia, borówka wysoka i inne.
^a Including thornless blackberry. ^b Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (186) **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**
 Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W SZTUKACH <i>IN HEADS</i>				
Bydło..... 2000	259135	258534	258534	Cattle
2003	206546	205903	205630	
2004	198351	197623	197368	
w tym krowy 2000	146762	146500	146500	<i>of which cows</i>
2003	115263	114916	114787	
2004	105802	105415	105282	
Trzoda chlewna ^a 2000	402599	401268	390148	<i>Pigs^a</i>
2003	398285	397826	386180	
2004	392655	392304	382426	
w tym lochy 2000	42602	42452	41362	<i>of which sows</i>
2003	55548	55493	54573	
2004	50659	50615	49830	
Owce 2000	5124	5124	4846	<i>Sheep</i>
2003	4382	4382	4252	
2004	3954	3954	3954	
w tym maciorki 2000	2484	2484	2356	<i>of which ewes</i>
2003	2270	2270	2199	
2004	2278	2278	2278	
Konie ^b 2000	44953	44501	44500	<i>Horses^b</i>
2003	24676	24204	24152	
2004	21628	21147	21083	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) ... 2000	313061	311928	310237	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
2003	250007	248951	246923	
2004	239523	238888	236657	

a Stan w końcu lipca. b Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia поголовья животных ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

a As of the end of July. b Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 10 (186) **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło	2000	35,5	36,8	38,1	Cattle
	2003	32,6	32,8	33,1	
	2004	31,3	31,5	31,7	
w tym krowy	2000	20,1	20,8	21,6	of which cows
	2003	18,2	18,3	18,5	
	2004	16,7	16,8	16,9	
Trzoda chlewna ^a	2000	55,1	57,0	57,5	Pigs ^a
	2003	62,8	63,4	62,2	
	2004	62,0	62,6	61,5	
w tym lochy	2000	5,8	6,0	6,1	of which sows
	2003	8,8	8,8	8,8	
	2004	8,0	8,1	8,0	
Owce	2000	0,7	0,7	0,7	Sheep
	2003	0,7	0,7	0,7	
	2004	0,6	0,6	0,6	
w tym maciorki	2000	0,3	0,4	0,3	of which ewes
	2003	0,4	0,4	0,4	
	2004	0,4	0,4	0,4	
Konie ^b	2000	6,2	6,3	6,6	Horses ^b
	2003	3,9	3,9	3,9	
	2004	3,4	3,4	3,4	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) ..	2000	44,1	45,4	45,7	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2003	39,4	39,7	39,8	
	2004	37,8	38,1	38,1	

a Stan w końcu lipca. b Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

a As of the end of July. b Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (187) **DRÓB**^a
 Stan w końcu roku
POULTRY^a
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt	1855,4	5071,3	5469,4	5276,9	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski	1694,1	1392,5	1276,2	1232,1	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt	58,0	70,0	38,7	38,7	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt	73,2	147,8	117,4	117,4	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki ^b w tys. szt	280,9	691,4	560,0	560,0	<i>Ducks^b in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	254,0	800,1	863,3	848,5	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski	231,9	219,7	201,4	198,1	<i>of which laying hens</i>

^a Dla 2000 r. - w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2003 i 2004 — w wieku powyżej 2 tygodni. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.

a For 2000 — aged 6 months and more; for 2003 and 2004 — more than 2 weeks old. b Including other poultry.

TABL. 12 (188) **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO**^a
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt)	55,9	49,9	47,6	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	57,4	37,5	35,3	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	429,4	588,7	630,0	<i>Pigs</i>
Owce	3,0	4,0	1,2	<i>Sheep</i>
Konie	7,6	5,1	5,1	<i>Horses</i>
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt)	20,0	20,2	22,8	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	5,2	3,2	2,6	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	51,1	70,1	71,1	<i>Pigs</i>
Owce	0,1	0,1	0,1	<i>Sheep</i>
Konie	3,5	2,6	2,5	<i>Horses</i>
Drób.....	16,4	33,5	35,5	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki.....	0,5	0,5	0,4	<i>Goats and rabbits</i>

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

a Data include procurement of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (189) **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)				Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze	71,3	97,5	100,7	meat and fats
wołowe.....	10,4	10,6	11,9	beef
cielęce.....	3,2	2,0	1,5	veal
wieprzowe.....	39,8	54,6	55,4	pork
baranie.....	0,1	0,0	0,0	mutton
końskie.....	1,9	1,4	1,3	horseflesh
drobiowe	11,5	23,5	24,8	poultry
kozy i królicze ^b	0,3	0,3	0,3	goat and rabbit ^b
podroby.....	4,1	5,1	5,3	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM.....	100,6	153,9	159,0	TOTAL

^a W wadze poubojowej cieplej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include procurement of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 14 (190) **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów.....	529,7	460,2	432,8	429,3	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l.....	74,7	72,6	68,3	69,0	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l.....	3443	3837	4006	3991	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt.....	262,4	291,3	219,0	207,4	Hen eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt.....	155	188	165	162	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (191) **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
 Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	115,6	115,7	115,7	<i>in thousand hectares</i>
grunty orne	65,9	66,0	66,0	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	52,3	52,4	52,4	<i>of which: drained</i>
nawadniane	0,2	0,2	0,2	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	49,7	49,7	49,7	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	11,3	11,3	11,3	<i>of which: drained</i>
nawadniane	9,7	9,5	9,5	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	15,8	18,3	18,3	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
 Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (192) **CIĄGNIKI ROLNICZE**
 Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach	2000	67233	66648	<i>In units</i>
	2003	74309	74098	
	2004	73987	73781	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000	10,5	10,2	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
	2003	8,5	8,4	
	2004	8,6	8,4	

TABL. 17 (193) **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągo- wych	533,2	541,0	537,2	<i>In thousands of draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	35,1	16,0	14,5	<i>Live</i>
Mechaniczna	498,1	525,0	522,7	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych	75,1	85,4	84,8	<i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	4,9	2,5	2,3	<i>Live</i>
Mechaniczna	70,2	82,8	82,5	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.
^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII.

TABL. 18 (194) **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	47329	44046	46257	45394	<i>Mineral or chemical fertilizers^a</i>
azotowe	26513	24500	24707	24254	<i>nitrogenous</i>
fosforowe	10913	10123	11367	11190	<i>phosphatic</i>
potasowe	9903	9423	10183	9950	<i>potassic</i>
Nawozy wapniowe ^b	26381	42320	37629	37436	<i>Lime fertilizers^b</i>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	66,8	69,6	73,0	73,0	<i>Mineral or chemical fertilizers^a</i>
azotowe	37,4	38,7	39,0	39,0	<i>nitrogenous</i>
fosforowe	15,4	16,0	17,9	18,0	<i>phosphatic</i>
potasowe	14,0	14,9	16,1	16,0	<i>potassic</i>
Nawozy wapniowe ^b	37,2	66,8	59,4	60,2	<i>Lime fertilizers^b</i>

a Łącznie z wieloskładnikowymi. b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
a Including mixed fertilizers. b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (195) **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
OGÓŁEM	435,9	579,1	685,1	674,0	TOTAL
Produkty: roślinne	174,1	203,2	196,2	194,0	<i>Products: crop</i>
zwierzęce	261,8	375,9	488,8	480,0	<i>animal</i>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
OGÓŁEM	614,4	913,6	1081,3	1083,8	TOTAL
Produkty: roślinne	245,4	320,6	309,7	311,9	<i>Products: crop</i>
zwierzęce	369,0	593,0	771,6	771,9	<i>animal</i>

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (196) SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t	36797	45063	41171	40403	39367	Cereals in t
w tym zboża podstawowe						of which basic cereals
pszenica	36551	40779	36396	35628	34613	wheat
żyto	31436	33543	25691	25236	24276	rye
jęczmień	1216	2355	1939	1939	1884	barley
owies i mieszanki zbożowe	3112	4073	7848	7621	7621	oats and cereal mixed
pszenżyto	388	207	399	345	345	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	399	601	519	487	487	of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe	34084	43247	39068	38743	37707	of which basic cereals
pszenica	33866	38965	34293	33968	32953	wheat
żyto	29930	32840	24225	24003	23043	rye
jęczmień	942	2278	1939	1939	1884	barley
owies i mieszanki zbożowe	2565	3490	7527	7491	7491	oats and cereal mixed
pszenżyto	359	105	139	104	104	triticale
70	252	463	431	431	431	
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t	274	2069	1309	1308	1308	Edible pulses ^a in t
Ziemiaki w t	5453	3004	5760	5760	5760	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t	412870	407210	441566	440897	438305	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik ^a w t	4871	1412	9689	9689	8762	Rape and agrimony ^a in t
Warzywa w t	16180	24353	23473	23473	23473	Vegetables in t
Owoce w t	117511	97113	94986	94986	94986	Fruit in t
Żywiec rzeźny ^b w t	38193	83885	90047	90032	88696	Animals for slaughter ^b in t
bydło (bez cieląt)	10228	16774	16806	16796	16796	cattle (excluding calves)
cielęta	1764	1227	874	874	874	calves
trzoda chlewna	16418	38635	41501	41496	40324	pigs
owce	25	30	3	3	3	sheep
konie	2507	1685	1729	1729	1729	horses
drób	7251	25534	29134	29134	28970	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t ...	25765	58502	63079	63070	62040	Animals for slaughter in term of meat (including fats) ^c in t
Mleko krowie w tys. l	177469	171746	172643	169862	169862	Cows' milk in thous. l
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.	153	5357	839	839	636	Consumer hen's eggs in thous. units

a Bez materiału siewnego. b W wadze żywej. c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

a Excluding sowing. b In live weight. c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (197) **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża	18551,5	20955,9	21163,0	20768,6	20317,2	Cereals
w tym zboża podstawowe	18433,2	18683,7	18434,5	18040,1	17598,0	of which basic cereals
pszenica	16149,8	15568,2	13392,4	13177,2	12755,1	wheat
żyto	388,7	918,4	817,5	817,5	797,6	rye
jęczmień	1527,2	1855,3	3847,1	3707,4	3707,4	barley
owies i mieszanki zbożowe	169,3	88,1	164,8	138,3	138,3	oats and cereal mixed
pszenżyto	198,2	253,7	212,5	199,7	199,7	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	17152,5	20034,7	20142,4	20004,4	19553,0	of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe	17047,1	17764,2	17413,8	17275,9	16833,8	of which basic cereals
pszenica	15339,3	15193,7	12709,9	12613,5	12191,4	wheat
żyto	283,6	887,1	817,5	817,5	797,6	rye
jęczmień	1238,4	1539,1	3645,1	3629,5	3629,5	barley
owies i mieszanki zbożowe	151,8	45,0	54,8	41,6	41,6	oats and cereal mixed
pszenżyto	33,9	99,3	186,5	173,7	173,7	triticale
Strączkowe konsumpcyjne ^b	705,0	4574,1	2765,5	2764,5	2764,5	Edible pulses ^b
Ziemniaki	2184,7	1100,9	1685,7	1685,7	1685,7	Potatoes
Buraki cukrowe	42985,5	50716,3	78587,8	78497,1	78043,1	Sugar beets
Rzepak i rzepik ^b	3911,6	1476,7	8072,7	8072,7	7255,3	Rape and agrimony ^b
Warzywa	8809,8	12876,5	17580,1	17580,1	17580,1	Vegetables
Owoce	68142,8	95550,5	51377,1	51377,1	51377,1	Fruit
Żywiec rzeźny ^c	140984,2	263365,1	354526,8	354491,1	348941,4	Animals for slaughter ^c
bydło (bez cieląt)	31867,1	47037,4	63066,0	63047,8	63047,8	cattle (excluding calves)
cielęta	10108,2	6831,8	5752,1	5752,1	5752,1	calves
trzoda chlewna	61443,9	122895,1	173331,2	173313,8	168247,8	pigs
owce	141,2	201,8	14,2	14,2	14,2	sheep
konie	13637,7	10750,2	11677,2	11677,2	11677,2	horses
drób	23786,1	75648,7	100686,1	100686,1	100202,4	poultry
Mleko krowie	118749,2	108794,7	131146,7	128005,6	128005,6	Cows' milk
Jaja kurze konsumpcyjne	29,7	1071,7	170,7	170,7	125,1	Consumer hen eggs

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. b Bez materiału siewnego. c W wadze żywej.
a Paid to suppliers; excluding VAT. b Excluding sowing. c In live weight.

Leśnictwo
Forestry

TABL. 22 (198) **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**
Stan w dniu 31 XII
FOREST LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M w ha	320435	324957	328108	T O T A L in ha
Lasy	314354	318780	321939	Forests
Publiczne	235090	236164	236395	Public
zalesione	233203	234541	234821	wooded
niezalesione	1887	1623	1574	non-wooded
własność Skarbu Państwa	234470	235497	235567	owned by the State Treasury
zalesione	232586	233883	234029	wooded
niezalesione	1884	1614	1538	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych	222427	223656	223691	managed by State Forests
zalesione	220616	222146	222226	wooded
niezalesione	1811	1510	1465	non-wooded
parki narodowe	7078	7078	7079	national parks
zalesione	7078	7078	7078	wooded
niezalesione	-	-	1	non-wooded
własność gmin ^a	621	668	828	owned by gmina ^a
zalesione	617	658	792	wooded
niezalesione	4	10	36	non-wooded
Prywatne	79264	82616	85544	Private
zalesione	75696	79144	82243	wooded
niezalesione	3568	3472	3301	non-wooded
Grunty związane z gospodarką leśną	6081	6177	6168	Land connected with silviculture
LESISTOŚĆ w %	26,9	27,3	27,5	FOREST COVER in %
ZALESINIENIE w %	26,4	26,8	27,1	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a It also concerns gminas which are cities with powiat status.

TABL. 23 (199) **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
			w ha	in ha			
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	112	104	99	99	99	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	2428	2238	1986	1579	1579	408	<i>Renewals and afforestations^b</i>
sztuczne ^b	2192	1979	1666	1289	1289	378	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	740	999	1225	1192	1192	33	<i>felling sites^{bc} blanks and irregularly stocked open stands</i>
halizn i płazowin.....	73	88	72	44	44	28	
użytków rolnych ^d i nieużytków.....	910	892	369	53	53	317	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne.....	236	259	320	290	290	30	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	129	128	153	129	129	24	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	9119	8386	9066	8579	8578	487	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	5401	5602	5649	5162	5161	487	<i>crops^f</i>
młodników.....	2963	2617	3192	3192	3192	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów ^g	303	60	115	115	115	-	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje.....	1359	1307	1494	1494	1494	-	<i>Drainage</i>

a Dane szacunkowe. b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. e Bez cięć trzebieżowych. f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. g Sadzenie krzewów lub drzew stałe znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

a Estimated data. b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. c Including renewals protected by tree stands. d Designated for afforestation in land development plan. e Without extirpation. f Tending soil and early tree cutting. g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (200) **POZYSKANIE DREWNA^a**
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
OGÓŁEM w dam³ ...	760,7	852,4	933,1	870,9	870,8	62,3	TOTAL in dam³
Grubizna	731,9	822,3	900,7	838,4	838,3	62,3	Timber
Grubizna iglasta	553,2	604,0	668,2	616,9	616,8	51,3	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	320,1	337,4	383,4	337,4	337,4	46,0	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	166,1	180,6	204,2	201,1	201,0	3,1	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta	178,7	218,3	232,5	221,5	221,5	11,0	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	72,2	75,8	84,3	75,8	75,8	8,4	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	73,2	108,0	118,6	117,5	117,5	1,1	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Drewno małowymiarowe	28,8	30,1	32,5	32,5	32,5	-	Slash
Do przerobu przemysłowego	1,8	2,6	2,4	2,4	2,4	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opalowe	27,0	27,5	30,1	30,1	30,1	-	<i>Slash for fuel</i>
Karpina^b	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	-	Stump wood^b
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³	232,8	257,9	279,8	354,7	355,9	72,8	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³

a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. b Wyłącznie w lasach publicznych.
a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. b Exclusively in public forests.

TABL. 25 (201) **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN^a**
TREES AND SHRUBS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkólek zadrzewieniowych ^a w ha	5	5	5	-	<i>Production area of nurseries^a in ha</i>
Sadzenie w szt: drzew	61200	17573	20854	11819	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów	16200	10785	7294	2970	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³ ..	12553	16665	24286	12002	<i>Removals (timber)^b in m³</i>
grubizna iglasta	1730	925	2014	1732	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	947	509	1095	952	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta	10823	15740	22272	10270	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	3231	3987	6095	3595	<i>of which large-size general purpose wood</i>

a Stan w dniu 31 XII. b Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).
a As of 31 XII. b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie,

CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered,

- tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończeniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy

i.e., both industrial and non-industrial;

- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

As constant prices since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).

5. In data concerning production, the value of outwork is included.

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. **Construction and assembly production**

działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zlecających.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contract system for outside clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concern:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concern hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

Przemysł Industry

TABL. 1 (202) **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	2003 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	11055,5	13124,2	15008,1	109,4 ^a	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący ^b	87251	77410	77870	100,6	<i>Employed persons^b</i>
Przeciętne zatrudnienie.....	80681	69364	67375	97,1	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł	1856,01	1980,68	2086,79	105,4	<i>Average monthly gross wages and salaries^c in zł</i>

a Ceny stałe. b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. c Bez zatrudnionych za granicą.
a *Constant prices. b As of 31 XII; by actual workplace. c Excluding persons employed abroad.*

TABL. 2 (203) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYŚLU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2003	2004		
	w mln zł <i>in mln zł</i>			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach <i>in percent</i>
OGÓŁEM TOTAL	10220,0	11793,2	13916,2	112,9	100,0
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2461,8	2591,5	1568,8	.	11,3
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	7758,2	9201,7	12347,4	.	88,7
Górnictwo <i>Mining and quarrying</i>	423,9	388,8	458,2	131,5	3,3
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	8322,3	9596,4	11730,0	113,9	84,3
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	1305,9	1735,8	2118,2	112,4	15,2
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	46,4	53,6	59,0	115,3	0,4

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a *Data concern economic entities employing more than 9 persons.*

TABL. 2 (203) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (cd.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł		2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	122,6	187,3	198,7	104,0	1,4
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	16,7	17,9	26,0	155,0	0,2
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	299,4	270,4	291,5	106,7	2,1
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	220,0	359,2	374,0	108,0	2,7
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	252,8	45,1	45,4	98,7	0,3
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	229,9	314,5	328,3	104,0	2,4
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2562,4	2990,4	3360,4	110,3	24,1
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	467,6	925,2	1412,1	145,4	10,1
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	872,1	951,4	1016,9	109,9	7,3

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (203) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003= 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^A <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	97,2	160,8	192,3	116,3	1,4
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	496,9	183,7	256,8	130,8	1,8
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^A <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	60,6	96,6	105,5	111,1	0,8
Przetwarzanie odpadów <i>Recycling</i>	38,7	68,5	102,4	148,4	0,7
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ... Electricity, gas and water supply	1473,8	1808,0	1728,1	99,3	12,4
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	1386,4	1678,5	1620,5	100,6	11,6
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody <i>Collection, purification and distribution of water</i>	87,4	129,5	107,6	81,2	0,8

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (204) PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Kruszywo mineralne łamane zwykłe w tys. t	5463,3	6047,3	7415,8	29,4	<i>Crushed mineral ordinary stones in thous. t</i>
Nawozy wapniowe i wapniowo- magnezowe w tys. t ^b	316,3	465,6	467,4	29,3	<i>Lime and lime-magnesium fertilizers in thous. t^b</i>
Mięso drobiowe w tys. t	18,4	16,6	18,5	1,8	<i>Poultry meat in thous. t</i>
Wędliny ^c w tys. t	23,8	27,5	30,8	3,6	<i>Cured meat products^c in thous. t</i>
Soki owocowe i warzywne w tys. t ...	9,3	23,0	30,9	3,3	<i>Fruit and vegetable juices in thous. t</i>
Mleko płynne przetworzone ^d w tys. hl	787,2	623,2	584,4	2,8	<i>Processed liquid milk^d in thous. hl</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzy- wane z mleka w tys. t	4,5	4,3	3,7	2,1	<i>Butter and other fats from milk in thous. t</i>
Ser świeży niedojrzewający i twaróg w tys. t	7,1	11,1	10,2	3,4	<i>Unripened fresh cheese and curd in thous. t</i>
Sukienki, spódnice i spódnico- spodnie damskie lub dziewczęce w tys. szt	462	380	439	4,7	<i>Women's or girls' shirts, dresses and divided shirts in thous. units</i>
Bluzki, bluzki koszulowe damskie lub dziewczęce w tys. szt	777	665	438	3,0	<i>Women's or girls' blouses, shirt- blouses in thous. units</i>
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	371	227	209	1,2	<i>Footwear with leather uppers in thous. pairs</i>
Tarcica iglasta w dam ³	67,6	63,5	73,9	2,8	<i>Coniferous sawnwood in dam³</i>
Tarcica liściasta w dam ³	6,9	16,9	13,9	2,7	<i>Non-coniferous sawnwood in dam³</i>
Płytki ceramiczne (ścienne, podło- gowe, kafle itp.) i płyty chodnikowe w tys. m ²	4333	13635	16832	18,6	<i>Ceramic tiles (wall, floor, flags etc.) and paving stone in thous. m²</i>
Cegła w mln cegieł	43,4	22,2	25,5	4,2	<i>Bricks in mln bricks</i>
Cement w tys. t	4828,0	4088,8	4030,8	31,4	<i>Cement in thous. t</i>
Wapno w tys. t	958,9	869,9	866,5	40,0	<i>Lime in thous. t</i>
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t	1479	3149	2415	2,7	<i>Agricultural machinery and equipment for forestry in t</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w GJ	9891210	10510908	9853396	1,8	<i>Thermal energy from stream or hot water in GJ</i>

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Opracowano metodą przedsiębiorstw. c Bez końskich, drobiowych, z dziczyzny i z królików. d Łącznie z mlekiem przerzutowym do dalszej produkcji.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons. b Compiled using the enterprise method. c Excluding horseflesh, poultry, game and rabbit. d Including milk forwarded for further processing.

TABL. 4 (205) PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	Nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	74943	61703	61209	46994	14215
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	22399	14708	12369	8543	3826
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	52544	46945	48840	38451	10389
Górnictwo Mining and quarrying	3444	2394	2304	1649	655
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	62199	52115	52252	40938	11314
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	9044	9235	9193	7463	1730
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	908	917	994	875	119
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	4604	3655	3635	3136	499
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	308	294	249	233	16
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	2515	2245	2416	2088	328
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1172	1481	1460	847	613
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>	869	265	241	167	74
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1267	1314	1383	1055	328

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (205) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	10975	9471	9859	7414	2445
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	4422	6269	7102	5562	1540
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	12445	7775	7158	5330	1828
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	812	1158	1184	821	363
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	3735	654	846	622	224
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1087	919	957	822	135
Przetwarzanie odpadów..... <i>Recycling</i>	127	458	605	533	72
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply	9300	7194	6653	4407	2246
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	7152	4956	4617	2980	1637
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	2148	2238	2036	1427	609

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (206) PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM..... TOTAL	1916,84	2047,59	2167,67	1816,41	3328,94
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2153,90	2369,66	2293,07	2014,52	2915,05
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	1815,78	1946,68	2135,92	1772,39	3481,37
Górnictwo..... Mining and quarrying	2285,27	2416,72	2707,89	2239,59	3886,86
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	1794,19	1932,93	2046,31	1720,32	3225,85
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	1369,97	1523,45	1614,24	1350,65	2751,32
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	889,60	910,20	1009,00	939,87	1517,30
Produkcja odzieży i wyrobów futzar- skich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	904,37	1016,33	1062,30	993,94	1491,90
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	1020,78	1072,19	1145,45	1079,94	2099,48
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	1725,83	1750,16	1661,59	1534,91	2468,01
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1835,04	2398,95	2513,51	1985,57	3242,99
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>	2566,84	2354,47	2365,18	1750,85	3751,58

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (206) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1675,23	1746,21	1730,54	1508,43	2444,97
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2590,85	2732,43	2738,88	2121,45	4611,13
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products ^Δ</i>	1535,10	2022,22	2198,98	1928,19	3177,00
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1788,94	1923,46	2018,10	1891,00	2651,39
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1992,18	2287,31	2345,40	1994,20	3139,72
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	1812,36	1805,22	1874,99	1633,00	2546,95
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1320,82	1301,22	1371,68	1246,42	2134,38
Przetwarzanie odpadów..... <i>Recycling</i>	1873,95	1635,75	1614,77	1319,64	3799,54
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply	2600,68	2754,55	2933,75	2550,60	3685,54
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	2820,67	3016,31	3208,40	2782,68	3983,38
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	1868,21	2174,88	2310,92	2065,94	2884,95

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo Construction

TABL. 6 (207) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
OGÓŁEM	2398,8	1511,4	1596,1	100,0	TOTAL
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	2280,2	1389,2	1438,7	90,1	<i>Building constructions; civil engineering^Δ</i>
Wykonywanie instalacji budowlanych.....	102,0	107,4	122,3	7,7	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych.....	15,6	12,4	35,1	2,2	<i>Building completion</i>

^a Zrealizowana systemem zleceń przez podmioty budowlane.
^a *Realized on the basis of the contract system by construction entities.*

TABL. 7 (208) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze <i>Works with a character</i>		SPECIFICATION
		inwestycyjnym <i>investment</i>	remontowym <i>renovation (restoration)</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM.....2000	2398,8	1835,1	563,7	TOTAL
2003	1511,4	1291,8	219,6	
2004	1596,1	1327,5	268,5	
Budynki				Buildings
Budynki mieszkalne.....	288,2	259,3	28,9	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne....	11,2	8,9	2,3	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	246,6	235,3	11,3	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania....	30,4	15,1	15,2	<i>residences for communities</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa świętokrzyskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a *Realized by enterprises which have a seat of board in the Świętokrzyskie voivodship without subcontractors participation.*

TABL. 7 (208) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące) (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym <i>Works with a renovation (restoration) character</i>	SPECIFICATION
		w mln zł <i>in mln zł</i>		
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne	612,2	568,1	44,1	<i>Non-residential buildings</i>
w tym:				<i>of which:</i>
budynki handlowo-usługowe	57,2	55,1	2,1	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności	17,4	16,3	1,1	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe ..	124,6	101,0	23,6	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	310,1	299,7	10,4	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne	33,2	31,2	2,0	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej				Civil engineering works
w tym:				<i>of which:</i>
Autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	307,0	171,6	135,3	<i>Highways, streets and roads</i>
Mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	39,5	29,6	9,9	<i>Bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
Budowle wodne	109,6	105,2	4,4	<i>Harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	45,4	27,2	18,2	<i>Long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
Rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze	126,1	118,8	7,3	<i>Local pipelines and cables</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa świętokrzyskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the Świętokrzyskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (209) BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Budynki ^a	1651	4708	1958	Buildings ^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1078	3945	1432	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	624	1647	875	<i>urban areas</i>
wieś	1027	3061	1083	<i>Rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	1440	4525	1811	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	422	1482	760	<i>urban areas</i>
wieś	1018	3043	1051	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	980	3826	1377	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	459	697	433	<i>non-residential</i>
Kubatura ^c w dam³	1949,3	4311,2	2156,4	Cubic volume ^c in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1017,0	3001,5	1161,3	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	1174,7	2062,3	1154,2	<i>urban areas</i>
wieś	774,6	2248,9	1002,2	<i>Rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	1156,2	3467,5	1508,7	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	414,1	1321,4	700,8	<i>urban areas</i>
wieś	742,1	2146,1	807,9	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	746,8	2796,4	1003,1	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	408,6	671,0	502,9	<i>non-residential</i>

^a Nowo wybudowane. ^b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. ^c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Newly built. ^b Realized by natural persons, churches and religious associations. ^c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (210) BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
BUDYNKI ^a BUILDINGS ^a				
Budynki mieszkalne	1082	3948	1433	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańciowe	1078	3945	1432	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	1036	3895	1403	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	4	3	1	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	569	760	525	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	9	10	4	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	4	17	12	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	64	96	128	Wholesale and retail trade buildings
Budynki garaży	94	76	97	Garage buildings
Budynki przemysłowe	19	20	25	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	37	164	25	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1	1	3	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	5	9	17	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	5	21	11	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	4	2	3	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	322	341	193	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	3	2	3	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Nowo wybudowane.
^a Newly built.

TABL. 9 (210) BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA ^b w dam ³ CUBIC VOLUME ^b in dam ³				
Budynki mieszkalne	1017,0	3001,5	1165,7	Residential buildings
w tym:				<i>of which:</i>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	996,0	2977,9	1161,3	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne	753,5	2818,0	1010,6	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania	21,1	23,6	4,4	<i>Residences for communities</i>
Budynki niemieszkalne	932,2	1309,7	990,7	Non-residential buildings
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	15,5	11,9	12,3	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe	31,3	55,8	43,1	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe	300,5	173,3	179,8	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki garaży	7,6	26,0	13,1	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe	80,3	121,8	136,9	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	113,5	202,6	98,4	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	2,9	3,0	44,1	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badawczych	64,4	127,6	182,6	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	22,2	268,8	35,2	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej	29,4	22,3	76,7	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych	260,5	258,3	152,6	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	4,1	19,4	7,3	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

^b Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^b Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (211) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	17662	9800	9011	T O T A L
sektor publiczny.....	1443	363	227	<i>public sector</i>
sektor prywatny	16219	9437	8784	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych.....	13591	6846	6411	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych...	4071	2954	2600	<i>In non-manual labour positions</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a *Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.*

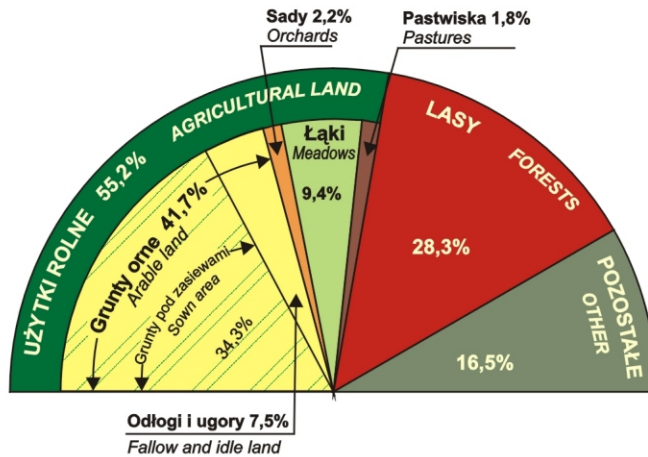
TABL. 11 (212) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M.....	1836,62	1824,47	1954,45	T O T A L
sektor publiczny.....	1673,37	1903,05	2187,85	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1851,14	1821,44	1948,42	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych.....	1496,47	1411,27	1432,18	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych...	2972,22	2782,07	3242,24	<i>In non-manual labour positions</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

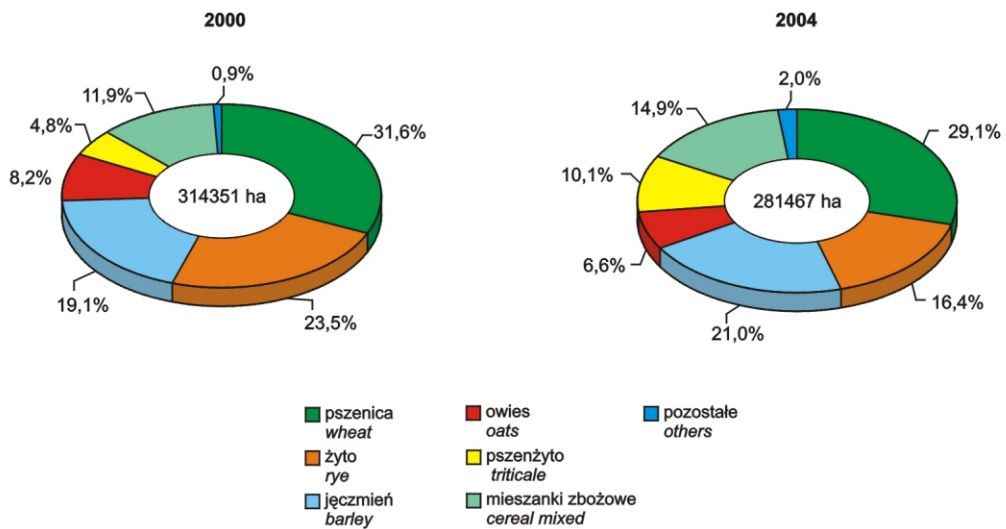
^a *Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.*

UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a W 2004 R.
Stan w czerwcu
LAND USE^a IN 2004
As of June

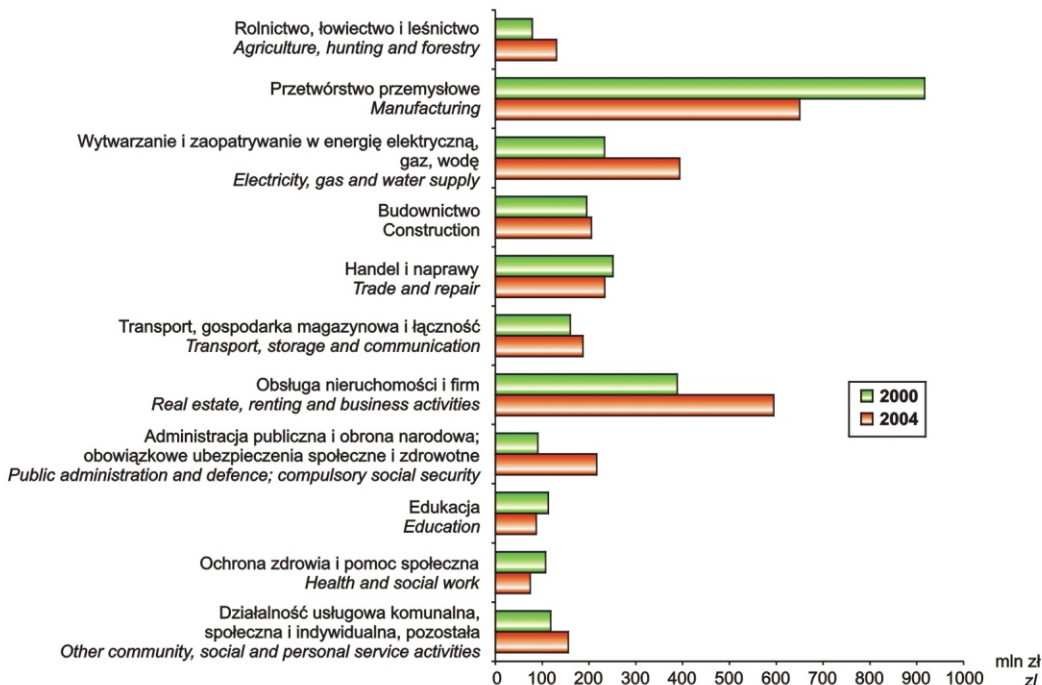


^a Według siedziby użytkownika.
^a By official residence of land user.

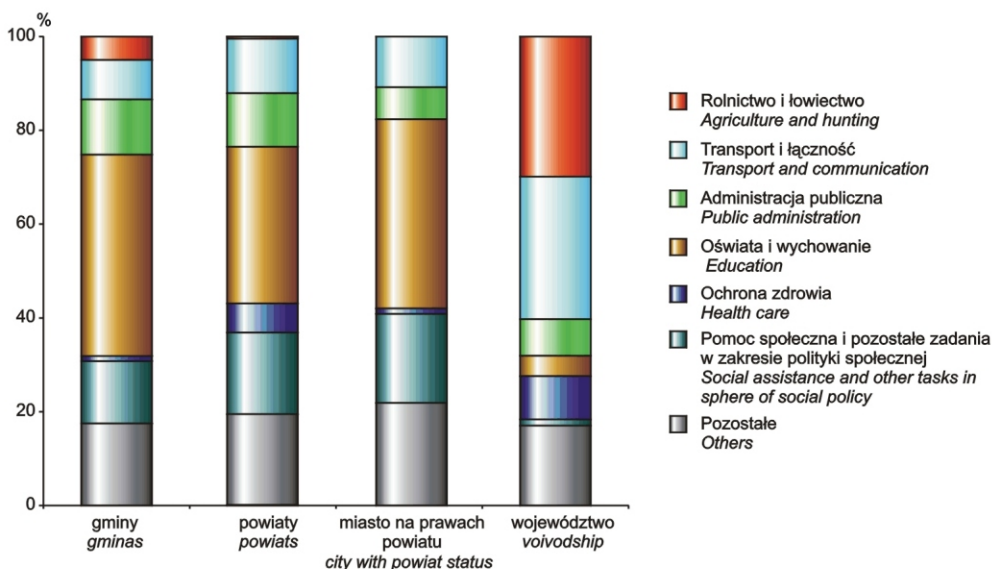
STRUKTURA ZASIEWÓW ZBÓŻ
SOWN STRUCTURE OF CEREALS



NAKLĄDY INWESTYCYJNE INVESTMENT OUTLAYS



WYDATKI JEDNOSTEK BUDŻETÓW SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R. EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004



DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według określonego rozkładu.

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated on 31 XII** was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The length of a bus line is the length of the

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

Transport

Transport

TABL. 1 (213) **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE**
 Stan w dniu 31 XII
RAILWAY LINES OPERATED
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km in km			
OGÓŁEM	752	722	707	TOTAL
Normalnotorowe ^a	722	722	707	Standard gauge ^a
w tym zelektryfikowane	539	602	542	of which electrified
jednotorowe	348	349	334	single track
dwu- i więcej torowe	374	373	373	double and more tracks
Wąskotorowe	30	-	-	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej	6,4	6,2	6,0	Per 100 km² of total area

a Łącznie z szerokotorowymi, których długość w latach 2003 i 2004 wynosiła 120 km.
 a Including wide gauge, length of which in 2003 and 2004 was 120 km.

TABL. 2 (214) **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**
 Stan w dniu 31 XII
HARD SURFACE PUBLIC ROADS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej of which improved	
w km in km					
OGÓŁEM	11332	11701	12129	9512	TOTAL
miejskie	1342	1366	1426	1320	urban
zamiejskie	9990	10335	10703	8192	out-of-town
Krajowe	765	752	752	752	Domestic
miejskie	135	130	130	130	urban
zamiejskie	630	622	622	622	out-of-town
Wojewódzkie	1064	1064	1067	1067	Voivodship
miejskie	138	144	147	147	urban
zamiejskie	926	920	920	920	out-of-town
Powiatowe	5534	5611	5597	5146	Powiat
miejskie	396	423	428	417	urban
zamiejskie	5138	5188	5169	4729	out-of-town
Gminne	3969	4274	4713	2547	Gmina
miejskie	673	668	721	626	urban
zamiejskie	3296	3606	3992	1921	out-of-town

Źródło: dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.
 Source: data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (215) **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	522470	519049	548658	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe	324169	331068	358125	<i>Passenger cars</i>
Autobusy.....	3646	3472	3451	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	92308	80727	83238	<i>Lorries and road tractors^b</i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	68685	72052	72340	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle ^c	30660	29170	28929	<i>Motorcycles^c</i>

a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. c W 2000 r. — motocykle i skutery.

a Until 2001 according to register maintained by voivodes and in 2000 by mayors and starosts. b Including vans. c In 2000 — motorcycles and scooters.

TABL. 4 (216) **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**
Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe: liczba	1261	1390	1413	<i>National: number</i>
długość w km	54077	55190	57725	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba.....	32	38	51	<i>long distance: number</i>
długość w km	6961	8095	11252	<i>length in km</i>
regionalne: liczba	237	191	186	<i>regional: number</i>
długość w km	18847	15728	15443	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba.....	957	1133	1148	<i>suburban: number</i>
długość w km	27975	31142	30809	<i>length in km</i>
miejskie: liczba	35	28	28	<i>urban: number</i>
długość w km	294	225	221	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba.....	2	1	2	<i>International: number</i>
długość w km.....	2656	2300	4545	<i>length in km</i>

a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (217) **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	3352	3652	3618	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	142,1	126,7	114,1	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ...	45065	34547	34518	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	26,0	23,5	23,8	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	180	420	437	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	1262,0	1010,4	949,9	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ...	31	53	67	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	334,1	2563,6	1890,3	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. ^b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. ^b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (218) **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wypadki	2283	2170	2171	Total accidents
Ofiary wypadków				Road traffic casualties
Śmiertelne.....	263	242	223	Fatalities
Ranni	2809	2716	2813	Injured

^a Zarejestrowane przez policję.
 Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.
^a Registered by the police.
 Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

Łączność

Communications

TABL. 7 (219) **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE^a POSTAL SERVICES^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII)	299	308	315	<i>Post offices (as of 31 XII)</i> <i>urban areas</i> <i>rural areas</i>
miasta	98	114	124	
wieś	201	194	191	
Przesyłki listowe polecone, nadane ^b w tys.	6719	6633	7014	<i>Registered letters mailed^b in thous.</i>
Paczki i listy wartościowe nadane ^b w tys.	226	282	322	<i>Packages and insured letters mailed^b in thous.</i>
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane ^b w tys.	4629	3930	3716	<i>Postal and telegraphic transfers paid^b in thous.</i>
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	5668	7115	7080	<i>Orders of payments on banking accounts in thous.</i>
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE^c TELECOMMUNICATION SERVICES^c				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	286705 ^d	274019	279816	<i>Domestic telephone calls in thous.</i> <i>of which: local and zonal</i> <i>inter-zonal</i>
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	180577	190346	
międzystrefowe .....	.	33024	32099	

a Dane dotyczą poczty publicznej. b W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. c Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. d Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicą.

a The data apply to the public post. b In overturn within Poland and from Poland abroad; including business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. c Including business and free of charge. d Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (220) **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**
 Stan w dniu 31 XII
TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	289	320	329	<i>Fixed main line in thous.</i> <i>of which private subscribers^b</i>
w tym abonenci prywatni ^b	245	264	259	
miasta	195	214	224	<i>urban areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	160	169	166	<i>of which private subscribers^b</i>
wieś	94	106	105	<i>rural areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	85	95	93	<i>of which private subscribers^b</i>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)	286	305	309	<i>of which standard main line (fixed line telephone subscribers)</i>
miasta	193	201	207	<i>urban areas</i>
wieś	93	104	103	<i>rural areas</i>
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące	2295	2004	2055	<i>Public pay telephones</i>
miasta	1791	1520	1449	<i>urban areas</i>
wieś	504	484	606	<i>rural areas</i>

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concerns operators of public system. b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj.: urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP).

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje alkoholowe i towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

CHAPTER XVIII TRADE AND CATERING

General notes

1. Information in this chapter concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP).

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food, alcoholic beverages and non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of com-**

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału **sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m² i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m².

Supermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m² do 2499 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m².

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m².

Podziału sklepów według województw dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowywanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

modities include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. *The division of stores by organizational form was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

Department stores and trade stores are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m² and more for department stores and from 600 to 1999 m² for trade stores.

Supermarkets are stores with a sales floor from 400 to 2499 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

Hipermarkets are stores with a sales floor above 2500 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

Grocery stores are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m².

Specialized stores are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).

Other stores include stores with a sales floor up to 119 m².

The division of shops by voivodships was made on the basis of the actual location of a shop.

6. *Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.*

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Magazyny handlowe (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie danych ze sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w latach 2003 i 2004 dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2002 r. dane opracowywano na podstawie rejestru.

9. Targowiska są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

7. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

8. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data have been generalized on the basis of the result of a sample survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2003 and 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2002 the data were compiled on the basis of the register.

9. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (221) **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

L A T A Y E A R S	Ogółem w mln zł <i>Grand total in mln zł</i>	W tym udział przedsię- biorstw handlowych w % ^a <i>Of which share of trade enterprises in %^a</i>	Na mieszkańca w zł <i>Per capita in zł</i>
2000	7382,1	20,3	5663
2003	8553,5	18,3	6614
2004	10429,8	15,2	8084

a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.
a *Trade enterprises employing more than 49 persons.*

TABL. 2 (222) **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH <i>IN MILLION ZLOTYS</i>				
O G Ó Ł E M.....	3005,0	3528,3	4206,4	T O T A L
W ODSETKACH <i>IN PERCENT</i>				
O G Ó Ł E M.....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Towary konsumpcyjne	66,0	65,4	61,6	<i>Consumer goods</i>
żywność i napoje bezalkoholowe ...	22,3	20,8	20,9	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe	5,2	4,5	4,5	<i>alcoholic beverages</i>
towary nieżywnościowe	38,5	40,1	36,2	<i>non-foodstuffs</i>
Towary niekonsumpcyjne	34,0	34,6	38,4	<i>Non-consumer goods</i>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a *Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.*

TABL. 3 (223) **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a (ceny bieżące)**
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH <i>IN MILLION ZLOTYS</i>				
O G Ó Ł E M.....	6229,3	8494,9	9629,7	T O T A L
Sektor publiczny	34,4	18,1	22,1	<i>Public sector</i>
Sektor prywatny	6194,9	8476,8	9607,6	<i>Private sector</i>
W ODSETKACH <i>IN PERCENT</i>				
O G Ó Ł E M.....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Żywność i napoje bezalkoholowe.....	15,3	10,1	8,5	<i>Food and non-alcoholic beverages</i>
Napoje alkoholowe	8,5	7,5	8,0	<i>Alcoholic beverages</i>
Towary nieżywnościowe ^b	76,2	82,4	83,5	<i>Non-foodstuffs goods^b</i>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.
a *Data concern enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.*

TABL. 4 (224) **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	14820	14934	14096	T O T A L
Domy towarowe	3	-	-	Department stores
Domy handlowe	12	14	14	Trade stores
Supermarkety.....	41	59	62	Supermarkets
Hipermarkety	1	5	5	Hipermarkets
Sklepy powszechnie	138	161	160	General shops
Sklepy wyspecjalizowane.....	191	306	329	Specialized shops
Inne sklepy ^a	14195	14096	13220	Other shops ^a
Stacje paliw.....	239	293	306	Petrol stations

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust 8 na str. 289.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; including pharmacies.

N o t e. Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 8 on page 289.

TABL. 5 (225) **GASTRONOMIA^a**
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	221	142	166	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje	59	46	48	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	58795	59714	65124	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	39618	43527	47464	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	10531	10637	12545	alcoholic beverages and tobacco

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (226) **MAGAZYNY HANDLOWE^a**
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba	701	633	575	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ...	365,2	344,6	328,7	<i>storage space in thous. m²</i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba	91	81	76	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ...	28,4	33,5	28,0	<i>storage space in thous. m²</i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba	134	125	108	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ...	256,4	196,2	230,9	<i>storage space in thous. m²</i>
Silosi i zbiorniki:				<i>Silos and reservoirs:</i>
liczba	182	336	337	<i>number</i>
pojemność w dam ³	7,6	16,8	22,1	<i>capacity in dam³</i>

a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (227) **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba.....	71	85	88	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	62	73	76	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	587,3	791,1	768,6	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa.....	509,0	615,5	631,9	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	2448	2896	3092	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie	1819	1713	1954	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	50	104	118	<i>Seasonal marketplaces^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł.....	9355,5	11828,1	12956,7	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.
a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Since 2002 data are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e., revenues from finan-

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplano- wane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

cial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold, depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Saldo zysków i strat nadzwyczajnych stanowi różnicę między zrealizowanymi zyskami nadzwyczajnymi a poniesionymi stratami nadzwyczajnymi. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Balance of extraordinary profits and losses is the difference between extraordinary profits realized and extraordinary losses borne. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**
 - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
 - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej:**
 - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
 - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
 - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. **Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. **Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
 - w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
 - w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
 - w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
 - w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.
- Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyj-

obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

2) **turnover profitability rate:**

- **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. **Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

Note. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. **Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade

nych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

15. Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (228) **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
Przychody z całokształtu działalności Revenues from total activity	25148,7	28466,8	31839,4	2761,4	29078,0
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług)..... <i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>	14473,4	15428,8	17517,6	1872,0	15645,6
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	9647,1	12137,8	13381,9	769,0	12612,9
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe	484,8	302,0	431,4	23,6	407,8
<i>Financial revenues</i>					
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności Costs of obtaining revenues from total activity	24841,6	27783,6	30642,1	2699,4	27942,7
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)..... <i>Cost of products sold (goods and services)</i>	14737,6	15641,4	17500,6	1877,5	15623,1
Wartość sprzedanych towarów i materiałów	8545,3	10852,1	11898,4	721,3	11177,1
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe	1061,9	765,3	686,3	41,0	645,2
<i>Financial costs</i>					
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	307,1	683,2	1197,4	62,0	1135,3
Saldo zysków i strat nadzwyczajnych Balance of extraordinary profits and losses	-1,1	-49,6	26,8	8,6	18,2
Wynik finansowy brutto Gross financial result	306,0	633,6	1224,1	70,6	1153,5
Zysk brutto	1053,4	1123,7	1604,3	99,9	1504,4
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto	747,4	490,1	380,2	29,3	350,9
<i>Gross loss</i>					
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto Obligatory encumbrances of gross financial result	272,0	231,8	227,0	26,0	201,0
W tym podatek dochodowy ^a	262,5	233,6	214,2	15,0	199,2
<i>Of which income tax^a</i>					
Wynik finansowy netto Net financial result	34,0	401,9	997,1	44,6	952,5
Zysk netto	785,0	879,8	1346,2	74,2	1272,0
<i>Net profit</i>					
Strata netto	750,9	477,9	349,1	29,6	319,5
<i>Net loss</i>					

a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 295.

a See general notes, item 9 on page 295.

TABL. 2 (229) PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encum- brances of gross finan- cial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	
						w mln zł in mln zł
OGÓŁEM 2000 TOTAL	25148,7	24841,6	306,0	272,0	34,0	
	2003	28466,8	27783,6	633,6	231,8	401,9
	2004	31839,4	30642,1	1224,1	227,0	997,1
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	47,4	41,3	6,1	0,2	5,9	
Przemysł..... <i>Industry</i>	15894,7	14837,4	1087,3	184,8	902,6	
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	464,6	430,4	38,3	11,1	27,2	
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	12672,9	11732,8	966,1	151,0	815,1	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	2757,1	2674,3	82,9	22,6	60,3	
Budownictwo..... <i>Construction</i>	2280,4	2377,7	-97,1	-8,6	-88,5	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	11173,4	11029,4	145,9	33,4	112,5	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	72,0	37,9	34,1	0,5	33,7	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	582,7	570,9	12,0	2,3	9,7	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	1072,5	1043,5	29,0	7,4	21,6	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	87,3	83,0	4,2	0,9	3,4	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	117,9	110,9	7,0	1,9	5,1	

TABL. 3 (230) PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH
 ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
OGÓŁEM.....	2000	1237	65,5	32,3	2,2	64,5	33,3	2,2
TOTAL	2003	1131	68,6	29,0	2,4	67,2	30,2	2,6
	2004	1146	79,6	18,4	2,0	78,8	18,7	2,5
sektor publiczny public sector		86	63,6	36,4	0,0	62,5	36,4	1,1
sektor prywatny..... private sector		1060	79,0	19,0	2,0	77,4	19,9	2,8
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		22	77,3	22,7	0,0	72,7	27,3	0,0
Przemysł..... Industry		411	78,6	21,4	0,0	76,9	22,6	0,5
górnictwo mining and quarrying		16	87,5	12,5	0,0	87,5	12,5	0,0
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		368	77,4	22,6	0,0	75,8	23,9	0,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		27	88,9	11,1	0,0	85,2	11,1	3,7
Budownictwo Construction		120	80,8	19,2	0,0	80,0	20,0	0,0
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ		373	80,4	19,3	0,3	80,2	19,3	0,5
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		14	57,1	35,7	7,2	57,1	35,7	7,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication		53	77,4	22,6	0,0	77,4	22,6	0,0
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities		92	59,8	19,5	20,7	52,1	21,7	26,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work		18	88,9	11,1	0,0	88,9	11,1	0,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities		19	73,7	26,3	0,0	73,7	26,3	0,0

TABL. 4 (231) RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
		w %		in %		
OGÓŁEM 2000 TOTAL	98,8	1,2	0,1	13,3	72,4	114,2
	2003	97,6	2,2	1,4	24,1	80,5
	2004	96,2	3,8	3,1	30,0	92,6
sektor publiczny <i>public sector</i>	97,8	2,6	1,6	33,5	99,5	133,4
sektor prywatny <i>private sector</i>	96,0	4,1	3,4	29,5	96,9	143,2
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	87,2	13,0	12,5	151,2	271,5	422,8
Przemysł..... <i>Industry</i>	93,3	6,8	5,7	31,7	98,3	145,8
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	92,6	8,2	5,9	67,4	159,7	194,0
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	92,6	7,6	6,4	24,3	89,0	139,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	97,0	3,0	2,2	80,8	157,7	186,8
Budownictwo..... <i>Construction</i>	104,3	-4,3	-3,9	32,3	116,1	137,6
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	98,7	1,3	1,0	14,4	72,5	122,6
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	52,6	47,4	46,7	28,4	106,8	115,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	98,0	2,1	1,7	33,6	98,7	122,1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	97,3	2,7	2,0	71,5	145,0	220,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	95,1	4,9	3,8	86,1	158,4	180,1
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	94,1	5,9	4,3	146,8	212,8	226,0

TABL. 5 (232) **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	OGÓŁEM 2000	7709,9	2488,3	690,0	663,3
2	TOTAL 2003	8849,1	2515,5	655,1	436,4
3	2004	10104,4	3042,4	819,8	575,5
4	sektor publiczny <i>public sector</i>	719,2	163,7	71,1	41,2
5	sektor prywatny <i>private sector</i>	9385,2	2878,7	748,7	534,3
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	22,3	7,9	1,1	0,5
7	Przemysł <i>Industry</i>	5392,0	1706,1	732,7	332,5
8	górnictwo <i>mining and quarrying</i>	136,2	20,6	7,7	0,4
9	przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	4454,7	1563,9	603,6	331,9
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	801,0	121,6	121,4	0,2
11	Budownictwo <i>Construction</i>	1324,2	123,7	25,6	29,9
12	Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	2201,1	883,2	31,6	1,9
13	Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	37,6	1,2	0,3	0,0
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność <i>Transport, storage and communication</i>	132,3	22,7	16,9	0,1
15	Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	771,0	247,8	7,5	205,5
16	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	14,7	1,7	1,4	0,0
17	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	48,3	2,2	1,9	0,0

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 296.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe ^a <i>Short-term investments^a</i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>			
<i>in mln zł</i>						
352,0	768,8	3987,3	3330,8	898,9	x	1
540,5	853,0	4309,7	3803,3	1841,2	182,7	2
576,1	1045,8	4645,4	4085,2	2227,2	189,4	3
34,2	15,4	352,7	299,7	182,7	20,1	4
541,9	1030,4	4292,7	3785,5	2044,5	169,3	5
5,5	0,8	6,4	2,2	8,0	0,0	6
546,5	91,2	2462,8	2145,7	1172,3	50,8	7
12,5	0,0	64,8	51,4	47,4	3,4	8
534,1	91,2	2068,2	1817,9	778,5	44,1	9
0,0	0,0	329,8	276,3	346,4	3,2	10
1,2	60,7	806,2	719,1	311,2	83,1	11
11,9	836,7	1042,5	948,4	259,3	16,1	12
0,0	1,0	25,5	23,6	9,2	24,6	13
0,0	5,6	70,5	56,5	36,5	2,6	14
3,6	30,4	257,6	217,9	250,3	15,3	15
0,2	0,0	5,9	5,5	7,0	0,1	16
0,2	0,1	14,1	10,2	31,4	0,6	17

ust. 12 na str. 296.

TABL. 6 (233) KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementary capital (fund)	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years		
				w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM.....	2000	9098,1	4671,1	3629,5	-648,5	53,9
TOTAL	2003	9802,2	5994,5	4702,5	-2192,2	412,6
	2004	11757,6	6208,6	4802,0	-1322,6	1028,8
sektor publiczny		1644,7	1077,1	213,7	-136,1	44,6
public sector						
sektor prywatny.....		10112,9	5131,6	4588,3	-1186,5	984,2
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		43,6	11,0	24,6	-3,5	6,1
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł.....		7653,0	3968,5	3181,8	-1164,3	920,1
Industry						
górnictwo		196,4	99,4	87,2	-15,2	23,5
mining and quarrying						
przetwórstwo przemysłowe		5116,9	2478,9	2564,7	-1087,3	836,0
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....		2339,7	1390,2	529,9	-61,8	60,7
electricity, gas and water supply						
Budownictwo		444,3	261,7	283,0	-50,2	-98,0
Construction						
Handel i naprawy ^Δ		1003,2	489,9	355,6	-37,2	158,9
Trade and repair ^Δ						
Hotele i restauracje.....		21,9	22,4	2,7	-6,8	-1,2
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		148,2	106,1	26,8	-18,9	9,6
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		2275,2	1244,4	900,3	-4,3	22,1
Real estate, renting and business activities						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		28,3	18,8	5,9	-0,6	3,9
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		65,2	43,8	20,2	-8,0	4,9
Other community, social and personal service activities						

TABL. 7 (234) **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (SHARE) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate		
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons	
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM 2000 TOTAL	3024,6	1041,1	87,3	483,1	761,4	
	2003	4524,6	358,0	877,1	449,2	1984,5
	2004	4742,0	406,5	286,3	636,0	2177,4
sektor publiczny <i>public sector</i>	1075,8	372,0	253,5	2,3	-	
sektor prywatny <i>private sector</i>	3666,2	34,5	32,8	633,7	2177,4	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	8,4	-	4,4	3,4	-	
Przemysł..... <i>Industry</i>	3798,8	349,8	264,7	345,1	1875,2	
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	99,3	73,7	-	3,7	17,5	
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	2309,4	126,8	89,8	338,8	1139,1	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1390,2	149,3	174,8	2,6	718,7	
Budownictwo..... <i>Construction</i>	238,8	2,6	3,2	79,0	120,8	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	383,1	10,8	0,5	146,3	175,0	
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	21,7	-	-	8,9	0,1	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	90,8	23,8	2,7	9,2	5,4	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	99,4	3,4	10,8	12,1	0,0	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	18,7	15,3	-	2,3	-	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	40,4	0,8	-	5,3	0,9	

TABL. 8 (235) **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**
 Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>		
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki ^a <i>of which credits and loans^a</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
					kredyty i pożyczki ^a <i>credits and loans^a</i>	zobowiązania z tytułu dostaw i usług ^b <i>liabilities from deliveries and services^b</i>
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM 2000	8152,0	2112,1	929,6	6039,9 ^c	1167,1	2817,9
TOTAL 2003	10521,9	2734,3	1893,8	7787,6	1879,7	3651,3
2004	10157,3	2738,8	2149,0	7418,5	1548,8	3955,0
sektor publiczny <i>public sector</i>	660,5	83,9	70,0	576,6	37,8	288,2
sektor prywatny <i>private sector</i>	9496,8	2654,9	2079,0	6841,9	1511,0	3666,8
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	7,3	2,0	2,0	5,3	0,8	2,0
Przemysł <i>Industry</i>	5691,9	1993,6	1705,9	3698,3	865,3	1701,7
górnictwo <i>mining and quarrying</i>	99,7	29,5	5,4	70,2	1,5	32,3
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	5147,3	1948,0	1686,9	3199,3	848,2	1420,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	444,8	16,1	13,6	428,7	15,6	248,6
Budownictwo <i>Construction</i>	1050,9	88,8	57,5	962,1	88,9	693,6
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1973,3	177,5	160,3	1795,8	320,9	1225,8
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	37,5	5,0	3,2	32,5	1,2	28,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	173,7	65,3	18,9	108,4	10,4	51,0
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	839,7	489,4	195,9	350,3	135,7	164,3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	10,4	2,2	2,2	8,2	0,6	2,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	25,1	3,7	2,1	21,4	0,7	4,4

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 297. c Bez funduszy specjalnych.
 a In 2000 — bank credits only. b See general notes, item 14 on page 297. c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 - 2003 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in the years 1999 - 2003, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. Revenue and expenditure of local self-

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 – dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634), with later amendments.

6. **Budget revenues of local self-government entities** comprise:

- 1) own revenue, i.e.:
 - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
 - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
 - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
 - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
 - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
 - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
 - b) allocations received from appropriated funds,
 - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. **Information concerning local self-government entities budgets** is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (236) DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasto na	Powiaty	Wojewódz-
		Total	Gminas ^a	prawach powiatu	Powiat	two
				City with powiat status	Powiat	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	2000	2342951,8	1207839,9	388848,8	556903,2	189360,0
TOTAL						
	2003	2580547,6	1481673,2	414696,1	508754,5	175423,8
	2004	2843509,9	1630208,3	446369,1	566464,2	200468,3
Dochody własne.....		1059079,5	650175,7	235071,1	106741,0	67091,7
<i>Own revenue</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>						
od osób prawnych		76714,8	12639,1	8666,8	2839,9	52569,0
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych		355087,3	194218,3	102643,6	45789,8	12435,6
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości		287880,0	224688,1	63191,9	-	-
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny		36750,3	36593,6	156,7	-	-
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych		22504,1	18045,6	4458,5	-	-
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych		19640,2	12443,2	7197,0	-	-
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbowa		16313,8	10490,1	5823,7	-	-
<i>treasury fee</i>						

a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 1 (236) **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasto na prawach powiatu City with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) Own revenue (cont.)					
dochody z majątku	57844,9	39157,0	12207,1	6169,5	311,3
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze	13410,8	10159,3	1128,1	2079,8	43,6
<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>					
Dotacje celowe z budżetu państwa	474139,2	206354,3	61218,7	136599,2	69967,0
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania: for tasks:					
z zakresu administracji rządowej	307838,6	164885,6	39176,0	61430,7	42346,3
<i>for government administration tasks</i>					
własne	161415,3	41037,7	21813,7	73750,3	24813,6
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej	4885,3	431,0	229,0	1418,2	2807,1
<i>realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies</i>					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych	18906,8	13988,2	595,0	2208,8	2114,8
<i>Allocations received from appropriated funds</i>					
Pozostałe dotacje	20842,7	3725,9	2204,2	14815,9	96,7
<i>Other allocations</i>					
Subwencje ogólne z budżetu państwa	1225093,6	721141,7	143442,4	299311,4	61198,1
<i>General subsidies from the state budget</i>					
w tym na zadania oświatowe	890737,1	510926,6	140513,0	231224,4	8073,1
<i>of which for educational tasks</i>					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych	45448,3	34822,6	3837,7	6788,0	-
<i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>					

a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 2 (237) **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasto na prawach powiatu <i>City with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	2843509,9	1630208,3	446369,1	566464,2	200468,3
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	74574,6	23096,3	-	783,8	50694,5
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz i wodę	3177,7	3177,7	-	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność	37018,9	16679,8	2356,2	17221,4	761,5
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	61706,8	39419,8	17763,2	4288,6	235,2
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	6561,9	1034,9	690,0	4668,0	169,0
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	60018,4	12398,0	8134,7	39171,9	313,8
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	47695,4	571,1	9533,8	37590,5	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych ..	876297,1	561562,2	200912,2	48629,7	65193,0
<i>Corporate income tax and personal income tax</i>					
Oświata i wychowanie	34481,9	28749,9	2622,5	3104,4	5,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	39572,2	927,8	268,8	27896,9	10478,7
<i>Health care</i>					
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej	295239,0	171512,6	52762,3	70399,0	565,1
<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	12508,6	2205,9	1498,5	7446,6	1357,6
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	32256,6	25773,7	4664,7	1586,8	231,4
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	6323,0	864,4	62,0	1319,3	4077,3
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	6199,0	5827,8	278,4	92,8	-
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
^a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 3 (238) WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasto na	Powiaty	Wojewódz-
		Total	Gminas ^a	prawach powiatu City with powiat status	Powiats	two Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM.....	2000	2417483,0	1256421,9	414016,1	558078,0	188967,0
TOTAL						
	2003	2569612,3	1479719,7	397697,1	519592,4	172603,1
	2004	2866535,3	1681359,2	438531,5	566773,3	179871,3
w tym: of which:						
Dotacje		170213,3	71045,4	44203,1	24639,4	30325,4
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych		42082,8	26866,7	15183,3	32,8	-
<i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych		288691,1	209597,1	49322,4	28989,0	782,6
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych		1826771,4	1031694,0	293066,4	431519,7	70491,3
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia		1033690,1	582499,1	174186,9	256520,2	20483,9
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy		203656,2	122020,2	32033,5	45651,0	3951,5
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług		506796,1	285156,3	74042,7	102910,0	44687,1
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego		16934,7	11699,1	1670,6	2724,2	840,8
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe		549131,9	352728,5	47689,6	73726,3	74987,5
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne ^b		545950,9	352117,1	45892,1	73426,3	74515,4
<i>of which investment expenditure^b</i>						

a Bez wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu. b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a Excluding expenditure of gminas which are cities with powiat status. b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (239) WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW
W 2004 R.
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasto na prawach powiatu <i>City with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM TOTAL	2866535,3	1681359,2	438531,5	566773,3	179871,3
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo <i>Agriculture and hunting</i>	138549,1	83964,1	4,0	829,3	53751,7
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elek- tryczną, gaz i wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	6220,3	6220,3	-	-	-
Transport i łączność <i>Transport and communication</i>	312576,2	141907,8	47368,0	68613,8	54686,6
Gospodarka mieszkaniowa <i>Dwelling economy</i>	29640,2	21557,6	6237,1	1811,3	34,2
Działalność usługowa <i>Service activity</i>	13894,7	5461,1	2750,5	4704,1	979,0
Administracja publiczna <i>Public administration</i>	306264,3	197573,2	30085,0	64581,8	14024,3
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa <i>Public safety and fire care</i>	70080,0	18460,8	13695,5	37923,7	-
Obsługa długu publicznego ^b <i>Public debt servicing^b</i>	15674,5	10426,4	1670,6	2736,7	840,8
Oświata i wychowanie <i>Education</i>	1095657,3	721696,9	176742,6	189404,0	7813,8
Ochrona zdrowia <i>Health care</i>	75197,4	18234,4	5196,2	35207,9	16558,9
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	408305,1	224106,7	83162,0	98647,2	2389,2
Edukacyjna opieka wychowawcza <i>Educational care</i>	96960,2	21575,0	19092,4	51697,1	4595,7
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska <i>Municipal economy and environmental protection</i>	145219,8	117347,5	26057,5	1583,9	230,9
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego <i>Culture and national heritage</i>	68233,6	34217,0	12200,8	4002,3	17813,5
Kultura fizyczna i sport <i>Physical education and sport</i>	63183,4	49332,7	10471,6	2194,1	1185,0

^a Bez wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding expenditure of gminas which are cities with powiat status. ^b Includes public debt servicing expenditure and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponieszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Ac-

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

counting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. Wartość brutto środków trwałych jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzonych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The degree of consumption of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section "Manufacturing" all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section "Manufacturing". An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section "Real estate, renting and business activities".*

5. *Since 2002 due to amendment Act of Ac-*

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

counting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

6. *The gross value of fixed assets:*

- *of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

7. *The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:*

- 1) *buildings and structures:*
 - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
 - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
 - a) *boilers and power industry machinery,*
 - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
 - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
 - d) *technical equipment,*
 - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

Inwestycje

Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 315.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 315.

TABL. 1 (240) **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM..... TOTAL	2750,8	2567,2	2999,6	1008,1	1991,5
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	78,6	72,9	130,6	63,6	67,0
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	1163,9	801,9	1067,6	217,9	849,7
<i>Industry</i>					
górnictwo	13,9	16,0	23,9	7,1	16,8
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	917,0	581,1	650,1	15,0	635,1
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	233,0	204,8	393,6	195,8	197,8
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	195,1	184,7	205,3	158,0	47,3
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	251,3	180,5	233,7	1,0	232,7
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	12,9	12,1	30,8	1,6	29,2
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	160,1	232,4	187,2	41,4	145,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	71,0	41,6	14,8	5,5	9,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	388,4	581,8	594,7	24,0	570,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	90,6	147,4	216,6	216,5	0,1
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....	113,1	123,3	87,4	68,0	19,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	107,3	56,0	74,7	62,6	12,1
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	118,4	132,3	155,7	148,0	7,7
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Według lokalizacji inwestycji.

a According to investment location.

TABL. 2 (241) **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM TOTAL	1643,8	1124,4	1299,9	262,1	1037,8
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	15,1	6,9	16,0	15,2	0,8
Przemysł..... <i>Industry</i>	947,0	591,3	830,9	125,5	705,4
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	11,8	14,7	23,1	7,1	16,0
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	840,9	456,6	616,4	14,7	601,7
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	94,3	120,0	191,4	103,7	87,7
Budownictwo..... <i>Construction</i>	56,2	44,9	44,5	16,7	27,8
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	159,2	131,7	126,1	1,0	125,1
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	6,3	5,7	19,0	0,0	19,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.. <i>Transport, storage and communication</i>	126,2	211,9	121,2	37,4	83,8
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	64,0	20,9	14,3	5,4	8,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	152,8	55,6	59,0	12,7	46,3
Edukacja..... <i>Education</i>	18,1	7,6	12,4	0,8	11,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	88,3	32,2	45,8	41,4	4,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	10,1	15,5	10,0	5,9	4,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (242) **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>	
OGÓŁEM..... 2000	1921,4	873,0	825,0	108,7
TOTAL 2003	907,5	295,5	449,9	119,6
2004	1161,0	382,7	620,7	144,9
w tym: <i>of which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	14,0	9,6	2,1	2,2
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	585,8	123,7	412,6	45,9
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	195,9	101,5	88,0	5,8
Budownictwo <i>Construction</i>	44,5	21,8	16,5	6,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	115,3	29,8	38,3	46,1
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	16,6	13,2	2,8	0,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	43,7	12,5	7,2	24,0
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	4,2	1,3	2,7	0,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	56,6	30,6	19,3	6,3
Edukacja <i>Education</i>	12,4	10,2	1,0	0,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	45,8	21,1	18,6	1,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	9,7	2,8	4,8	2,0

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (243) **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM 2000	423,1	369,9	36,0	10,9
TOTAL 2003	511,8	462,9	35,3	10,9
	2004	580,2	54,9	21,4
własność państwowa..... state ownership	106,0	76,5	16,4	12,9
własność jednostek samorządu terytorialnego... local self-government entities ownership	551,6	503,7	38,5	8,5
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	25,8	23,7	2,0	0,1
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	0,0	0,0	0,0	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	16,9	16,6	0,2	0,1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	1,9	0,7	0,8	0,5
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	572,3	511,2	40,4	19,8
Edukacja..... Education	29,6	19,4	9,6	0,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	5,2	3,1	1,6	0,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	5,9	5,5	0,2	0,0

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 309.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 309.

TABL. 5 (244) WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM..... TOTAL	41646,7	47951,6	49460,4	17921,1	31539,3
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	4545,8	4652,3	4626,2	236,5	4389,7
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	15453,8	15985,1	16380,9	4487,7	11893,2
<i>Industry</i>					
górnictwo	504,2	553,6	566,7	405,0	161,7
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	8628,5	8746,5	8910,9	629,1	8281,8
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	6321,1	6685,0	6903,3	3453,6	3449,7
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	485,6	561,3	543,7	59,9	483,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	1718,4	2170,2	2277,2	120,6	2156,6
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	81,7	114,8	166,2	11,9	154,3
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..	7753,6	10278,1	10505,3	7808,0	2697,3
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	314,7	209,7	214,0	77,7	136,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	8226,2	9622,4	9875,6	507,3	9368,3
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	916,1	1260,5	1448,8	1447,6	1,2
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja	912,3	1228,7	1417,8	1313,6	104,2
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	711,5	1088,7	1168,5	1097,0	71,5
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	522,4	774,4	829,1	753,1	76,0
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.
^a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (245) **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM TOTAL	19642,6	22124,9	22802,0	5413,8	17388,2
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	205,8	187,1	204,1	158,1	46,0
Przemysł <i>Industry</i>	14280,5	14162,3	14598,5	3597,3	11001,2
górnictwo <i>mining and quarrying</i>	498,8	537,8	554,4	405,0	149,4
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	8411,9	8178,7	8470,3	611,1	7859,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	5369,7	5445,9	5573,7	2581,2	2992,5
Budownictwo <i>Construction</i>	362,9	365,0	344,6	55,4	289,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1002,7	1132,5	1203,9	114,5	1089,4
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	41,9	53,1	99,9	6,7	93,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .. <i>Transport, storage and communication</i>	557,6	2438,6	2416,5	194,4	2222,1
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	252,9	179,8	185,3	76,4	108,8
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	2272,9	2392,8	2469,4	71,7	2397,7
Edukacja <i>Education</i>	45,7	71,5	80,8	3,6	77,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	474,7	884,9	959,8	928,9	31,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	134,6	253,5	234,8	206,8	28,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (246) **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM..... 2000	3383,8	2900,5	319,0	158,8
TOTAL				
	2003	4532,7	3950,8	430,6
	2004	5105,1	4459,6	475,6
własność państwowa state ownership	795,7	492,9	215,9	86,8
własność jednostek samorządu terytorialnego .. local self-government entities ownership	4309,4	3966,7	259,7	80,8
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	4,4	3,6	-	-
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	867,1	823,2	34,7	9,1
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	5,2	4,8	0,4	0,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	531,5	521,8	3,6	5,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	313,0	291,5	15,0	6,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	1355,8	1030,2	215,0	110,5
Edukacja..... Education	1309,9	1135,1	148,7	25,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	168,2	136,2	25,3	6,6
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	545,4	509,0	32,7	3,1

TABL. 8 (247) **STOPIEŃ ŻUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM 2000 TOTAL	35,0	30,7	60,6	63,7
2003	34,1	29,1	68,7	68,2
2004	32,6	27,6	67,9	66,2
własność państwowa..... state ownership	41,3	23,8	72,8	62,6
własność jednostek samorządu terytorialnego... local self-government entities ownership	31,0	28,1	63,7	70,2
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	24,5	29,7	-	-
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	28,3	26,7	53,8	72,9
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	42,5	41,1	55,9	100,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	18,8	17,6	74,0	94,4
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	41,8	39,6	71,7	72,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	36,3	27,1	67,0	62,3
Edukacja..... Education	37,9	32,0	77,4	68,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	40,8	33,2	71,2	80,1
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	23,2	21,8	39,9	75,5

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim i jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

4. **Gross output** includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

5. **Intermediate consumption** includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households**

7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;

sector is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income and wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. *The grouping of data according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted using the local kind of activity unit method, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.*

10. *Criteria of rating given unit of the national economy among institutional sectors are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:*

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act "Public Finance" as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture*

- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

13. Dane za lata 2000-2001 zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;

- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12. *Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector were revised in relation to data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) were corrected in the households sector.*

13. *Data for the years 2000-2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.*

TABL. 1 (248) **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
OGÓŁEM TOTAL	19383,1	20728,8	21869,3	x	x	x
W tym wartość dodana brutto Of which gross value added	16951,9	18121,4	19004,2	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw..... non-financial corporations	7288,9	7044,4	7473,8	43,0	38,9	39,3
instytucji rządowych i samorządowych. general government	3173,3	3613,6	3781,0	18,7	19,9	19,9
gospodarstw domowych..... households	6072,3	7097,4	7380,7	35,8	39,2	38,8
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	924,5	923,1	1110,4	5,5	5,1	5,8
Przemysł..... Industry	3930,2	4085,6	4360,0	23,2	22,5	22,9
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	3206,3	3252,0	3572,0	18,9	17,9	18,8
Budownictwo..... Construction	1497,8	1404,6	1350,4	8,8	7,8	7,1
Usługi rynkowe ^a Market services ^a	7484,4	8171,6	8470,7	44,2	45,1	44,6
Usługi nierynkowe ^a Non-market services ^a	3115,1	3536,5	3712,7	18,4	19,5	19,5
NA 1 MIESZKAŃCA ^b PER CAPITA ^b	14870	15977	16911	x	x	x

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 24. b W złotych.
a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 24. b In zlotys.

TABL. 2 (249) **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW**
(ceny bieżące)
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna	37348,5	39621,6	41793,5	Gross output
Zużycie pośrednie.....	20396,5	21500,2	22789,4	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto	16951,9	18121,4	19004,2	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem ^a	7907,5	8124,6	8288,6	of which compensation of employees ^a
Nadwyżka operacyjna brutto ^a	8769,7	9695,0	10343,2	Gross operating surplus ^a

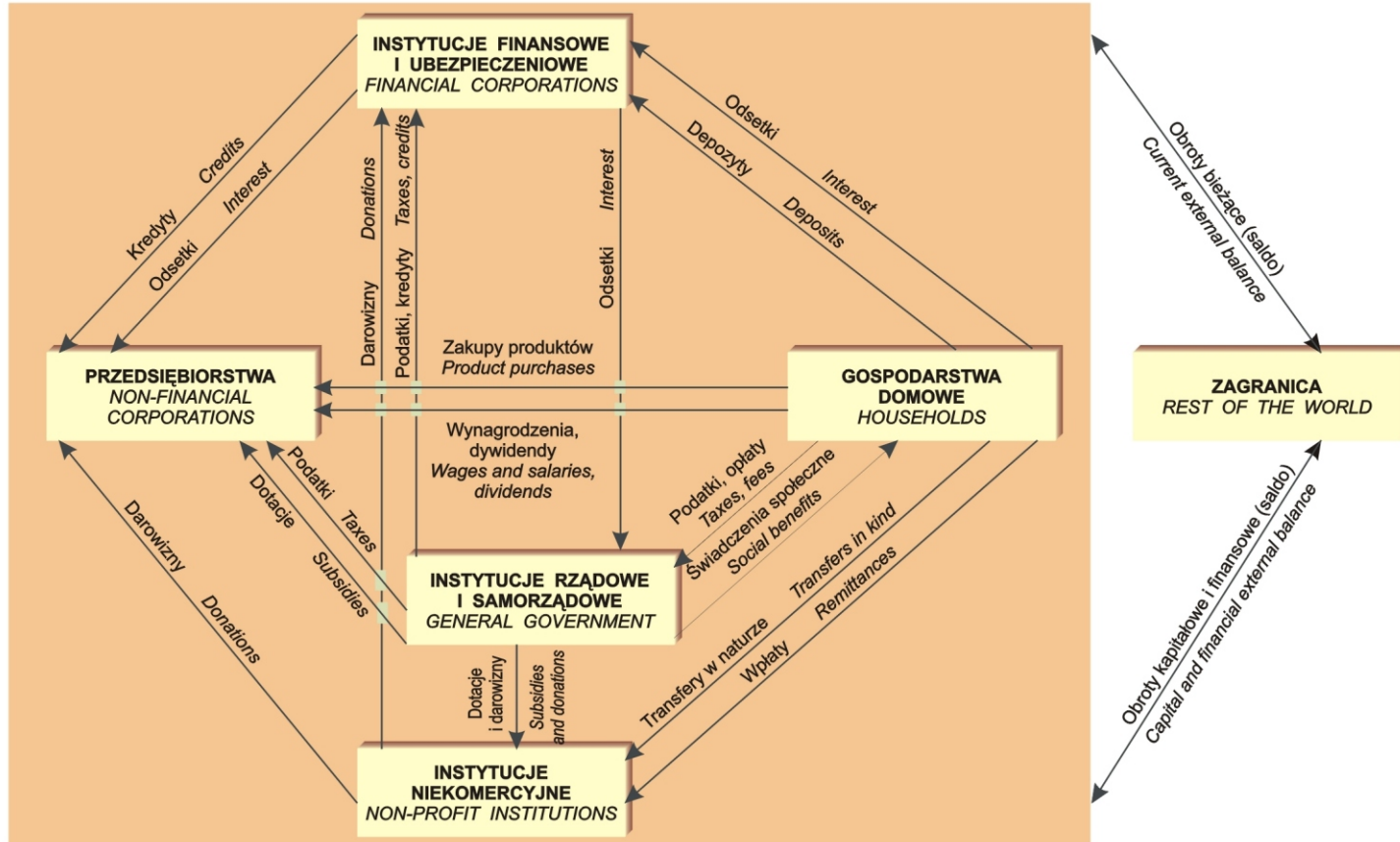
^a Dane za lata 2000-2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 328.
^a Data for the years 2000-2002 have been revised; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 328.

TABL. 3 (250) **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH^a**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych.....	14486,6	15527,8	15881,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	11114	11968	12280	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych.....	15028,9	16709,2	17390,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	11530	12879	13447	per capita in zł

^a Dane za lata 2000-2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 328.
^a Data for the years 2000-2002 have been revised; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 328.

SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA
INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS



DZIAŁ XXIII

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
 - innym,
 - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

CHAPTER XXIII

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
 - other,
 - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.

Prywatyzacja

Privatization

TABL. 1 (251) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2004
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		w likwidacji in liquidation	w upadłości in bankruptcy	w postępowaniu naprawczym in sanitation procedure
OGÓŁEM TOTAL	19	2	15	1
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	7	1	6	-
Budownictwo..... Construction	6	-	5	-
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	3	-	2	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	2	-	2	-

TABL. 2 (252) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE**
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.
STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	177	100,0	TOTAL
Skomercjalizowane.....	61	34,5	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią.....	57	32,2	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	56	31,6	of which privatized
Poddane likwidacji.....	59	33,3	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	24	13,6	of which liquidated

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (253) PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ BEZPOŚREDNIA
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
OGÓŁEM..... TOTAL	56	7	13	34	2
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe ... Manufacturing	15	3	6	6	-
Budownictwo Construction	17	-	1	14	2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	9	1	2	6	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	6	1	3	2	-
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	5	2	-	3	-

TABL. 4 (254) PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKWIDOWANE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R.
DO 31 XII 2004 R.
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of		
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other grounds
OGÓŁEM..... TOTAL	24	16	1	7
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	7	4	1	2
Budownictwo Construction	3	3	-	-
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	5	4	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	3	2	-	1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	4	2	-	2

TABL. 5 (255) **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	64	TOTAL
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji ^a	58	<i>privatization^a</i>
innym.....	6	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo).....	16	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	5	<i>of which with foreign capital participation</i>

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.
a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.

TABL. 6 (256) **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	63	TOTAL
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	16	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	5	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	47	<i>Employee companies^a</i>

a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.
a Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 (257) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**
 Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	89129	103679	103116	TOTAL
sektor publiczny.....	3363	3785	3775	public sector
sektor prywatny	85766	99894	99341	private sector
z liczby ogółem:				of total number:
Przedsiębiorstwa państwowe.....	90	60	22	State owned enterprises
Spółki.....	10056	10668	10882	Companies
w tym:				of which:
handlowe	2643	3669	3856	commercial
cywilne.....	7391	6971	6995	civil law partnership
Spółdzielnie	567	546	542	Co-operatives
Fundacje.....	78	108	118	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne.....	1101	2165	2290	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	72522	84512	83497	Natural persons conducting economic activity

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (258) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which				spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie co-operatives	
				spółki handlowe commercial companies		razem total	w tym of which				
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation		razem total				z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation
OGÓŁEM 2000	89129	16607	90	2643	26	428	7391	567	72522		
TOTAL 2003	103679	19167	60	3669	32	478	6971	546	84512		
2004	103116	19619	22	3856	30	495	6995	542	83497		
w tym: of which:											
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1612	418	1	51	-	7	88	133	1194		
Przemysł..... <i>Industry</i>	9956	2177	9	988	18	159	1033	78	7779		
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	9750	2031	8	927	13	155	1013	76	7719		
Budownictwo..... <i>Construction</i>	11300	1223	7	572	1	61	614	23	10077		
Handel i naprawy ^A <i>Trade and repair^A</i>	39865	4870	3	1394	3	195	3344	129	34995		
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	2787	437	-	46	-	6	371	-	2350		
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	7588	601	2	191	6	20	395	8	6987		

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (258) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGION

REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>	
		w tym of which								
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	spółki handlowe commercial companies				spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie co-operatives
				razem total	w tym of which					
			jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation						
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	3480	184	-	32	-	4	56	30	3296	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	12588	3027	-	422	-	34	654	134	9561	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory so- cial security</i>	1246	1246	-	-	-	-	-	-	-	
Edukacja..... <i>Education</i>	2459	1594	-	26	-	3	53	1	865	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	4197	610	-	71	1	-	181	1	3587	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .. <i>Other community, social and personal service activities</i>	6016	3225	-	60	1	6	203	5	2791	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (259) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partnerships	koman- dytowe limited partnerships
OGÓŁEM 2000	2643	2627	217	2410	16	13	3
TOTAL 2003	3669	3078	234	2844	591	567	6
..... 2004	3856	3204	238	2966	652	620	9
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	51	48	-	48	3	3	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	988	871	98	773	117	114	2
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	927	811	84	727	116	113	2
Budownictwo..... <i>Construction</i>	572	533	41	492	39	39	-
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1394	1017	58	959	377	373	4
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	46	39	2	37	7	7	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	191	157	9	148	34	33	1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	32	28	5	23	4	4	-
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	422	382	18	364	40	34	2
Edukacja..... <i>Education</i>	26	26	-	26	-	-	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	71	45	2	43	26	8	-
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	60	55	5	50	5	5	-

^a W województwie świętokrzyskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było w 2003 r. 18 spółek partnerskich, a w 2004 r. - 22.

a In 2003 among partnerships there were only 18 professional partnerships in Świętokrzyskie Voivodship and in 2004 - 22.

TABL. 10 (260) **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	72522	84512	83497	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	2777	1719	1194	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybacktwo.....	1	4	6	<i>Fishing</i>
Przemysł.....	7119	7894	7779	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemy- słowe	7080	7838	7719	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo	8954	10341	10077	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	30234	35242	34995	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	1930	2368	2350	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazyno- wa i łączność	6353	7136	6987	<i>Transport, storage and communica- tion</i>
Pośrednictwo finansowe	2561	3235	3296	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	6734	9501	9561	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Edukacja.....	657	847	865	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna	2977	3445	3587	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- stała	2210	2771	2791	<i>Other community, social and per- sonal service activities</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.